

de Betriebsanleitung  
zh 使用说明  
fi Käyttöohjeet  
sv Bruksanvisning  
fr Notice d'emploi  
it Istruzioni per l'uso  
pl Instrukcja obsługi  
pt Manual de instruções  
sk Návod na obsluhu  
en Operating instructions  
en Country specifics



## Fernbediengerät

VAZ RC

VAZ RCW

**Publisher/manufacturer**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

**Publisher/manufacturer**

**威能有限责任公司**

贝尔豪森大街 40 号 ■ 雷姆沙伊德 区号 42859  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de





**Ihr Online-Fachhändler für:**



- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



**E-Mail: [info@unidomo.de](mailto:info@unidomo.de) | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)**

|    |                              |     |
|----|------------------------------|-----|
| de | Betriebsanleitung .....      | 1   |
| zh | 使用说明.....                    | 12  |
| fi | Käyttöohjeet .....           | 20  |
| sv | Bruksanvisning .....         | 31  |
| fr | Notice d'emploi .....        | 42  |
| it | Istruzioni per l'uso .....   | 54  |
| pl | Instrukcja obsługi .....     | 65  |
| pt | Manual de instruções .....   | 76  |
| sk | Návod na obsluhu .....       | 87  |
| en | Operating instructions ..... | 98  |
| en | Country specifics.....       | 109 |

## Betriebsanleitung

### Inhalt

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sicherheit .....</b>                             | <b>2</b>  |
| 1.1      | Handlungsbezogene<br>Warnhinweise .....             | 2         |
| 1.2      | Bestimmungsgemäße<br>Verwendung.....                | 2         |
| 1.3      | Allgemeine Sicherheitshinweise ....                 | 3         |
| <b>2</b> | <b>Hinweise zur Dokumentation.....</b>              | <b>4</b>  |
| 2.1      | Mitgelte Unterlagen<br>beachten .....               | 4         |
| 2.2      | Unterlagen aufbewahren .....                        | 4         |
| 2.3      | Gültigkeit der Anleitung.....                       | 4         |
| <b>3</b> | <b>Produktbeschreibung.....</b>                     | <b>4</b>  |
| 3.1      | Bedienelemente.....                                 | 4         |
| 3.2      | Lieferumfang prüfen.....                            | 5         |
| 3.3      | CE-Kennzeichnung.....                               | 5         |
| 3.4      | Betriebsarten .....                                 | 5         |
| 3.5      | Funktionen .....                                    | 7         |
| <b>4</b> | <b>Betrieb .....</b>                                | <b>7</b>  |
| 4.1      | Produkt in Betrieb nehmen .....                     | 7         |
| 4.2      | Betriebart wählen.....                              | 8         |
| 4.3      | Funktionen einstellen.....                          | 8         |
| 4.4      | MASTER-SLAVE bei<br>VAR 60/1 DW einrichten.....     | 8         |
| <b>5</b> | <b>Störungsbehebung.....</b>                        | <b>9</b>  |
| <b>6</b> | <b>Pflege und Wartung.....</b>                      | <b>10</b> |
| 6.1      | Wartung .....                                       | 10        |
| 6.2      | Batterie ersetzen.....                              | 10        |
| 6.3      | Produkt pflegen.....                                | 10        |
| <b>7</b> | <b>Außerbetriebnahme .....</b>                      | <b>10</b> |
| 7.1      | Produkt vorübergehend außer<br>Betrieb nehmen ..... | 10        |
| 7.2      | Recycling und Entsorgung.....                       | 11        |
| <b>8</b> | <b>Garantie und Kundendienst.....</b>               | <b>11</b> |
| 8.1      | Garantie .....                                      | 11        |
| 8.2      | Kundendienst.....                                   | 11        |

# 1 Sicherheit

## 1 Sicherheit

### 1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

#### Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

#### Warnzeichen und Signalwörter



##### **Gefahr!**

unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



##### **Gefahr!**

Lebensgefahr durch Stromschlag



##### **Warnung!**

Gefahr leichter Personenschäden



##### **Vorsicht!**

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

### 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt darf ausschließlich zur Steuerung der Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/1 D bzw. VAR 60/1 DW verwendet werden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung

und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

## **1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise**

### **1.3.1 Gefahr durch Fehlbedienung**

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2 Hinweise zur Dokumentation

#### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

#### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

#### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

##### Produkt - Artikelnummer

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

## 3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Fernbediengerät für die dezentralen Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/1 D und VAR 60/1 DW. Das Fernbediengerät steuert ein einzelnes Wohnungslüftungsgerät oder ein System von Wohnungslüftungsgeräten manuell oder mittels verschiedener automatischer Betriebsarten.

Das Fernbediengerät VAZ RC kann mit kabelgebundenen Wohnungslüftungsgeräten VAR 60/1 D verwendet werden.

Das Fernbediengerät VAZ RCW kann mit kabellosen Wohnungslüftungsgeräten VAR 60/1 DW verwendet werden.

Ein Lüftungssystem funktioniert nach dem MASTER-SLAVE-Prinzip. Eins der der Wohnungslüftungsgeräte dient als MASTER, der alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte (SLAVES) steuert. Der MASTER wird mit dem Fernbediengerät

oder mit einem optionalen Regler (VAZ CPC/VAZ CPCW) bedient.

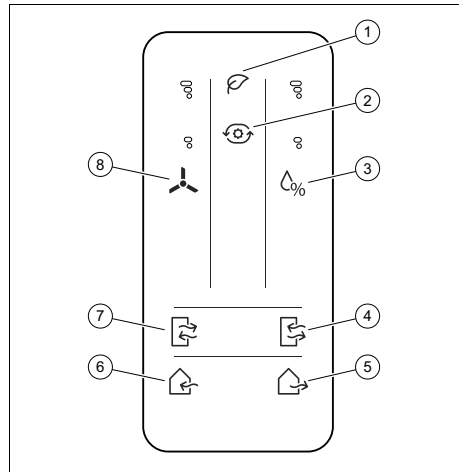
In der Regel wird ein zentral gelegenes Wohnungslüftungsgerät als MASTER eingerichtet. Eine Hälfte der SLAVES hat die gleiche Lüftungsrichtung wie der MASTER, die andere Hälfte hat die entgegengesetzte Lüftungsrichtung. Die Sensoren im MASTER ermitteln die Luftfeuchte und die Helligkeit.

Ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät nimmt bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

Die maximale Distanz zwischen dem MASTER und dem Fernbediengerät beträgt 3 m.

### 3.1 Bedienelemente

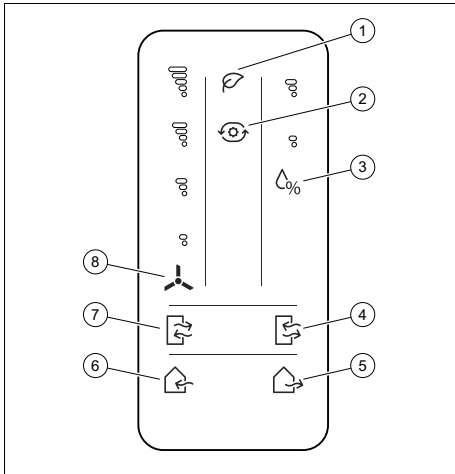
Gültigkeit: VAZ RC



- |   |                               |   |                                |
|---|-------------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | eco-Modus                     | 5 | Entlüftung                     |
| 2 | Automatik-Modus               | 6 | Belüftung                      |
| 3 | Grenzwert für Luftfeuchte     | 7 | Querlüftung (MASTER entlüftet) |
| 4 | Querlüftung (MASTER belüftet) | 8 | Lüftungsgeschwindigkeit        |

# Produktbeschreibung 3

Gültigkeit: VAZ RCW



- |                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1 eco-Modus                     | 5 Entlüftung                       |
| 2 Automatik-Modus               | 6 Belüftung                        |
| 3 Grenzwert für Luftfeuchte     | 7 Querlüftung (MASTER entlüftet)   |
| 4 Querlüftung (MASTER belüftet) | 8 Lüftungsgeschwindigkeit belüftet |

## 3.2 Lieferumfang prüfen

- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

| Anzahl | Inhalt                                |
|--------|---------------------------------------|
| 1      | Fernbediengerät (mit Batterie CR2025) |
| 1      | Betriebsanleitung                     |

## 3.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

## 3.4 Betriebsarten

### 3.4.1 Automatik-Modus

Im Automatik-Modus entlüften und belüften die angeschlossenen Wohnungslüftungsgeräte jeweils abwechselnd für 70 Sekunden mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit. Ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät nimmt bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

Ein Lichtsensor im MASTER überwacht die Helligkeit im Raum. Je nach Helligkeit stellt sich der Nachtmodus oder der Tagmodus ein.

Ein Sensor im MASTER überwacht die Luftfeuchte der Luft. Wenn der Grenzwert überschritten werden, dann beginnen die Wohnungslüftungsgeräte damit die Luftfeuchte zu senken:

- Im Tagmodus erfolgt der Luftaustausch durch abwechselnde Be- und Entlüftung mit mittlerer Lüftungsgeschwindigkeit. Dabei nimmt ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.
- Im Nachtmodus erfolgt der Luftaustausch durch Querlüftung in eine Richtung (MASTER belüftet) mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit, um die Lautstärke gering zu halten.

Wenn der Grenzwert wieder um fünf Prozent unterschritten ist, dann kehren die Wohnungslüftungsgeräte zurück in den normalen Betrieb.

Der Grenzwert für die Luftfeuchte kann über die Tasten des Fernbediengeräts in drei Stufen angepasst werden.

### Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung des Automatik-Modus blinkt die LED am MASTER einmal weiß und rot.

## 3 Produktbeschreibung

- Solange voreingestellte Grenzwerte überschritten sind, leuchtet die LED am MASTER dauerhaft rot.



### Hinweis

Wählen Sie den eco-Modus, um auch bei starkem Wind eine ordnungsgemäße Raumlüftung und Regulierung der Luftfeuchte zu gewährleisten.

### 3.4.2 eco-Modus

Im eco-Modus ist die Lüftungsfunktion deaktiviert und die Windschutz-Lamellen der Wohnungslüftungsgeräte sind geschlossen.

Ein Lichtsensor im MASTER überwacht die Helligkeit im Raum. Je nach Helligkeit stellt sich der Nachtmodus oder der Tagmodus ein.

Ein Sensor im MASTER überwacht die Luftfeuchte. Wenn die Luft den voreingestellten Grenzwert überschreitet, dann beginnen die Wohnungslüftungsgeräte damit die Luftfeuchte zu senken:

- Im Tagmodus erfolgt der Luftaustausch durch abwechselnde Be- und Entlüftung mit mittlerer Lüftungsgeschwindigkeit. Dabei nimmt ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät bei der Entlüftung die Wärme der Raumlufte auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.
- Im Nachtmodus erfolgt der Luftaustausch durch Querlüftung in eine Richtung (MASTER belüftet) mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit, um die Lautstärke gering zu halten.

Wenn der Grenzwert wieder um fünf Prozent unterschritten ist, dann kehren die Wohnungslüftungsgeräte zurück in den Standby.

Der Grenzwert für die Luftfeuchte kann über die Tasten des Fernbediengeräts in drei Stufen angepasst werden.

### Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung des eco-Modus blinkt die LED am MASTER einmal rot.
- Solange der eco-Modus aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich einmal weiß und rot.
- Solange voreingestellte Grenzwerte überschritten sind, leuchtet die LED am MASTER dauerhaft rot.

### 3.4.3 Belüftung / Entlüftung

Im manuellen Betrieb kann die Funktion Belüftung oder Entlüftung aktiviert werden. Dabei arbeiten die Wohnungslüftungsgeräte permanent mit höchster Lüftungsgeschwindigkeit.

Bei aktivierter Belüftung fördern alle Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft frische Luft von außen nach innen. Dabei geben die Regeneratoren in den Wohnungslüftungsgeräten ggf. gespeicherte Wärme an die einströmende Außenluft ab.

Bei aktivierter Entlüftung fördern alle Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft verbrauchte Luft von innen nach außen.

### Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung der Belüftung / Entlüftung blinkt die LED am MASTER einmal rot und nach drei Sekunden erneut einmal rot.
- Solange die Belüftung / Entlüftung aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich einmal rot.



### Hinweis

Um einen besseren Luftaustausch zu ermöglichen, ist es zweckmäßig, bei aktivierter Belüftung / Entlüftung zusätzlich die Fenster zu öffnen.

### 3.4.4 Querlüftung

Im manuellen Betrieb kann die Funktion Querlüftung aktiviert werden. Dabei arbeiten die Wohnungslüftungsgeräte perma-

nent mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit.

Bei aktivierter Querlüftung erzeugen die Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft einen Luftstrom. Die Richtung des Luftstroms kann über die beiden Tasten gesteuert werden:

- Der MASTER und synchron arbeitende Wohnungslüftungsgeräte entlüften, während alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte belüften.
- Der MASTER und synchron arbeitende Wohnungslüftungsgeräte belüften, während alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte entlüften.

### Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung der Querlüftung blinkt die LED am MASTER zweimal rot und nach drei Sekunden erneut zweimal rot.
- Solange die Querlüftung aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich einmal rot.

## 3.5 Funktionen

### 3.5.1 Luftfeuchte

Sie können den Grenzwert für die Sensor-Überwachung der relativen Luftfeuchte in drei Stufen einstellen.

Die Sensor-Überwachung ist nur während der Betriebsarten Automatik-Modus oder eco-Modus aktiv.

Die wählbaren Stufen sind:

- Niedrig: 40 %
- Mittel: 55 % (Werkseinstellung)
- Hoch: 70 %

### Rückmeldung:

- Nach der Auswahl des Grenzwerts der Luftfeuchte blinkt die LED am MASTER mehrmals rot (ein Blinken für jede Luftfeuchtestufe).



### Hinweis

Wenn Sie den Grenzwert der Luftfeuchte zum ersten Mal einstellen, dann wird die aktuelle Luftfeuchte gemessen. Während der Messung ist es möglich, dass die Wohnungslüftungsgeräte in den Modus Entlüftung schaltet.

## 3.5.2 Lüftungsgeschwindigkeit

Sie können die Lüftungsgeschwindigkeit für den manuellen Betrieb mehrstufig einstellen.

**Gültigkeit:** VAZ RC

Die Lüftungsgeschwindigkeit kann in drei Stufen eingestellt werden.

**Gültigkeit:** VAZ RCW

Die Lüftungsgeschwindigkeit kann in fünf Stufen eingestellt werden.

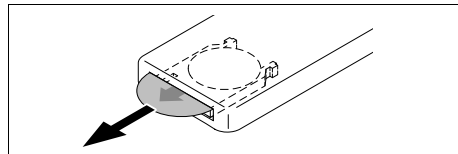
### Rückmeldung:

- Nach der Auswahl der Lüftungsgeschwindigkeit im manuellen Betrieb blinkt die LED am MASTER mehrmals weiß (ein Blinken für jede Lüftungsstufe).

# 4 Betrieb

## 4.1 Produkt in Betrieb nehmen

### 4.1.1 Entladeschutzfolie entfernen



- Ziehen Sie die Entladeschutzfolie heraus.
  - Das Fernbediengerät ist betriebsbereit.

## 4 Betrieb

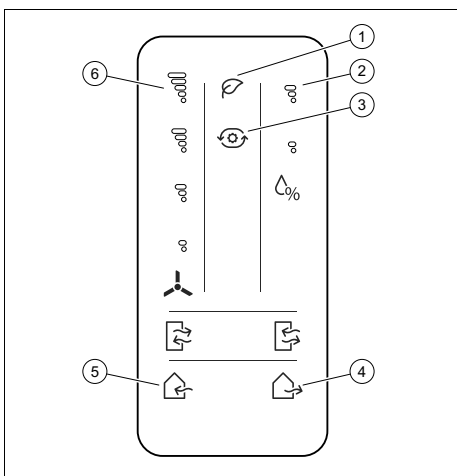
### 4.2 Betriebsart wählen

- ▶ Drücken Sie die Taste der Betriebsart, die Sie auswählen möchten.

### 4.3 Funktionen einstellen

- ▶ Drücken Sie auf die Taste der Funktionsstufe, die Sie einstellen möchten.
  - ◁ Die eingestellte Stufe wird durch die LED-Anzeige am Fernbediengerät angezeigt.

### 4.4 MASTER-SLAVE bei VAR 60/1 DW einrichten



#### 4.4.1 Produkt initialisieren

**Gültigkeit:** VAZ RCW

- ▶ Schalten Sie das Produkt ein.
  - ◁ Die LED leuchtet für 10 Sekunden.
- ▶ Drücken Sie fünfmal die Taste für den eco-Modus (1) während die LED leuchtet.
  - ◁ Die LED leuchtet konstant.
  - ◁ Das Wohnungslüftungsgerät wurde initialisiert.

### 4.4.2 Code zuweisen

**Gültigkeit:** VAZ RCW

1. Schalten Sie das erste Wohnungslüftungsgerät ein.
  - ◁ Das Wohnungslüftungsgerät wartet auf die Eingabe eines 8-stelligen Codes.
  - ◁ Die LED am Wohnungslüftungsgerät blinkt rot-weiß.
2. Wählen Sie aus den sechs Tasten (1) bis (6) einen 8-stelligen Code, wobei nicht achtmal die gleiche Taste verwendet werden darf.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|

3. Notieren Sie den Code.



#### Hinweis

Der Code ist für die Einrichtung weiterer Wohnungslüftungsgeräte erforderlich.

4. Geben Sie den Code ein.
  - ◁ Die LED am Wohnungslüftungsgerät blinkt rot: Dem Wohnungslüftungsgerät wurde der Code zugewiesen.
  - ▽ Die LED am Wohnungslüftungsgerät leuchtet für 3 Sekunden rot: Der eingegebene Code ist ungültig.
    - Wenn die LED am Wohnungslüftungsgerät wieder rot-weiß blinkt, dann können Sie erneut einen Code eingeben.
5. Richten Sie das Wohnungslüftungsgerät als MASTER ein. (→ Seite 9)
6. Schalten Sie das nächste Wohnungslüftungsgerät ein und geben Sie den Code ein.
7. Richten Sie das Wohnungslüftungsgerät als SLAVE ein. (→ Seite 9)

## Störungsbehebung 5

8. Wiederholen Sie die Schritte 5 und 6 für alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte.

### 4.4.3 Wohnungslüftungsgerät als MASTER einrichten

**Gültigkeit:** VAZ RCW

- ▶ Drücken Sie die Taste für den eco-Modus **(1)** zweimal, um das Wohnungslüftungsgerät als MASTER einzurichten.



#### Hinweis

Es darf nur ein Wohnungslüftungsgerät als MASTER eingerichtet werden.

### 4.4.4 Wohnungslüftungsgerät als SLAVE einrichten

**Gültigkeit:** VAZ RCW

**Bedingungen:** Wohnungslüftungsgerät befindet sich auf der gegenüberliegenden Seite des MASTERS

- ▶ Drücken Sie die Taste für die Entlüftung **(5)** zweimal, um ein Wohnungslüftungsgerät als SLAVE einzurichten.
  - Das Wohnungslüftungsgerät hat jetzt die entgegengesetzte Lüftungsrichtung wie der MASTER.

**Bedingungen:** Wohnungslüftungsgerät befindet sich auf derselben Seite wie der MASTER

- ▶ Drücken Sie die Taste für die Belüftung **(6)** zweimal, um ein Wohnungslüftungsgerät als SLAVE einzurichten.
  - Das Wohnungslüftungsgerät hat jetzt die gleiche Lüftungsrichtung wie der MASTER.

### 4.4.5 Produkt auf Werkseinstellung zurücksetzen

**Gültigkeit:** VAZ RCW

Falls erforderlich, können Sie das Produkt auf die Werkseinstellung zurücksetzen, um ein Wohnungslüftungsgerät erneut

als MASTER oder SLAVE einzurichten. Vorhandene Zuweisungen werden dabei gelöscht.

- ▶ Schalten Sie das Produkt aus.
- ▶ Initialisieren Sie das Produkt (→ Seite 8).

### 4.4.6 Einrichtungsfehler beheben

**Gültigkeit:** VAZ RCW

**Bedingungen:** Wohnungslüftungsgeräte kommunizieren nicht untereinander

ODER: Wohnungslüftungsgerät kann nicht als MASTER oder SLAVE eingerichtet werden

- ▶ Setzen Sie das Wohnungslüftungsgerät auf die Werkseinstellung zurück. (→ Seite 9)
- ▶ Weisen Sie dem Wohnungslüftungsgerät erneut den Code zu. (→ Seite 8)

### 4.4.7 LED zurücksetzen

- ▶ Um die LED nach erfolgter Reinigung zurückzusetzen, schalten Sie den MASTER aus und wieder ein.
  - ◁ Warten Sie bis die LED von rot auf rot/weiß wechselt.
- ▶ Drücken Sie die folgenden Tasten innerhalb von 10 Sekunden.
  - Drücken Sie zweimal die Taste für die niedrigste Stufe der Luftfeuchte.
  - Drücken Sie zweimal die Taste für die mittlere Stufe der Luftfeuchte.
  - Drücken Sie zweimal die Taste für die maximale Stufe der Luftfeuchte.

## 5 Störungsbehebung

**Bedingungen:** Wohnungslüftungsgeräte funktionieren nicht

- ▶ Schalten Sie das Produkt aus.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrahmen montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.

## 6 Pflege und Wartung

**Bedingungen:** Fernbediengerät und MASTER kommunizieren nicht miteinander

- ▶ Verkürzen Sie die Funkstrecke auf weniger als 15 m.

**Bedingungen:** Wohnungslüftungsgeräte arbeiten nur im Nachtmodus

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der MASTER nicht verdeckt ist.

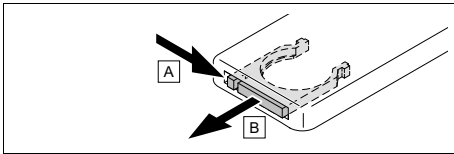
## 6 Pflege und Wartung

### 6.1 Wartung

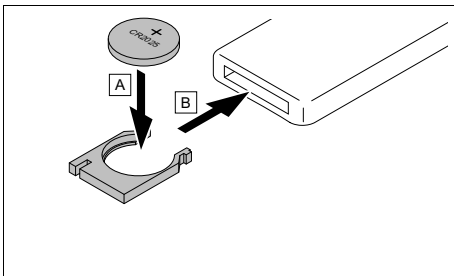
Eine regelmäßige Wartung des Produktes ist nicht erforderlich.

### 6.2 Batterie ersetzen

1. Ersetzen Sie die Batterie, wenn der MASTER nicht mehr auf das Fernbediengerät reagiert.



2. Drücken Sie den Hebel seitlich des Batteriehalters und ziehen Sie den Batteriehalter heraus.
3. Entfernen Sie die alte Batterie.
4. Entsorgen Sie die alte Batterie.  
(→ Seite 11)



5. Setzen Sie die neue Batterie vom Typ CR2025 (3 V), wie im Bild gezeigt, ein.

6. Stecken Sie den Batteriehalter mit der neuen Batterie wieder in das Fernbediengerät.
  - Das Fernbediengerät ist betriebsbereit.

### 6.3 Produkt pflegen



#### **Vorsicht!**

**Risiko eines Sachschadens durch ungeeignete Reinigungsmittel!**

- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, Lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas Lösungsmittelfreier Seife.

## 7 Außerbetriebnahme

### 7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

1. Drücken Sie den Hebel seitlich des Batteriehalters und ziehen Sie den Batteriehalter heraus.
2. Entfernen Sie die Batterie.
3. Stecken Sie den leeren Batteriehalter wieder in das Fernbediengerät.

#### 7.1.1 Produkt austauschen

1. Tauschen Sie das Fernbediengerät aus.
2. Nehmen Sie das neue Fernbediengerät in Betrieb. (→ Seite 7)

### 7.2 Recycling und Entsorgung

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

## 8 Garantie und Kundendienst

### 8.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie bitte unter der Kontaktadresse im Anhang Country Specifics.

### 8.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang Country Specifics oder auf unserer Website.

# 内容

## 使用说明

### 内容

|          |                       |           |
|----------|-----------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>安全性</b>            | <b>13</b> |
| 1.1      | 有关操作的警告提示             | 13        |
| 1.2      | 符合规定的用途               | 13        |
| 1.3      | 一般安全提示                | 13        |
| <b>2</b> | <b>文档说明</b>           | <b>14</b> |
| 2.1      | 注意参考资料                | 14        |
| 2.2      | 保管资料                  | 14        |
| 2.3      | 本说明的适用范围              | 14        |
| <b>3</b> | <b>产品描述</b>           | <b>14</b> |
| 3.1      | 操作元件                  | 14        |
| 3.2      | 检查装箱清单                | 15        |
| 3.3      | CE 标识                 | 15        |
| 3.4      | 运行模式                  | 15        |
| 3.5      | 功能                    | 16        |
| <b>4</b> | <b>运行</b>             | <b>16</b> |
| 4.1      | 将本产品投入运行              | 16        |
| 4.2      | 选择运行模式                | 16        |
| 4.3      | 设置功能                  | 16        |
| 4.4      | 设置 VAR 60/1 DW 的主机和从机 | 17        |
| <b>5</b> | <b>故障排除</b>           | <b>18</b> |
| <b>6</b> | <b>维护和保养</b>          | <b>18</b> |
| 6.1      | 保养                    | 18        |
| 6.2      | 更换电池                  | 18        |
| 6.3      | 维护本产品                 | 19        |
| <b>7</b> | <b>停止运行</b>           | <b>19</b> |
| 7.1      | 使本产品暂时停止运行            | 19        |
| 7.2      | 回收和废弃处理               | 19        |
| <b>8</b> | <b>保修和客户服务</b>        | <b>19</b> |
| 8.1      | 保修                    | 19        |
| 8.2      | 客户服务                  | 19        |

## 1 安全性

### 1.1 有关操作的警告提示

**与操作相关的警告提示的分级**  
根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

#### 警告符号和提示语



**危险！**

直接生命危险或人员重伤危险



**危险！**

有触电造成的生命危险



**警告！**

人员轻伤危险



**注意！**

财产损失或环境危害风险

### 1.2 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能对本产品及其它财产造成损害。

本产品只允许用于控制住宅通风设备 VAR 60/1 D 或 VAR 60/1 DW。

符合规定的用途包括：

- 遵守随附的产品以及所有其它设备组件的使用说明
- 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

8 岁及以上的儿童以及在身体、感官或精神能力方面受限的人员或缺乏经验和知识的人员，可以在有人监护或已经接受安全使用本产品的相关指导并了解由此带

来的风险的情况下使用本产品。儿童不得使用本产品玩耍。儿童不得在无人监护的情况下进行清洁和用户维护作业。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

**注意！**

禁止任何不当使用。

### 1.3 一般安全提示

#### 1.3.1 因错误操作造成的危险

错误操作可能会危害到自己和他人，并造成财产损失。

- ▶ 请仔细阅读本说明及所有参考资料，尤其是“安全”这一章和警告提示。
- ▶ 只能按照现有使用说明执行相应的操作。

## 2 文档说明

### 2 文档说明

#### 2.1 注意参考资料

- ▶ 务必注意设备组件随附的所有使用说明。
- ▶ 请注意附件 Country Specifics 中针对所在国家的提示。

#### 2.2 保管资料

- ▶ 请保存好本说明以及所有参考资料，以备后用。

#### 2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于：

##### 产品 - 货号

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

## 3 产品描述

本产品是分散式住宅通风设备 VAR 60/1 D 和 VAR 60/1 DW 的线控器。本线控器可手动或借助不同的自动运行模式控制单个住宅通风设备或由数个住宅通风设备组成的系统。

线控器 VAZ RC 可以与电缆连接式住宅通风设备 VAR 60/1 D 组合使用。

线控器 VAZ RCW 可以与无线住宅通风设备 VAR 60/1 DW 组合使用。

通风系统按照主机-从机原理工作。一台住宅通风设备用作主机，控制着所有其他的住宅通风设备 (从机)。主机利用线控器或一个选装的控制器 (VAZ CPC/VAZ CPCW) 操作。

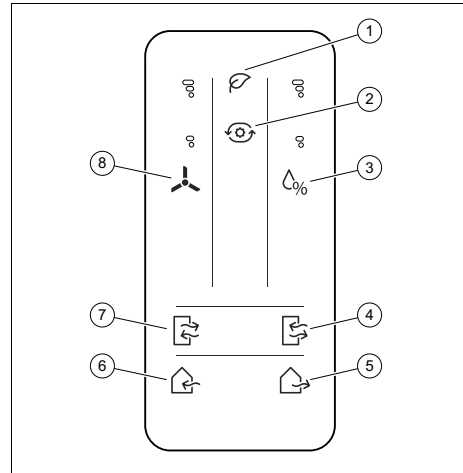
通常将布置在中央的住宅通风设备设置为主机。一半从机的通风方向与主机相同，另一半从机的通风方向与主机相反。主机中的传感器测定空气湿度和亮度。

排风时，住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。

主机和线控器之间的最大距离为 3 m。

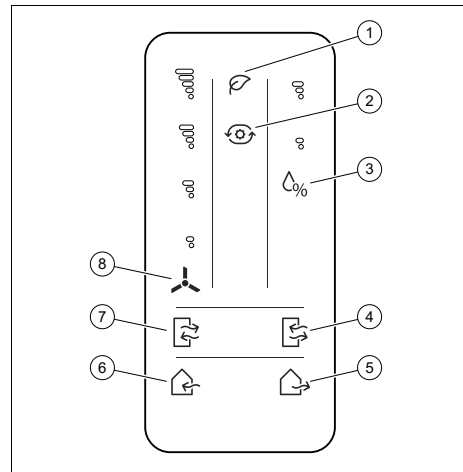
### 3.1 操作元件

适用范围：VAZ RC



- |               |               |
|---------------|---------------|
| 1 经济模式        | 5 排风          |
| 2 自动运行模式      | 6 通风          |
| 3 空气湿度极限值     | 7 横向通风 (主机排风) |
| 4 横向通风 (主机通风) | 8 通风速度        |

适用范围：VAZ RCW



- |               |               |
|---------------|---------------|
| 1 经济模式        | 5 排风          |
| 2 自动运行模式      | 6 通风          |
| 3 空气湿度极限值     | 7 横向通风 (主机排风) |
| 4 横向通风 (主机通风) | 8 通风速度        |

### 3.2 检查装箱清单

- 检查装箱清单是否完整。

| 数量 | 内容                |
|----|-------------------|
| 1  | 遥控装置 (带电池 CR2025) |
| 1  | 使用说明              |

### 3.3 CE 标识



通过 CE 标识表明，型号铭牌所对应的各个产品满足有关指令的基本要求。

一致性声明可在制造商处查阅。

### 3.4 运行模式

#### 3.4.1 自动运行模式

在自动运行模式下，连接的住宅通风设备分别以最低通风速度交替排风和通风 70 秒钟。排风时，住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。

主机内的一只光线传感器监控室内的亮度。根据亮度调节到夜间模式或日间模式。

主机内的一只传感器监控空气中的湿度。当超过极限值时，住宅通风设备启动，从而降低空气湿度：

- 在日间模式下，以中等通风速度交替通风和排风实现换气。同时，排风时住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。
- 在夜间模式下，为了将噪音保持最低，以最小通风速度朝一个方向横向通风 (主机通风) 实现换气。

当重新低于极限值五个百分点时，住宅通风设备返回到正常运行模式。

空气湿度极限值可以通过遥控装置的按钮分三档调节。

#### 反馈信息：

- 当自动运行模式激活时，主机上的 LED 闪烁白灯和红灯一次。
- 只要超出预设的极限值，主机上的 LED 就持续亮起红灯。



#### 提示

请选择 eco 模式，以便在大风气候下也能保证正常的室内通风和空气湿度的调节。

#### 3.4.2 经济模式

通风功能在 eco 模式下被禁用，住宅通风设备的防风装置页片关闭。

主机内的一只光线传感器监控室内的亮度。根据亮度调节到夜间模式或日间模式。

主机内的一只传感器监控空气湿度。当空气超过预设的极限值时，住宅通风设备启动，从而降低空气湿度：

- 在日间模式下，以中等通风速度交替通风和排风实现换气。同时，排风时住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。
- 在夜间模式下，为了将噪音保持最低，以最小通风速度朝一个方向横向通风 (主机通风) 实现换气。

当重新低于极限值五个百分点时，住宅通风设备返回到待机模式。

空气湿度极限值可以通过遥控装置的按钮分三档调节。

#### 反馈信息：

- 当 eco 模式激活时，主机上的 LED 闪烁白灯和红灯一次。
- 只要 eco 模式激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁一次白灯和红灯。
- 只要超出预设的极限值，主机上的 LED 就持续亮起红灯。

#### 3.4.3 通风 / 排风

在手动运行模式下可以激活通风或者排风功能。同时，住宅通风设备以最高通风速度持续运行。

当通风激活时，所有住宅通风设备持续从室外向室内输送新鲜空气。同时，住宅通风设备中的蓄热器将可能存储的热量释放到流入的室外空气中。

当排风激活时，所有住宅通风设备持续从室内向室外输送消耗的空气。

## 4 运行

### 反馈信息：

- 当通风 / 排风激活时，主机上的 LED 闪烁一次红灯，然后在三秒钟后再闪烁一次红灯。
- 只要通风 / 排风激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁一次红灯。



### 提示

为了更好的换气，在激活通风 / 排风时最好另外打开一扇窗户。

### 3.4.4 横向通风

在手动运行模式下可以激活横向通风功能。同时，住宅通风设备以最低通风速度持续运行。

当横向通风激活时，住宅通风设备持续生成一个气流。气流的方向可以通过两只按钮控制：

- 当所有其他住宅通风设备通风时，主机和同步工作的住宅通风设备排风。
- 当所有其他住宅通风设备排风时，主机和同步工作的住宅通风设备通风。

### 反馈信息：

- 当横向通风激活时，主机上的 LED 闪烁两次红灯，然后在三秒钟后再闪烁两次红灯。
- 只要横向通风激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁一次红灯。

## 3.5 功能

### 3.5.1 空气湿度

您可以分三档设置相对空气湿度的传感器监控极限值。

传感器监控仅在自动运行模式或 eco 模式下激活。

可选择的档位有：

- 低：40 %
- 中：55 % (出厂设置)
- 高：70 %

### 反馈信息：

- 选择空气湿度极限值后，主机上的 LED 闪烁红灯几下 (闪烁一下表示一个空气湿度档位)。



### 提示

当您第一次设置空气湿度极限值时，将测量当前的空气湿度。测量期间住宅通风设备可以切换到排风模式。

### 3.5.2 通风速度

您可以将手动运行模式的通风速度设置到多个档位上。

**适用范围：** VAZ RC

可以将通风速度设置到三个档位。

**适用范围：** VAZ RCW

可以将通风速度设置到五个档位。

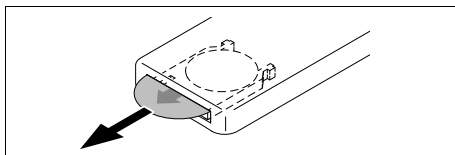
### 反馈信息：

- 在手动运行模式下选择通风速度后，主机上的 LED 闪烁白灯数次 (闪烁一下表示一个通风档位)。

## 4 运行

### 4.1 将本产品投入运行

#### 4.1.1 去除放电保护膜



- ▶ 请拉出放电保护膜。
  - 遥控装置运行准备就绪。

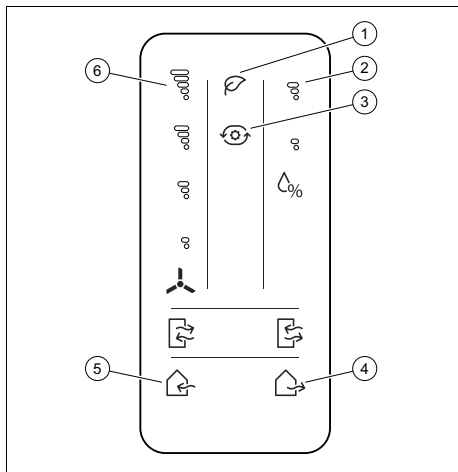
### 4.2 选择运行模式

- ▶ 请按压您想选择的运行模式的按钮。

### 4.3 设置功能

- ▶ 按压您想要设置的功能档位按钮。
  - ◁ 设定的档位通过遥控装置上的 LED 显示屏显示。

## 4.4 设置 VAR 60/1 DW 的主机和从机



### 4.4.1 初始化产品

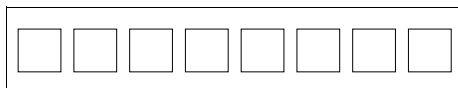
适用范围：VAZ RCW

- ▶ 请接通产品。
  - ◁ LED 亮起 10 秒钟。
- ▶ 在 LED 亮起期间按压 eco 模式按钮 (1) 五次。
  - ◁ LED 持续亮起。
  - ◁ 住宅通风设备已初始化。

### 4.4.2 分配代码

适用范围：VAZ RCW

1. 请接通第一个住宅通风设备。
  - ◁ 住宅通风设备等待输入 8 位代码。
  - ◁ 住宅通风设备上 LED 闪烁红白灯光。
2. 从六个按钮 (1) 至 (6) 中选择一个 8 位代码，不允许八个都使用同一个按钮。



3. 请记下代码。



#### 提示

需要为其他住宅通风设备设置代码。

4. 输入代码。
  - ◁ 住宅通风设备上的 LED 闪烁红灯：代码已分配给住宅通风设备。
  - ▽ 住宅通风设备上的 LED 亮起红灯 3 秒钟：输入的代码无效。
    - 当住宅通风设备上的 LED 重新闪烁红白灯光时，就可以重新输入代码。
5. 将该住宅通风设备设置为主机。  
(→ 页 17)
6. 接通下一个住宅通风设备，输入代码。
7. 将该住宅通风设备设置为从机。  
(→ 页 17)
8. 对所有其他住宅通风设备重复步骤 5 和 6。

### 4.4.3 将住宅通风设备设置为主机

适用范围：VAZ RCW

- ▶ 按压 eco 模式按钮 (1) 两次，将住宅通风设备设置为主机。



#### 提示

只允许将一台住宅通风设备设置为主机。

### 4.4.4 将住宅通风设备设置为从机

适用范围：VAZ RCW

条件：住宅通风设备位于主机的对面

- ▶ 按压排风按钮 (5) 两次，将一台住宅通风设备设置为从机。
  - 住宅通风设备现在的通风方向与主机相反。

条件：住宅通风设备位于主机的同一侧

- ▶ 按压通风按钮 (6) 两次，将一台住宅通风设备设置为从机。

## 5 故障排除

- 住宅通风设备现在的通风方向与主机相同。

### 4.4.5 产品恢复至出厂设置

适用范围：VAZ RCW

必要时可以将产品恢复至出厂设置，以重新将住宅通风设备设置为主机或从机。同时删除已有的分配。

- ▶ 关闭本产品。
- ▶ 初始化产品 (→ 页 17)。

### 4.4.6 排除设置错误

适用范围：VAZ RCW

条件：住宅通风设备不能相互通信

或：住宅通风设备不能设置为主机或从机

- ▶ 将住宅通风设备恢复至出厂设置。(→ 页 18)
- ▶ 重新给住宅通风设备分配代码。(→ 页 17)

### 4.4.7 复位 LED

- ▶ 为了在清洁完成后复位 LED，请关闭再重启主机。
  - ◁ 请等待直至 LED 从红色切换为 红色 / 白色。
- ▶ 在 10 秒内按压以下按钮。
  - 按压空气湿度最低档按钮两次。
  - 按压空气湿度中间档按钮两次。
  - 按压空气湿度最大档按钮两次。

## 5 故障排除

条件：住宅通风设备不工作

- ▶ 关闭本产品。
- ▶ 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。

条件：遥控装置和主机相互无通信

- ▶ 缩短无线电距离到 15 m 以下。

条件：住宅通风设备只在夜间模式下运行

- ▶ 请确保主机上未被遮住。

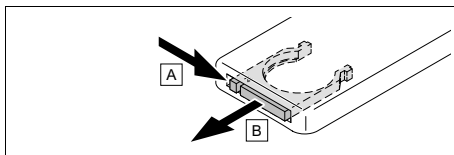
## 6 维护和保养

### 6.1 保养

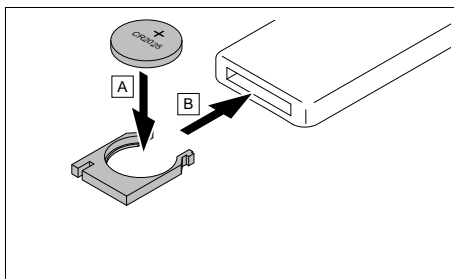
产品无需定期保养。

### 6.2 更换电池

1. 如果主机不再对线控器作出响应，请更换电池。



2. 按下电池支架侧面的操纵杆，将电池支架拉出。
3. 拆除旧电池。
4. 将旧电池作废弃处理。(→ 页 19)



5. 如图所示，请装入型号为 CR2025 的新电池 (3 V)。
6. 重新将带新电池的电池支架插到线控器上。
  - 线控器运行准备就绪。

## 6.3 维护本产品



**注意！**  
不合适的清洁剂有造成财产损失的风险！

- ▶ 请勿使用喷雾、去污剂、洗涤剂、含溶剂或含氯的清洁剂。

- ▶ 请用湿布蘸少许不含溶剂的肥皂液清洁饰板。

## 7 停止运行

### 7.1 使本产品暂时停止运行

1. 按下电池支架侧面的操纵杆，将电池支架拉出。
2. 拆除电池。
3. 重新将空的电池支架插到遥控装置上。

#### 7.1.1 更换产品

1. 请更换遥控装置。
2. 将新的遥控装置投入运行。(→ 页 16)

### 7.2 回收和废弃处理

- ▶ 包装的废弃处理请交给负责安装本产品的专业人员。



若产品标记有该符号：

- ▶ 切勿将产品同生活垃圾一起进行废弃处理。
- ▶ 相反，必要时请将产品交到废旧电气电子设备收集站。



若产品所含的电池有这样的标记，表示它们含有对健康和环境有害的物质。

- ▶ 在这种情况下请将电池交到电池收集站。

## 8 保修和客户服务

### 8.1 保修

您可通过附件 Country Specifics 中注明的联系地址获得有关制造商保修的信息。

### 8.2 客户服务

客户服务的联系信息请参见附件 Country Specifics 或者我们的网站。

# Sisältö

## Käyttöohjeet

### Sisältö

|          |                                                   |           |
|----------|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Turvallisuus.....</b>                          | <b>21</b> |
| 1.1      | Toimintaan liittyvät varoitukset.....             | 21        |
| 1.2      | Tarkoituksenmukainen käyttö.....                  | 21        |
| 1.3      | Yleiset turvaohjeet .....                         | 22        |
| <b>2</b> | <b>Dokumentaatiota koskevia ohjeita .....</b>     | <b>23</b> |
| 2.1      | Muut sovellettavat asiakirjat.....                | 23        |
| 2.2      | Asiakirjojen säilyttäminen .....                  | 23        |
| 2.3      | Ohjeiden voimassaolo .....                        | 23        |
| <b>3</b> | <b>Tuotekuvaus.....</b>                           | <b>23</b> |
| 3.1      | Ohjaimet .....                                    | 23        |
| 3.2      | Toimitukseen sisältyvien osien tarkastus .....    | 24        |
| 3.3      | CE-merkintä .....                                 | 24        |
| 3.4      | Käyttötavat.....                                  | 24        |
| 3.5      | Toiminnot.....                                    | 26        |
| <b>4</b> | <b>Käyttö.....</b>                                | <b>26</b> |
| 4.1      | Tuotteen ottaminen käyttöön .....                 | 26        |
| 4.2      | Käyttötavan valinta .....                         | 26        |
| 4.3      | Toimintojen määrittäminen.....                    | 26        |
| 4.4      | MASTER-SLAVE-määrittäminen, kun VAR 60/1 DW ..... | 27        |
| <b>5</b> | <b>Vianpoisto .....</b>                           | <b>28</b> |
| <b>6</b> | <b>Hoito ja huolto.....</b>                       | <b>29</b> |
| 6.1      | Huolto .....                                      | 29        |
| 6.2      | Pariston vaihto .....                             | 29        |
| 6.3      | Tuotteen hoito.....                               | 29        |
| <b>7</b> | <b>Käytöstäpoisto.....</b>                        | <b>29</b> |
| 7.1      | Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto.....           | 29        |
| 7.2      | Kierrätys ja hävittäminen .....                   | 29        |
| <b>8</b> | <b>Takuu ja asiakaspalvelu.....</b>               | <b>30</b> |
| 8.1      | Takuu .....                                       | 30        |
| 8.2      | Asiakaspalvelu .....                              | 30        |

## 1 Turvallisuus

### 1.1 Toimintaan liittyvät varoitukset

#### Toimintaan liittyvien varoitusten luokitus

Toimintaan liittyvät varoitukset on luokiteltu seuraavasti varoitusmerkein ja huomiosanoin mahdollisen vaaran vakavuuden mukaan:

#### Varoitusmerkit ja huomiosanat



##### **Vaara!**

välitön hengenvaara tai vakavan henkilövahingon vaara



##### **Vaara!**

sähköiskun aiheuttama hengenvaara



##### **Varoitus!**

lievien henkilövahinkojen vaara



##### **Varo!**

Materiaalivaurioiden tai ympäristövahinkojen vaara

### 1.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuotetta saa käyttää ainoastaan huoneiston ilmanvaihtolaitteen VAR 60/1 D tai VAR 60/1 DW ohjaukseen.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttöohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tätä tuotetta saavat käyttää vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai mentaaliset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, jos heille on valvotusti tai todistettavasti neuvottu tuotteen turvallinen käyttö ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa tehdä valvomatta puhdistustoimenpiteitä eivätkä omistajan tehtäväksi tarkoitettuja huoltotöitä.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki

# 1 Turvallisuus

välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

## **Huomautus!**

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

### **1.3 Yleiset turvaohjeet**

#### **1.3.1 Virheellisen käytön aiheuttama vaara**

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaran sinulle ja muille, minkä lisäksi siitä voi aiheutua aineellisia vahinkoja.

- Lue huolellisesti läpi nämä ohjeet ja kaikki muut pätevät asiakirjat. Kiinnitä erityistä huomiota "Turvallisuus"-lukuun ja varoituksiin.
- Tee vain sellaisia toimenpiteitä, jotka on kuvattu näissä käyttöohjeissa.

# Dokumentaatiota koskevia ohjeita 2

## 2 Dokumentaatiota koskevia ohjeita

### 2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttöohjeita.
- Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

### 2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

### 2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

#### Tuote – tuotenumero

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

## 3 Tuotekuvaus

Tuote hajautetuille huoneiston ilmanvaihtolaitteille VAR 60/1 D ja VAR 60/1 DW tarkoitettu kauko-ohjain. Kauko-ohjaimella voidaan ohjata yksittäistä huoneiston ilmanvaihtolaitetta tai huoneiston ilmanvaihtolaitteiden muodostamaa järjestelmää joko manuaalisesti tai erilaisten automaattisten käyttötapojen avulla.

Kauko-ohjainta VAZ RC voidaan käyttää langallisten huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 D kanssa.

Kauko-ohjainta VAZ RCW voidaan käyttää langattomien huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 DW kanssa.

Ilmanvaihtojärjestelmä toimii MASTER-SLAVE-periaatteen mukaisesti. Yksi huoneiston ilmanvaihtolaitteista toimii MASTER-laitteena, joka ohjaa kaikkia muita huoneiston ilmanvaihtolaitteita (SLAVE-laitteet). MASTER-laitetta käyte-

tään kauko-ohjaimella tai lisävarusteisella säätimellä (VAZ CPC / VAZ CPCW).

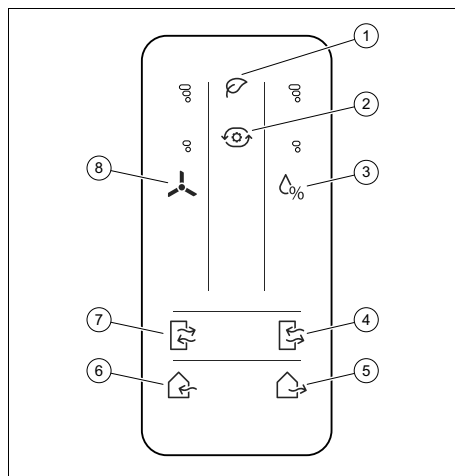
Keskellä sijaitseva huoneiston ilmanvaihtolaitte määritetään säätimessä MASTER-laitteeksi. SLAVE-laitteista puolella on sama ilmanvirtaussuunta kuin MASTER-laitteella, ja toisella puolella on vastakkainen ilmanvirtaussuunta. MASTER-laitteen anturit välittävät ilmankosteus- ja valoisuustiedot.

Huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.

MASTER-laitteen ja kauko-ohjaimen välinen enimmäisetäisyys on 3 m.

### 3.1 Ohjaimet

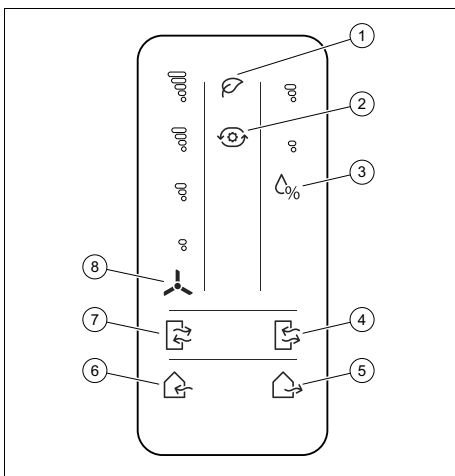
Voimassaolo: VAZ RC



- |                                              |                                                  |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1 eco-tila                                   | 5 Ilmanpoisto                                    |
| 2 Automaattinen tila                         | 6 Ilmantuonti                                    |
| 3 Ilmankosteuden raja-arvo                   | 7 Ristivirtasiirto (MASTER-laitte poistaa ilmaa) |
| 4 Ristivirtasiirto (MASTER-laitte tuo ilmaa) | 8 Ilmanvaihtolaitteen teho                       |

## 3 Tuotekuvaus

Voimassaolo: VAZ RCW



- |   |                                           |   |                                               |
|---|-------------------------------------------|---|-----------------------------------------------|
| 1 | eco-tila                                  | 5 | Ilmanpoisto                                   |
| 2 | Automaattinen tila                        | 6 | Ilmantuonti                                   |
| 3 | Ilmankosteuden raja-arvo                  | 7 | Ristivirtasiirto (MASTER-laite poistaa ilmaa) |
| 4 | Ristivirtasiirto (MASTER-laite tuo ilmaa) | 8 | Ilmanvaihtolaitteen teho                      |

### 3.2 Toimitukseen sisältyvien osien tarkastus

- Tarkasta, että toimitus sisältää kaikki asianmukaiset osat.

| Lukumäärä | Sisältö                          |
|-----------|----------------------------------|
| 1         | Kauko-ohjain (ja paristo CR2025) |
| 1         | Käyttöohjeet                     |

### 3.3 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianomaisen direktiivin olennaiset vaatimukset tyyppikilven mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

## 3.4 Käyttötavat

### 3.4.1 Automaattinen tila

Automaattisessa tilassa liitetyt huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa ja tuovat ilmaa vuorotellen 70 sekunnin ajan ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla. Huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.

MASTER-laitteen valotunnistin valvoo huoneen valoisuutta. Yötila tai päivätila määritetään valoisuuden mukaan.

MASTER-laitteen anturi valvoo ilmankosteutta. Jos raja-arvo ylitetään, huoneiston ilmanvaihtolaitteet alkavat laskea tällöin ilmankosteutta:

- Päivätilassa ilmanvaihto tapahtuu vuorottelemalla ilmantuontia ja ilmanpoistoa ilmanvaihtolaitteen keskiteholla. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.
- Yötilassa ilmanvaihto tapahtuu yksisuuntaisen (MASTER-laite tuo ilmaa) ristivirtasiirron avulla ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla, jotta äänenvoimakkuus säilyy alhaisena.

Jos raja-arvo alitetaan puolestaan viidellä prosentilla, huoneiston ilmanvaihtolaitteet palaavat takaisin normaaliin käyttöön.

Ilmankosteuden raja-arvo voidaan sovittaa kauko-ohjaimen painikkeilla kolmiportaisesti.

#### Kuittaus:

- Kun automaattinen tila aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kerran valkoisena ja punaisena.
- Niin kauan kuin esiasetetut raja-arvot ylittyvät, MASTER-laitteen led palaa kiinteästi punaisena.



### Ohje

Valitse eco-tila varmistaaksesi huoneen asianmukaisen ilmanvaihdon ja ilmankosteuden myös voimakkaalla tuulella.

### 3.4.2 eco-tila

Eco-tilassa ilmanvaihtotoiminto on pois käytöstä ja huoneiston ilmanvaihtolaitteiden tuulensuojalamellit ovat kiinni.

MASTER-laitteen valotunnistin valvoo huoneen valoisuutta. Yötila tai päivätila määritetään valoisuuden mukaan.

MASTER-laitteen anturi valvoo ilmankosteutta. Jos ilman esiasetettu raja-arvo ylitetään, huoneiston ilmanvaihtolaitteet alkavat laskea tällöin ilmankosteutta:

- Päivätilassa ilmanvaihto tapahtuu vuorottelemalla ilmantuontia ja ilmanpoistoa ilmanvaihtolaitteen keskiteholla. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.
- Yötilassa ilmanvaihto tapahtuu yksisuuntaisen (MASTER-laite tuo ilmaa) ristivirtasiirron avulla ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla, jotta äänenvoimakkuus säilyy alhaisena.

Jos raja-arvo alitetaan puolestaan viidellä prosentilla, huoneiston ilmanvaihtolaitteet palaavat takaisin valmiustilaan.

Ilmankosteuden raja-arvo voidaan sovittaa kauko-ohjaimen painikkeilla kolmiportaisesti.

### Kuittaus:

- Kun eco-tila aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kerran punaisena.
- Niin kauan kuin eco-tila on aktiivinen, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein valkoisena ja punaisena.

- Niin kauan kuin esiasetetut raja-arvot ylittyvät, MASTER-laitteen led palaa kiinteästi punaisena.

### 3.4.3 Ilmantuonti/ilmanpoisto

Ilmantuonti- tai ilmanpoistotoiminto voidaan aktivoida manuaalisessa käytössä. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat jatkuvasti suurimmalla teholla.

Kun ilmantuonti on aktivoituna, kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet kuljettavat jatkuvasti raitista ilmaa ulkoa sisälle. Huoneiston ilmanvaihtolaitteiden talteenoton lämmönsiirtimet luovuttavat samalla tarvittaessa talteen otetun lämmön sisään virtaavalle ulkoilmalle.

Kun ilmanpoisto on aktivoituna, kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet kuljettavat jatkuvasti käytettyä ilmaa sisältä ulos.

### Kuittaus:

- Kun ilmantuonti/ilmanpoisto aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kerran punaisena ja kolmen sekunnin kuluttua vielä kerran punaisena.
- Niin kauan kuin ilmantuonti/ilmanpoisto on aktiivisena, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein punaisena.



### Ohje

Jotta ilmanvaihto toimisi paremmin, toiminnassa olevan ilmantuonin/ilmanpoiston lisäksi on hyvä avata ikkunat.

### 3.4.4 Ristivirtasiirto

Manuaalisessa käytössä voidaan aktivoida ristivirtasiirtotoiminto. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat jatkuvasti pienimmällä teholla.

Kun ristivirtasiirto on aktivoituna, huoneiston ilmanvaihtolaitteet huolehtivat jatkuvasti ilmavirtauksesta. Ilmavirran suuntaa voidaan ohjata molemmilla painikkeilla:

- MASTER-laite ja synkronissa toimivat huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat

## 4 Käyttö

ilmaa samalla kun kaikki muut huoneiston ilmanvaihtolaitteet tuovat ilmaa.

- MASTER-laite ja synkronissa toimivat huoneiston ilmanvaihtolaitteet tuovat ilmaa samalla kun kaikki muut huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa.

### Kuittaus:

- Kun ristivirtasiirto aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kaksi kertaa punaisena ja kolmen sekunnin kuluttua uudelleen kaksi kertaa punaisena.
- Niin kauan kuin ristivirtasiirto on aktiivisena, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein punaisena.

## 3.5 Toiminnot

### 3.5.1 ilmankosteus

Suhteellisen ilmankosteuden anturivalvonnan raja-arvo säätyy kolmiportaisesti.

Anturivalvonta on käytössä vain käyttötapojen Automaattinen tila ja Eco-tila yhteydessä.

Valittavissa olevat tasot ovat:

- Alhainen: 40 %
- Keskitaso: 55 % (tehdasasetus)
- Korkea: 70 %

### Kuittaus:

- Ilmankosteuden raja-arvon valinnan jälkeen MASTER-laitteen led vilkkuu useita kertoja punaisena (yksi vilkunta vastaa kutakin ilmankosteustasoa).



#### Ohje

Kun määrität ilmankosteuden raja-arvon ensimmäistä kertaa, todellinen ilmankosteus mitataan. Mitauksen aikana huoneiston ilmanvaihtolaitteet saattavat kytkeytyä ilmanpoistotilaan.

### 3.5.2 Ilmanvaihtolaitteen teho

Voit määrittää manuaalisen käytön ilmanvaihtolaitteen tehon moniportaisesti.

**Voimassaolo:** VAZ RC

Ilmanvaihtolaitteen tehoa voidaan säätää kolmiportaisesti.

**Voimassaolo:** VAZ RCW

Ilmanvaihtolaitteen tehoa voidaan säätää viisiportaisesti.

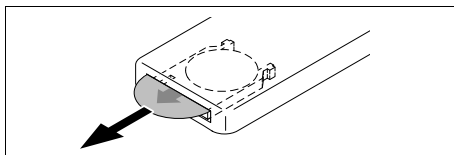
### Kuittaus:

- Kun ilmanvaihtolaitteen teho on valittu manuaalisessa käytössä, MASTER-laitteen valkoinen led vilkkuu useita kertoja (yksi vilkunta vastaa kutakin ilmanvaihtolaitteen tehoa).

## 4 Käyttö

### 4.1 Tuotteen ottaminen käyttöön

#### 4.1.1 Purkaussuojakalvon irrotus



- Irrota purkaussuojakalvo vetämällä.
  - Kauko-ohjain on käyttövalmis.

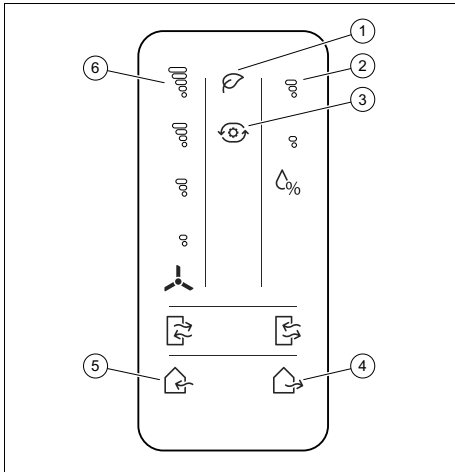
### 4.2 Käyttötavan valinta

- Paina valittavan käyttötavan painiketta.

### 4.3 Toimintojen määrittäminen

- Paina määritettävän toimintatehon painiketta.
  - ◁ Määritetty teho näytetään kauko-ohjaimen lednäytössä.

## 4.4 MASTER-SLAVE-määrittys, kun VAR 60/1 DW



### 4.4.1 Tuotteen perusasetusten tekeminen

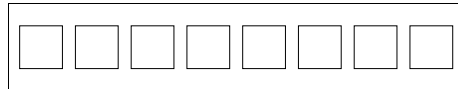
**Voimassaolo:** VAZ RCW

- Kytke tuote päälle.
  - ◁ Led palaa 10 sekuntia.
- Paina viisi kertaa eco-tilan painiketta **(1)**, kun led palaa.
  - ◁ Led palaa kiinteästi.
  - ◁ Huoneiston ilmanvaihtolaitteen perusasetukset on tehty.

### 4.4.2 Koodin määrittys

**Voimassaolo:** VAZ RCW

1. Kytke ensimmäinen huoneiston ilmanvaihtolaitte päälle.
  - ◁ Huoneiston ilmanvaihtolaitte odottaa, että syötät 8-merkkisen koodin.
  - ◁ Huoneiston ilmanvaihtolaitteen led vilkkuu punaisena ja valkoisena.
2. Valitse 8-merkinen koodi kuudella painikkeella **(1) - (6)**. Koodia ei saa muodostaa käyttämällä kahdeksan kertaa samaa painiketta.



3. Merkitse koodi muistiin.



#### Ohje

Koodia tarvitaan muiden huoneiston ilmanvaihtolaitteiden määrittämisessä.

4. Syötä koodi.
  - ◁ Huoneiston ilmanvaihtolaitteen led vilkkuu punaisena: koodi on määritetty huoneiston ilmanvaihtolaitteelle.
  - ▽ Huoneiston ilmanvaihtolaitteen led palaa 3 sekuntia punaisena: syötetty koodi on virheellinen.
    - Kun huoneiston ilmanvaihtolaitteen led alkaa vilkkua jälleen punaisena ja valkoisena, voit syöttää koodin uudelleen.
5. Määritä huoneiston ilmanvaihtolaitte MASTER-laitteeksi. (→ sivu 27)
6. Kytke seuraava huoneiston ilmanvaihtolaitte päälle ja syötä koodi.
7. Määritä huoneiston ilmanvaihtolaitte SLAVE-laitteeksi. (→ sivu 28)
8. Toista vaiheet 5 ja 6 kaikille muille huoneiston ilmanvaihtolaitteille.

### 4.4.3 Huoneiston ilmanvaihtolaitteen määrittys MASTER-laitteeksi

**Voimassaolo:** VAZ RCW

- Määritä huoneiston ilmanvaihtolaitte MASTER-laitteeksi painamalla kaksi kertaa eco-tilan painiketta **(1)**.



#### Ohje

Voit määrittää vain yhden huoneiston ilmanvaihtolaitteen MASTER-laitteeksi.

## 5 Vianpoisto

### 4.4.4 Huoneiston ilmanvaihtolaitteen määrittäminen SLAVE-laitteeksi

**Voimassaolo:** VAZ RCW

**Edellytykset:** Huoneiston ilmanvaihtolaitte sijaitsee MASTER-laitteen vastakkaisella puolella

- ▶ Määritä huoneiston ilmanvaihtolaitte SLAVE-laitteeksi painamalla kaksi kertaa ilmanpoiston painiketta (5).
  - Huoneiston ilmanvaihtolaitteen ilmanvirtaussuunta on nyt päinvastainen kuin MASTER-laitteella.

**Edellytykset:** Huoneiston ilmanvaihtolaitte sijaitsee samalla puolella MASTER-laitteen kanssa

- ▶ Määritä huoneiston ilmanvaihtolaitte SLAVE-laitteeksi painamalla kaksi kertaa ilmantuonnin painiketta (6).
  - Huoneiston ilmanvaihtolaitteen ilmanvirtaussuunta on sama kuin MASTER-laitteella.

### 4.4.5 Tuotteen tehdasasetusten palautus

**Voimassaolo:** VAZ RCW

Tarvittaessa voit palauttaa tuotteen tehdasasetukset, jotta voit määrittää huoneiston ilmanvaihtolaitteen uudelleen MASTER- tai SLAVE-laitteeksi. Tällöin mahdolliset määrittämiset poistetaan.

- ▶ Kytke tuote pois päältä.
- ▶ Tee tuotteen perusasetukset (→ sivu 27).

### 4.4.6 Määrittämisvirheiden korjaaminen

**Voimassaolo:** VAZ RCW

**Edellytykset:** Huoneiston ilmanvaihtolaitteet eivät kommunikoi keskenään

**TAI:** Huoneiston ilmanvaihtolaitetta ei voi määrittää MASTER- tai SLAVE-laitteeksi

- ▶ Palauta huoneiston ilmanvaihtolaitteen tehdasasetukset. (→ sivu 28)

- ▶ Määritä huoneiston ilmanvaihtolaitteen koodi uudelleen. (→ sivu 27)

### 4.4.7 Ledin nollaus

- ▶ Nollaa led asianmukaisesti suoritetun puhdistuksen jälkeen kytkemällä MASTER-laite pois päältä ja sitten takaisin päälle.
  - ◁ Odota, kunnes ledin väri vaihtuu punaisesta puna-valkeaksi.
- ▶ Paina seuraavia painikkeita 10 sekunnin sisällä.
  - Paina kaksi kertaa pienimmän ilmastokosteustason painiketta.
  - Paina kaksi kertaa keskimmäisen ilmastokosteustason painiketta.
  - Paina kaksi kertaa suurimman ilmastokosteustason painiketta.

## 5 Vianpoisto

**Edellytykset:** Huoneiston ilmanvaihtolaitteet eivät toimi

- ▶ Kytke tuote pois päältä.
- ▶ Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehyskehykseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.

**Edellytykset:** Kauko-ohjain ja MASTER-laite eivät kommunikoi keskenään

- ▶ Lyhennä radiosignaaliyhteyttä siten, että se on alle 15 m.

**Edellytykset:** Huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat vain yötilassa

- ▶ Varmista, että MASTER-laitetta ei ole peitetty.

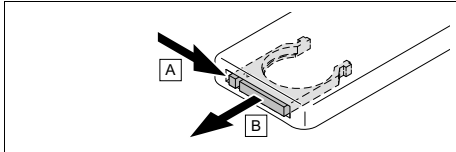
## 6 Hoito ja huolto

### 6.1 Huolto

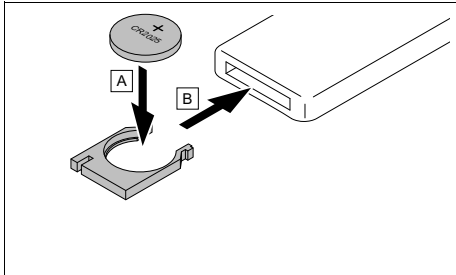
Tuotetta ei tarvitse huoltaa säännöllisesti.

### 6.2 Pariston vaihto

1. Vaihda paristo, kun MASTER-laite ei enää reagoi kauko-ohjaimeen.



2. Paina pariston kannattimen sivulla olevaa vipua ja vedä pariston kannatin ulos.
3. Irrota vanha paristo.
4. Hävitä vanha paristo. (→ sivu 29)



5. Aseta uusi tyypin CR2025 (3 V) paristo paikalleen kuvan mukaan.
6. Aseta pariston kannatin uuden pariston kanssa takaisin kauko-ohjaimeen.
  - Kauko-ohjain on käyttövalmis.

### 6.3 Tuotteen hoito



#### **Varo!**

**Tarkoitukseen sopimattomien puhdistusaineiden aiheuttama aineellisten vahinkojen vaara!**

- Älä käytä suihkeita, hankausaineita, huuhteluaineita, liuotinaine- tai klooripitoisia puhdistusaineita.

- Puhdista verhous kostealla liinalla ja pienellä määrällä liuotinaineetonta saippuaa.

## 7 Käytöstäpoisto

### 7.1 Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto

1. Paina pariston kannattimen sivulla olevaa vipua ja vedä pariston kannatin ulos.
2. Irrota paristo.
3. Aseta tyhjä pariston kannatin takaisin kauko-ohjaimeen.

#### 7.1.1 Tuotteen vaihtaminen

1. Vaihda kauko-ohjain.
2. Ota uusi kauko-ohjain käyttöön. (→ sivu 26)

### 7.2 Kierrätys ja hävittäminen

- Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.



Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.



Jos tuote sisältää akkuja, jotka on merkitty tällä merkillä, akut voivat sisältää terveydelle ja ympäristölle vaarallisia aineita.

- Hävitä akut tällöin toimittamalla ne akkujen keräyspisteeseen.

## **8 Takuu ja asiakaspalvelu**

### **8 Takuu ja asiakaspalvelu**

#### **8.1 Takuu**

Lisätietoja valmistajan takuusta voit pyytää ottamalla yhteyttä liitteessä Country Specifics ilmoitettuun osoitteeseen.

#### **8.2 Asiakaspalvelu**

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä Country Specifics tai verkkosivuiltamme.

# Bruksanvisning

## Innehåll

|          |                                                   |           |
|----------|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Säkerhet.....</b>                              | <b>32</b> |
| 1.1      | Åtgärdsrelaterade<br>varningsanmärkningar .....   | 32        |
| 1.2      | Avsedd användning .....                           | 32        |
| 1.3      | Allmänna säkerhetsanvis-<br>ningar.....           | 33        |
| <b>2</b> | <b>Hänvisningar till<br/>dokumentation .....</b>  | <b>34</b> |
| 2.1      | Följ anvisningarna i övrig<br>dokumentation ..... | 34        |
| 2.2      | Förvaring av dokumentation .....                  | 34        |
| 2.3      | Anvisningens giltighet.....                       | 34        |
| <b>3</b> | <b>Produktbeskrivning .....</b>                   | <b>34</b> |
| 3.1      | Manöverelement .....                              | 34        |
| 3.2      | Kontroll av leveransens<br>innehåll .....         | 35        |
| 3.3      | CE-märkning.....                                  | 35        |
| 3.4      | Driftsätt .....                                   | 35        |
| 3.5      | Funktioner.....                                   | 37        |
| <b>4</b> | <b>Användning .....</b>                           | <b>37</b> |
| 4.1      | Ta produkten i drift.....                         | 37        |
| 4.2      | Välj driftsätt .....                              | 37        |
| 4.3      | Ställ in funktionerna .....                       | 37        |
| 4.4      | Installera MASTER-SLAVE vid<br>VAR 60/1 DW .....  | 38        |
| <b>5</b> | <b>Felsökning.....</b>                            | <b>39</b> |
| <b>6</b> | <b>Skötsel och underhåll .....</b>                | <b>39</b> |
| 6.1      | Underhåll .....                                   | 39        |
| 6.2      | Byt ut batteriet.....                             | 40        |
| 6.3      | Underhåll av produkten.....                       | 40        |
| <b>7</b> | <b>Avställning .....</b>                          | <b>40</b> |
| 7.1      | Tillfällig avställning av<br>produkten.....       | 40        |
| 7.2      | Återvinning och<br>avfallshantering.....          | 40        |
| <b>8</b> | <b>Garanti och kundtjänst.....</b>                | <b>41</b> |
| 8.1      | Garanti .....                                     | 41        |
| 8.2      | Kundtjänst.....                                   | 41        |

# 1 Säkerhet

## 1 Säkerhet

### 1.1 Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar

#### Klassificering av handlingsrelaterade varningar

De handlingsrelaterade varningarna är klassificerade med varningssymboler och signalord enligt allvarlighetsgraden för möjlig fara:

#### Varningssymboler och signalord



##### **Fara!**

omedelbar livsfara eller fara för allvarliga personskador



##### **Fara!**

Livsfara på grund av elektrisk stöt



##### **Varning!**

Fara för lättare personskador



##### **Se upp!**

Risk för skador på föremål eller miljö

### 1.2 Avsedd användning

Felaktig eller ej avsedd användning kan skada produkten eller andra materiella värden.

Produkten får endast användas för styrning av ventilationsaggregat VAR 60/1 D resp. VAR 60/1 DW.

Avsedd användning innefattar:

- Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka faror den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring eller användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

#### **Obs!**

Missbruk är ej tillåtet.

### **1.3 Allmänna säkerhetsanvisningar**

#### **1.3.1 Fara på grund av felaktig handhavande**

På grund av felaktig handhavande kan du förorsaka dig själv och andra personskador och materiella skador.

- ▶ Läs den föreliggande anvisningen och alla ytterligare gällande underlag noga och framför allt kapitlet "Säkerhet" och varningar.
- ▶ Utför endast de uppgifter som finns angivna i driftsanvisningen.

## 2 Hänvisningar till dokumentation

### 2 Hänvisningar till dokumentation

#### 2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.
- ▶ Beakta landsspecifika anvisningar i bilagan Country Specifics.

#### 2.2 Förvaring av dokumentation

- ▶ Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

#### 2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

##### Produkt - artikelnummer

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

## 3 Produktbeskrivning

Produkten är en fjärrkontroll för decentrala ventilationsaggregat VAR 60/1 D och VAR 60/1 DW. Fjärrkontrollen styr ett enskilt ventilationsaggregat eller ett system av ventilationsaggregat manuellt eller med olika automatiska driftssätt.

Fjärrkontrollen VAZ RC kan användas med kabelbundna ventilationsaggregat VAR 60/1 D.

Fjärrkontrollen VAZ RCW kan användas med trådlösa ventilationsaggregat VAR 60/1 DW.

Ett ventilationssystem fungerar enligt MASTER-SLAVE-principen. Ett av ventilationsaggregaten fungerar som MASTER, som styr alla övriga ventilationsaggregat (SLAVES). MASTERN styrs med fjärrkontrollen eller med en reglering (tillval) (VAZ CPC/VAZ CPCW).

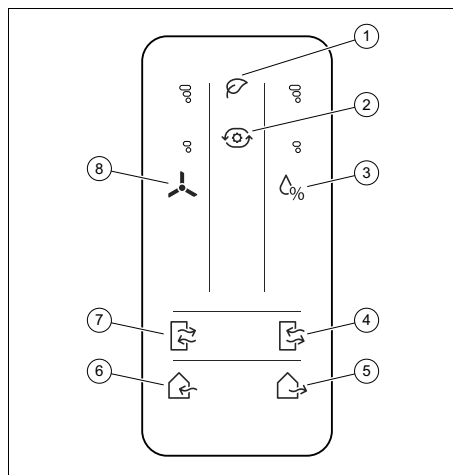
I regel installeras ett centralt placerat ventilationsaggregat som MASTER. Hälften av SLAVES har samma ventilationsriktning som MASTER och den andra hälften har motsatt ventilationsriktning. Sensorerna i MASTER fastställer luftfuktigheten och ljusstyrkan.

En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.

Det maximala avståndet mellan MASTER och fjärrkontrollen är 3 m.

### 3.1 Manöverelement

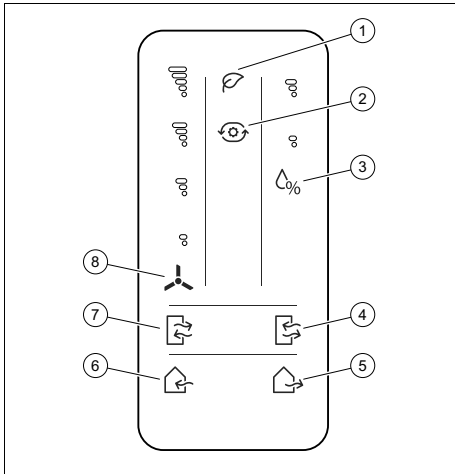
Giltighet: VAZ RC



- |   |                                     |   |                                   |
|---|-------------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | eco-läge                            | 5 | Avluftning                        |
| 2 | Automatik-läge                      | 6 | Ventilation                       |
| 3 | Gränsvärde för luftfuktigheten      | 7 | Tvärventilation (MASTER avluftad) |
| 4 | Tvärventilation (MASTER ventilerad) | 8 | Ventilationshastighet             |

# Produktbeskrivning 3

Giltighet: VAZ RCW



- |                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 eco-läge                            | 5 Avluftning                        |
| 2 Automatisk-läge                     | 6 Ventilation                       |
| 3 Gränsvärde för luftfuktigheten      | 7 Tvärventilation (MASTER avluftad) |
| 4 Tvärventilation (MASTER ventilerad) | 8 Ventilationshastighet             |

## 3.2 Kontroll av leveransens innehåll

- Kontrollera att alla delar finns med.

| Antal | Innehåll                           |
|-------|------------------------------------|
| 1     | Fjärrkontroll (med batteri CR2025) |
| 1     | Bruksanvisning                     |

## 3.3 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med typskylten uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

## 3.4 Driftsätt

### 3.4.1 Automatik-läge

Vid automatisk drift avluftar och luftar de anslutna ventilationsaggregaten omväxlande under 70 sekunder med den lägsta ventilationshastigheten. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.

En ljussensor i MASTER övervakar ljusstyrkan i rummet. Beroende på ljusstyrkan ställs nattläget eller dagläget.

En sensor i MASTER övervakar luftfuktigheten i luften. När gränsvärdet överskrids börjar ventilationsaggregaten sänka luftfuktigheten:

- I dagläget sker luftutbytet genom omväxlande ventilation och avluftning med medelhög ventilationshastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.
- I nattläget sker luftutbytet med tvärventilation i en riktning (MASTER ventilerar) med den lägsta ventilationshastigheten för att hålla ljudnivån låg.

Om gränsvärdet återigen underskridits med fem procent återgår ventilationsaggregaten till normal drift.

Gränsvärdet för luftfuktigheten kan anpassas med fjärrkontrollens knappar i tre steg.

### Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av automatik-läget blinkar lysdioden på MASTER en gång vitt och rött.
- Så länge förinställda gränsvärden har överskridits lyser lysdioden på MASTER permanent rött.

## 3 Produktbeskrivning



### Anmärkning

Välj eco-läget för att även vid stark vind säkerställa en korrekt rum-sventilation och reglering av luftfuktigheten.

### 3.4.2 eco-läge

I eco-läget är ventilationsfunktionen avaktiverad och ventilationsaggregatens vindskyddslameller är stängda.

En ljussensor i MASTER övervakar ljusstyrkan i rummet. Beroende på ljusstyrkan ställs nattläget eller dagläget.

En sensor i MASTER övervakar luftfuktigheten. Om luften överskrider gränsvärdena börjar ventilationsaggregaten att sänka luftfuktigheten:

- I dagsläget sker luftutbytet genom omväxlande ventilation och avluftning med medelhög ventilationshastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.
- I nattläget sker luftutbytet med tvärventilation i en riktning (MASTER ventilerar) med den lägsta ventilationshastigheten för att hålla ljudnivån låg.

Om gränsvärdet återigen underskridits med fem procent återgår ventilationsaggregaten till standby-läget.

Gränsvärdet för luftfuktigheten kan anpassas med fjärrkontrollens knappar i tre steg.

### Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av eco-läget blinkar lysdioden på MASTER en gång rött.
- Så länge eco-läget är aktivt blinkar lysdioden på MASTER vitt och rött en gång i minuten.
- Så länge förinställda gränsvärden har överskridits lyser lysdioden på MASTER permanent rött.

### 3.4.3 Ventilation/avlufning

Vid beredardrift kan funktionen ventilation eller avluftning aktiveras. Då arbetar ventilationsaggregatet permanent med högsta ventilationshastighet.

Vid aktiverad ventilation transporterar alla ventilationsaggregat permanent friskt luft från utomhus och till inomhus. I det sammanhanget avger regeneratorerna i ventilationsaggregaten i förekommande fall ackumulerad värme till den inströmmande utomhusluften.

Vid aktiverad avluftning transporterar alla ventilationsaggregat permanent förbrukad luft från inomhus och till utomhus.

### Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av ventilationen/avlufningen blinkar lysdioden på MASTER en gång rött och efter tre sekunder återigen en gång rött.
- Så länge ventilationen/avlufningen är aktiv blinkar lysdioden på MASTER rött en gång i minuten.



### Anmärkning

För att möjliggöra en förbättrad luftväxling är det ändamålsenligt vid aktiverad ventilation/avlufning att därutöver öppna fönstren.

### 3.4.4 Tvärluftning

Vid beredardrift kan funktionen tvärluftning aktiveras. Då arbetar ventilationsaggregaten för bostad permanent med den lägsta ventilationshastigheten.

Vid aktiverad tvärluftning genererar ventilationsaggregatet permanent en luftström. Luftströmmens riktning kan styras via de båda knapparna:

- MASTER och synkront arbetande ventilationsaggregat avluftar, medan alla andra ventilationsaggregat luftar.
- MASTER och synkront arbetande ventilationsaggregat luftar, medan alla andra ventilationsaggregat avluftar.

### Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av tvärventilationen blinkar lysdioden på MASTER två gånger rött och efter tre sekunder återigen två gånger rött.
- Så länge tvärventilationen är aktiv blinkar lysdioden på MASTER rött en gång i minuten.

### 3.5 Funktioner

#### 3.5.1 Luftfuktighet

Du kan ställa in gränsvärdet för sensorövervakningen av den relativa luftfuktigheten i tre steg.

Sensorövervakningen är endast aktiv under driftsätten automatiskt läge eller eco-läge.

De valbara stegen är:

- Låg: 40 %
- Medel: 55 % (fabriksinställning)
- Hög: 70 %

### Svarsmeddelande:

- Efter att ha valt gränsvärdet för luftfuktigheten blinkar lysdioden på MASTER flera gånger rött (en blinkning för varje luftfuktighetssteg).



#### Anmärkning

Om du ställer in gränsvärdet för luftfuktigheten för första gången mäts den aktuella luftfuktigheten. Under mätningen är det möjligt att ventilationsaggregaten kopplar om till läget avluftning.

#### 3.5.2 Ventilationshastighet

Ventilationshastigheten för den manuella driften kan ställas in i flera steg.

**Giltighet:** VAZ RC

Ventilationshastigheten kan ställas in i tre steg.

**Giltighet:** VAZ RCW

Ventilationshastigheten kan ställas in i fem steg.

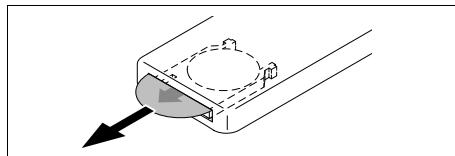
### Svarsmeddelande:

- Efter val a ventilationshastighet vid beredardrift blinkar lysdioden på MASTER vitt flera gånger (en blinkning för varje ventilationssteg).

## 4 Användning

### 4.1 Ta produkten i drift

#### 4.1.1 Ta bort skyddsfolien



- Dra ut skyddsfolien.
  - Fjärrkontrollen är driftklar.

### 4.2 Välj driftssätt

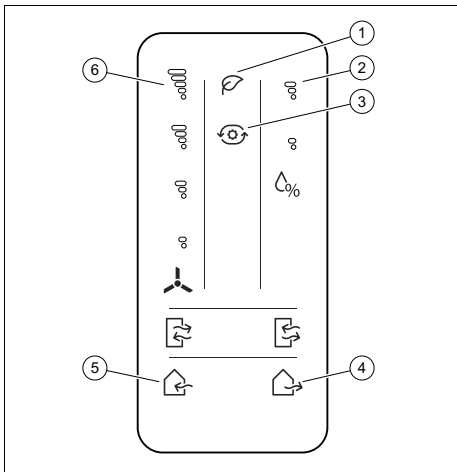
- Tryck på knappen för det driftssätt som du vill välja.

### 4.3 Ställ in funktionerna

- Tryck på knappen för funktionssteget, som du vill ställa in.
  - ◁ Det inställda steget visas genom lysdiod-visningen på fjärrkontrollen.

## 4 Användning

### 4.4 Installera MASTER-SLAVE vid VAR 60/1 DW



#### 4.4.1 Starta produkten

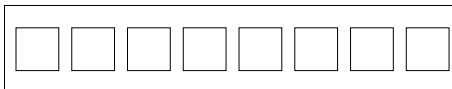
Giltighet: VAZ RCW

- Koppla till produkten.
  - ◁ Lysdioden lyser under 10 sekunder.
- Tryck fem gånger på knappen för eco-läget (1) medan lysdioden lyser.
  - ◁ Lysdioden lyser konstant.
  - ◁ Ventilationsaggregatet har startats.

#### 4.4.2 Tilldela en kod

Giltighet: VAZ RCW

1. Slå på det första ventilationsaggregatet.
  - ◁ Ventilationsaggregatet väntar på inmatning av en 8 tecken lång kod.
  - ◁ LED-lampan på ventilationsaggregatet blinkar i rött och vitt.
2. Välj en 8 tecken lång kod med de sex knapparna (1) till (6). En och samma knapp får inte användas åtta gånger.



3. Notera koden.



#### Anmärkning

Koden krävs för installation av fler ventilationsaggregat.

4. Mata in koden.

- ◁ Lysdioden på ventilationsaggregatet blinkar i rött: koden har tilldelats ventilationsaggregatet.
- ▽ Lysdioden på ventilationsaggregatet lyser rött i 3 sekunder: angiven kod är ogiltig.
  - När lysdioden på ventilationsaggregatet blinkar i rött och vitt igen kan du ange en kod på nytt.

5. Installera ventilationsaggregatet som MASTER. (→ Sida 38)
6. Slå på nästa ventilationsaggregat och ange koden.
7. Installera ventilationsaggregatet som SLAVE. (→ Sida 39)
8. Upprepa steg 5 och 6 för alla ytterligare ventilationsaggregat.

#### 4.4.3 Installera ventilationsaggregatet som MASTER

Giltighet: VAZ RCW

- Tryck på knappen för eco-läget (1) två gånger för att installera ventilationsaggregatet som MASTER.



#### Anmärkning

Endast ett ventilationsaggregat får installeras som MASTER.

### 4.4.4 Installera ventilationsaggregatet som SLAVE

**Giltighet:** VAZ RCW

**Gäller vid:** Ventilationsaggregatet befinner sig på motsatt sida om MASTER

- ▶ Tryck på knappen för avluftning **(5)** två gånger för att installera ett ventilationsaggregat som SLAVE.
  - Ventilationsaggregatet har nu motsatt ventilationsriktning mot den hos MASTERN.

**Gäller vid:** Ventilationsaggregatet befinner sig på samma sida som MASTERN

- ▶ Tryck på knappen för ventilation **(6)** två gånger för att installera ett ventilationsaggregat som SLAVE.
  - Ventilationsaggregatet har nu samma ventilationsriktning som MASTERN.

### 4.4.5 Återställ produkten till fabriksinställning

**Giltighet:** VAZ RCW

Om så krävs kan du återställa produkten till fabriksinställningen för att återigen installera ett ventilationsaggregat som MASTER eller SLAVE. Befintliga tilldelningar raderas.

- ▶ Koppla från produkten.
- ▶ Starta produkten (→ Sida 38).

### 4.4.6 Åtgärda installationsfel

**Giltighet:** VAZ RCW

**Gäller vid:** Ventilationsaggregaten kommunicerar inte med varandra

**ELLER:** Ventilationsaggregatet kan inte installeras som MASTER eller SLAVE

- ▶ Återställ ventilationsaggregatet till fabriksinställning. (→ Sida 39)
- ▶ Tilldela koden till ventilationsaggregatet på nytt. (→ Sida 38)

### 4.4.7 Återställa lysdiod

- ▶ För att återställa lysdioden efter utförd rengöring stänger du av och sätter sedan på MASTER igen.
  - ◁ Vänta tills lysdioden skiftar från rött till rött/vitt.
- ▶ Tryck på följande knappar inom 10 sekunder.
  - Tryck två gånger på knappen för att få det lägsta luftfuktningssteget.
  - Tryck två gånger på knappen för att få det mellersta luftfuktningssteget.
  - Tryck två gånger på knappen för att få det maximala luftfuktningssteget.

## 5 Felsökning

**Gäller vid:** Ventilationsaggregaten fungerar inte

- ▶ Koppla från produkten.
- ▶ Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen och att stickanslutningens kontakt har upprättats.

**Gäller vid:** Fjärrkontrollen och MASTER kommunicerar inte med varandra

- ▶ Förkorta radiosträckan till mindre än 15 m.

**Gäller vid:** Ventilationsaggregaten arbetar endast i nattläge

- ▶ Säkerställ att MASTER inte är övertäckt.

## 6 Skötsel och underhåll

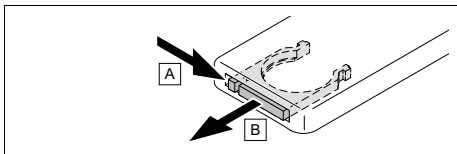
### 6.1 Underhåll

Ett regelbundet underhåll av produkten är inte nödvändigt.

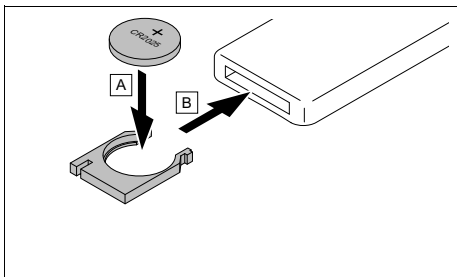
## 7 Avställning

### 6.2 Byt ut batteriet

1. Byt ut batteriet om MASTER inte längre reagerar på fjärrkontrollen.



2. Tryck ned spaken bredvid batterihållaren och dra ut batterihållaren.
3. Ta bort det gamla batteriet.
4. Avfallshandtera det gamla batteriet. (→ Sida 40)



5. Sätt in de nya batterierna av typen CR2025 (3 V), enligt bilden.
6. Sätt in batterihållaren med det nya batteriet i fjärrkontrollen igen.
  - Fjärrkontrollen är driftklar.

### 6.3 Underhåll av produkten



**Se upp!**  
**Risk för materiella skador på grund av olämpligt rengöringsmedel!**

- Använd inga sprejer, slipmedel, lösningsmedel eller klorhaltiga rengöringsmedel.

- Rengör höljet med en fuktig duk och lite tvål utan lösningsmedel.

## 7 Avställning

### 7.1 Tillfällig avställning av produkten

1. Tryck ned spaken bredvid batterihållaren och dra ut batterihållaren.
2. Ta bort batteriet.
3. Stick in den tomma batterihållaren i fjärrkontrollen igen.

#### 7.1.1 Byt ut produkten

1. Byt ut fjärrkontrollen.
2. Ta den nya fjärrkontrollen i drift. (→ Sida 37)

### 7.2 Återvinning och avfallshandtering

- Lämna avfallshanderingen av emballaget till den installatör som installerade produkten.



Om produkten är märkt med detta tecken:

- Avfallshandtera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.



Om produkten innehåller batterier, som är märkta med denna symbol så innehåller de ämnen som är skadliga för hälsa och miljö.

- Avfallshandtera i detta fall batterierna på ett insamlingsställe för batterier.

### **8 Garanti och kundtjänst**

#### **8.1 Garanti**

Närmare information om tillverkarens garanti lämnas under kontaktadressen i bilagan Country Specifics.

#### **8.2 Kundtjänst**

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan Country Specifics eller på vår webbsida.

# Sommaire

## Notice d'emploi

### Sommaire

|          |                                                         |           |
|----------|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sécurité.....</b>                                    | <b>43</b> |
| 1.1      | Mises en garde relatives aux opérations .....           | 43        |
| 1.2      | Utilisation conforme .....                              | 43        |
| 1.3      | Consignes générales de sécurité .....                   | 44        |
| <b>2</b> | <b>Remarques relatives à la documentation .....</b>     | <b>45</b> |
| 2.1      | Respect des documents complémentaires applicables ..... | 45        |
| 2.2      | Conservation des documents .....                        | 45        |
| 2.3      | Validité de la notice.....                              | 45        |
| <b>3</b> | <b>Description du produit .....</b>                     | <b>45</b> |
| 3.1      | Éléments de commande .....                              | 46        |
| 3.2      | Contrôle du contenu de la livraison.....                | 46        |
| 3.3      | Marquage CE.....                                        | 46        |
| 3.4      | Modes de fonctionnement .....                           | 47        |
| 3.5      | Fonctions .....                                         | 49        |
| <b>4</b> | <b>Fonctionnement.....</b>                              | <b>49</b> |
| 4.1      | Mise en marche du produit .....                         | 49        |
| 4.2      | Sélection du mode de fonctionnement .....               | 49        |
| 4.3      | Réglage des fonctions .....                             | 49        |
| 4.4      | Régler MASTER/SLAVE sur VAR 60/1 DW .....               | 50        |
| <b>5</b> | <b>Dépannage .....</b>                                  | <b>51</b> |
| <b>6</b> | <b>Entretien et maintenance .....</b>                   | <b>52</b> |
| 6.1      | Maintenance .....                                       | 52        |
| 6.2      | Remplacez la pile .....                                 | 52        |
| 6.3      | Entretien du produit .....                              | 52        |
| <b>7</b> | <b>Mise hors service.....</b>                           | <b>52</b> |
| 7.1      | Mise hors service provisoire de l'appareil .....        | 52        |
| 7.2      | Recyclage et mise au rebut .....                        | 52        |
| <b>8</b> | <b>Garantie et service après-vente .....</b>            | <b>53</b> |
| 8.1      | Garantie .....                                          | 53        |
| 8.2      | Service client .....                                    | 53        |

## 1 Sécurité

### 1.1 Mises en garde relatives aux opérations

#### Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

#### Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



#### **Danger !**

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



#### **Danger !**

Danger de mort par électrocution



#### **Avertissement !**

Risque de blessures légères



#### **Attention !**

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

### 1.2 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ce produit a été prévu exclusivement pour commander

les unités de ventilation résidentielle VAR 60/1 D ou VAR 60/1 DW.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser l'appareil en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien courant de l'appareil ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé

# 1 Sécurité

dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

## **Attention !**

Toute utilisation abusive est interdite.

### **1.3 Consignes générales de sécurité**

#### **1.3.1 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

## Remarques relatives à la documentation 2

### 2 Remarques relatives à la documentation

#### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ Conformez-vous aux remarques spécifiques au pays qui figurent dans l'annexeCountry Specifics.

#### 2.2 Conservation des documents

- ▶ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

#### 2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

##### Appareil - référence d'article

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

### 3 Description du produit

Ce produit est une télécommande pour unités de ventilation résidentielle décentralisée VAR 60/1 D et VAR 60/1 DW. La télécommande sert à piloter une unité de ventilation résidentielle ou un système composé de plusieurs unités de ventilation résidentielle. Il offre un mode de fonctionnement manuel et différents modes automatiques.

La télécommande VAZ RC est compatible avec les unités de ventilation résidentielle filaires VAR 60/1 D.

La télécommande VAZ RCW est compatible avec les unités de ventilation résidentielle sans fil VAR 60/1 DW.

Un système de ventilation fonctionne suivant le principe maître/esclave (MASTER/SLAVE). Une des unités de ventilation résidentielle fait office de maîtresse (MASTER) et commande toutes les autres, qui sont des esclaves (SLAVES). L'unité MASTER est pilotée par la télécommande ou un régulateur optionnel (VAZ CPC/VAZ CPCW).

En principe, c'est l'unité de ventilation résidentielle placée au centre qui fait office de MASTER. La moitié des unités SLAVES fonctionne dans le même sens de ventilation que l'unité MASTER, tandis que l'autre moitié fonctionne dans l'autre sens. Ce sont les capteurs de l'unité MASTER qui déterminent l'humidité de l'air et la luminosité.

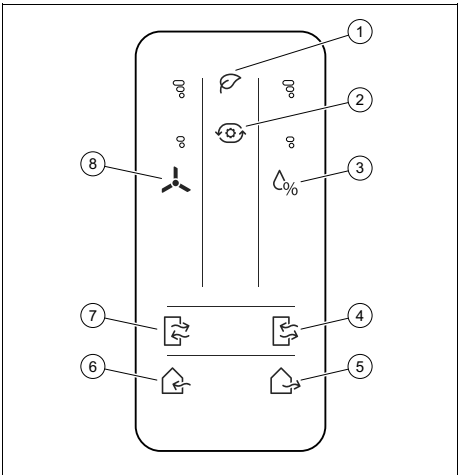
Le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

La distance maximale entre l'unité MASTER et la télécommande est de 3 m

# 3 Description du produit

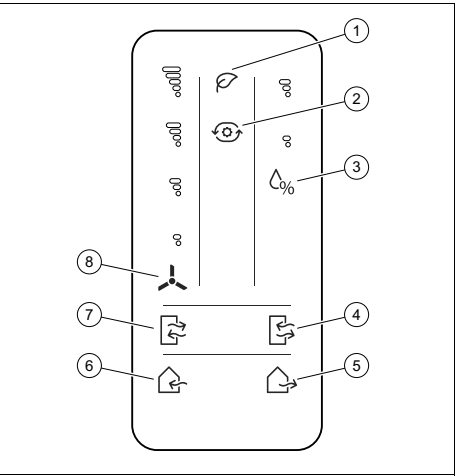
## 3.1 Éléments de commande

Validité: VAZ RC



- |                                                          |                                                          |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1 Mode éco                                               | 5 Mise à l'air libre                                     |
| 2 Mode automa-<br>tique                                  | 6 Apport d'air                                           |
| 3 Seuil d'humidité<br>de l'air                           | 7 Ventilation trans-<br>versale (extrac-<br>tion MASTER) |
| 4 Ventilation trans-<br>versale (apport<br>d'air MASTER) | 8 Vitesse de venti-<br>lation                            |

Validité: VAZ RCW



- |                                                          |                                                          |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1 Mode éco                                               | 5 Mise à l'air libre                                     |
| 2 Mode automa-<br>tique                                  | 6 Apport d'air                                           |
| 3 Seuil d'humidité<br>de l'air                           | 7 Ventilation trans-<br>versale (extrac-<br>tion MASTER) |
| 4 Ventilation trans-<br>versale (apport<br>d'air MASTER) | 8 Vitesse de venti-<br>lation                            |

## 3.2 Contrôle du contenu de la livraison

► Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

| Nombr | Sommaire                        |
|-------|---------------------------------|
| 1     | Télécommande (avec pile CR2025) |
| 1     | Notice d'emploi                 |

## 3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

### 3.4 Modes de fonctionnement

#### 3.4.1 Mode automatique

En mode automatique, les unités de ventilation résidentielle raccordées alternent extraction et apport d'air frais pendant 70 secondes à la vitesse de ventilation minimale. Le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

Un capteur de luminosité dans l'unité MASTER contrôle la luminosité de la pièce. Selon la luminosité, le mode nuit ou jour est activé.

Un capteur dans l'unité MASTER contrôle l'humidité de l'air. En cas de dépassement de la valeur limite, les unités de ventilation résidentielle commencent à réduire l'humidité de l'air :

- En mode jour, l'échange d'air a lieu par alternance entre apport d'air frais et extraction à une vitesse de ventilation moyenne. Pour cela, le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.
- En mode nuit, l'échange de chaleur a lieu par ventilation transversale dans un sens (apport d'air de l'unité MASTER) à faible vitesse de ventilation pour réduire le niveau sonore.

Lorsque la valeur redevient inférieure de cinq pour cent à la valeur limite, les unités de ventilation résidentielle reviennent à leur fonctionnement normal.

La valeur limite de l'humidité de l'air peut être adaptée sur trois niveaux à l'aide des touches de la télécommande.

#### Retour d'information :

- Lors de l'activation du mode automatique, la DEL de l'unité MASTER clignote une fois en blanc et en rouge.
- Les DEL de l'unité MASTER restent allumées en continu en rouge tant que les valeurs limites prédéfinies sont dépassées.



#### Remarque

Sélectionner le mode eco pour assurer une ventilation et une régulation correcte de l'humidité de l'air, même en cas de fort vent.

#### 3.4.2 Mode éco

En mode éco, la fonction de ventilation est désactivée et les ailettes brise-vent des unités de ventilation résidentielle sont fermées.

Un capteur de luminosité dans l'unité MASTER contrôle la luminosité de la pièce. Selon la luminosité, le mode nuit ou jour est activé.

Un capteur dans l'unité MASTER contrôle l'humidité de l'air. Lorsque l'air dépasse la valeur limite prédéfinie, les unités de ventilation résidentielle commencent à réduire l'humidité de l'air :

- En mode jour, l'échange d'air a lieu par alternance entre apport d'air frais et extraction à une vitesse de ventilation moyenne. Pour cela, le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.
- En mode nuit, l'échange de chaleur a lieu par ventilation transversale dans un sens (apport d'air de l'unité MASTER) à faible vitesse de ventilation pour réduire le niveau sonore.

## 3 Description du produit

Lorsque la valeur redevient inférieure de cinq pour cent à la valeur limite, les unités de ventilation résidentielle rebasculent en mode veille.

La valeur limite de l'humidité de l'air peut être adaptée sur trois niveaux à l'aide des touches de la télécommande.

### Retour d'information :

- Lors de l'activation du mode eco, la DEL de l'unité MASTER clignote une fois en rouge.
- Tant que le mode eco est actif, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote toute les minutes, une fois en rouge et blanc.
- Les DEL de l'unité MASTER restent allumées en continu en rouge tant que les valeurs limites prédéfinies sont dépassées.

### 3.4.3 Apport d'air frais/extraction

La fonction d'apport d'air frais ou d'extraction peut être activée en mode manuel. Dans ce cas, les unités de ventilation résidentielle tournent en continu avec une vitesse de ventilation maximale.

Lorsque l'apport d'air frais est activé, toutes les unités de ventilation résidentielle ramènent en continu de l'air frais de l'extérieur vers l'intérieur. Les régénérateurs des unités de ventilation résidentielle transmettent la chaleur éventuellement emmagasinée à l'air extérieur entrant.

Lorsque l'extraction est activée, toutes les unités de ventilation résidentielle évacuent en continu l'air vicié de l'intérieur vers l'extérieur.

### Retour d'information :

- Lors de l'activation de l'apport d'air frais/de l'extraction, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote une fois, puis se remet à clignoter au bout de trois secondes.
- Tant que l'apport d'air frais/l'extraction est active, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote toute les minutes.



### Remarque

Pour permettre un meilleur échange de l'air, il peut être utile d'ouvrir la fenêtre en plus de l'activation de l'apport d'air frais/de l'extraction.

### 3.4.4 Ventilation transversale

La fonction de ventilation transversale peut être activée en mode manuel. Dans ce cas, les unités de ventilation résidentielle tournent en continu avec une vitesse de ventilation minimale.

Lorsque la ventilation transversale est activée, les unités de ventilation résidentielle produisent un flux d'air continu. Le sens du flux d'air peut être contrôlé à partir des deux touches :

- L'unité MASTER et les unités de ventilation résidentielle synchrones extraient l'air vicié, tandis que toutes les autres unités de ventilation résidentielle effectuent un apport d'air frais.
- L'unité MASTER et les unités de ventilation résidentielle synchrones effectuent un apport d'air frais, tandis que toutes les autres unités de ventilation résidentielle extraient l'air vicié.

### Retour d'information :

- Lors de l'activation de la ventilation transversale, la DEL rouge sur de l'unité MASTER clignote deux fois, puis se remet à clignoter deux fois au bout de trois secondes.
- Tant que la ventilation transversale est active, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote toute les minutes.

### 3.5 Fonctions

#### 3.5.1 Humidité de l'air

La valeur limite du contrôle du capteur d'humidité relative de l'air peut être réglée sur trois niveaux.

Le contrôle du capteur n'est actif que pendant les modes de fonctionnement automatique ou eco.

Les niveaux pouvant être sélectionnés sont :

- Faible : 40 %
- Moyenne : 55 % (réglage usine)
- Haute : 70 %

#### Retour d'information :

- Après avoir sélectionné la valeur limite de l'humidité de l'air, la DEL de l'unité MASTER clignote plusieurs fois en rouge (un clignotement pour chaque niveau d'humidité de l'air).



#### Remarque

Lorsque vous réglez la valeur limite de l'humidité de l'air pour la première fois, l'humidité de l'air actuelle est mesurée. Les unités de ventilation résidentielle sont susceptibles de basculer en mode d'extraction au cours de la mesure.

#### 3.5.2 Vitesse de ventilation

En mode manuel, la vitesse de ventilation peut être réglée sur plusieurs niveaux.

**Validité:** VAZ RC

La vitesse de ventilation peut être réglée sur trois niveaux.

**Validité:** VAZ RCW

La vitesse de ventilation peut être réglée sur cinq niveaux.

#### Retour d'information :

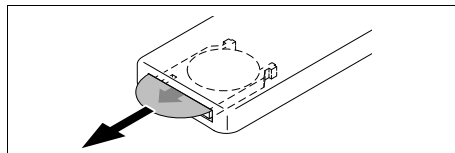
- Après avoir sélectionné la vitesse de ventilation en mode manuel, la LED du MAÎTRE clignote plusieurs fois en blanc

(un clignotement pour chaque niveau de ventilation).

## 4 Fonctionnement

### 4.1 Mise en marche du produit

#### 4.1.1 Retrait de la languette de protection contre la décharge



- Tirez la languette de protection contre la décharge.
  - La télécommande est opérationnelle.

### 4.2 Sélection du mode de fonctionnement

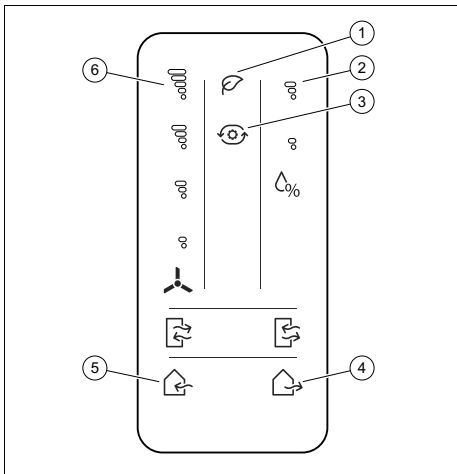
- Appuyez sur la touche du mode de fonctionnement que vous souhaitez sélectionner.

### 4.3 Réglage des fonctions

- Appuyez sur la touche du niveau de fonction que vous souhaitez régler.
  - ◁ Le niveau réglé est affiché via la LED sur la télécommande.

## 4 Fonctionnement

### 4.4 Régler MASTER/SLAVE sur VAR 60/1 DW



#### 4.4.1 Initialisation du produit

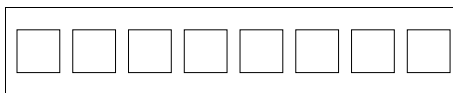
Validité: VAZ RCW

- Allumez l'appareil.
  - ◁ La DEL s'allume pendant 10 secondes.
- Appuyez cinq fois sur la touche du mode éco (1) alors que la DEL est allumée.
  - ◁ La DEL est allumée en continu.
  - ◁ L'unité de ventilation résidentielle est initialisée.

#### 4.4.2 Attribution d'un code

Validité: VAZ RCW

1. Allumez la première unité de ventilation résidentielle.
  - ◁ L'unité de ventilation résidentielle attend la saisie d'un code à 8 chiffres.
  - ◁ La DEL de l'unité de ventilation résidentielle clignote en blanc/rouge.
2. Sélectionnez un code à 8 chiffres à l'aide des touches (1) à (6), la même touche ne pouvant pas être utilisée huit fois.



3. Notez le code.



#### Remarque

Ce code sera nécessaire pour paramétrer les autres unités de ventilation résidentielle.

4. Entrez le code.

- ◁ La DEL de l'unité de ventilation résidentielle clignote en rouge : un code a été attribué à l'unité de ventilation concernée.
  - ▽ La DEL de l'unité de ventilation résidentielle s'allume en rouge pendant 3 secondes : le code saisi est invalide.
    - Lorsque la DEL de l'unité de ventilation résidentielle se remet à clignoter en blanc/rouge, vous pouvez retaper un code.
5. Réglez l'unité de ventilation résidentielle comme MASTER. (→ page 50)
  6. Allumez l'unité de ventilation résidentielle suivante et saisissez le code.
  7. Réglez l'unité de ventilation résidentielle comme SLAVE. (→ page 51)
  8. Répétez les étapes 5 et 6 pour toutes les autres unités de ventilation résidentielle.

#### 4.4.3 Réglage de l'unité de ventilation résidentielle comme MASTER

Validité: VAZ RCW

- Appuyez deux fois sur la touche du mode éco (1) pour paramétrer l'unité de ventilation résidentielle comme MASTER.



## Remarque

Il ne doit y avoir qu'une seule unité de ventilation résidentielle définie comme MASTER.

### 4.4.4 Réglage de l'unité de ventilation résidentielle comme SLAVE

**Validité:** VAZ RCW

**Conditions:** Unité de ventilation résidentielle située à l'opposé de l'unité MASTER

- ▶ Appuyez deux fois sur la touche d'extraction **(5)** pour régler l'unité de ventilation résidentielle comme SLAVE.
  - L'unité de ventilation résidentielle présente alors un sens de ventilation opposé à l'unité MASTER.

**Conditions:** Unité de ventilation résidentielle située du même côté que l'unité MASTER

- ▶ Appuyez deux fois sur la touche d'apport d'air frais **(6)** pour régler l'unité de ventilation résidentielle comme SLAVE.
  - L'unité de ventilation résidentielle présente alors le même sens de ventilation que l'unité MASTER.

### 4.4.5 Retour de l'appareil aux réglages d'usine

**Validité:** VAZ RCW

Si nécessaire, vous pouvez restaurer les réglages d'usine pour reparamétrer une unité de ventilation résidentielle comme MASTER ou SLAVE. Les attributions existantes sont alors effacées.

- ▶ Éteignez l'appareil.
- ▶ Initialisez le produit (→ page 50).

### 4.4.6 Remédier à une erreur de réglage

**Validité:** VAZ RCW

**Conditions:** Absence de communication entre les unités de ventilation résidentielle

**OU:** Impossibilité de paramétrer l'unité de ventilation résidentielle comme MASTER ou SLAVE

- ▶ Restaurez les réglages d'usine de l'unité de ventilation résidentielle. (→ page 51)
- ▶ Réattribuez un code à l'unité de ventilation résidentielle. (→ page 50)

### 4.4.7 Réinitialisation des DEL

- ▶ Pour réinitialiser la DEL après le nettoyage, éteignez l'unité MASTER, puis rallumez-la.
  - ◁ Attendez que la DEL cesse d'être rouge fixe et alterne entre le rouge et le blanc.
- ▶ Appuyez sur les touches suivantes dans les 10 secondes.
  - Appuyez deux fois sur la touche correspondant au niveau le plus bas d'humidité de l'air.
  - Appuyez deux fois sur la touche correspondant au niveau moyen d'humidité de l'air.
  - Appuyez deux fois sur la touche correspondant au niveau maximal d'humidité de l'air.

## 5 Dépannage

**Conditions:** Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent pas

- ▶ Éteignez l'appareil.
- ▶ Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.

## 6 Entretien et maintenance

**Conditions:** La télécommande et l'unité MASTER ne communiquent pas

- Réduisez la distance de liaison radio à moins de 15 m.

**Conditions:** Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent qu'en mode nuit

- Assurez-vous que l'unité MASTER n'est pas couverte.

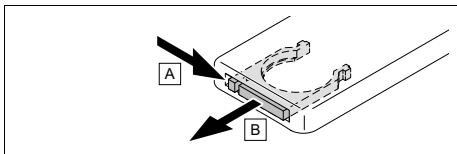
## 6 Entretien et maintenance

### 6.1 Maintenance

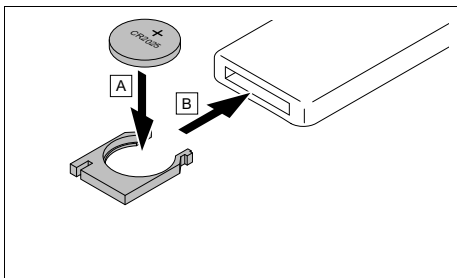
Ce produit ne nécessite pas de maintenance régulière.

### 6.2 Remplacez la pile

1. Remplacez la pile lorsque le MAÎTRE ne régit plus à la télécommande.



2. Appuyer sur le levier sur le côté du logement de pile et extraire le logement.
3. Retirez la pile usagée.
4. Mettez au rebut la pile usagée. (→ page 52)



5. Installez la pile de type CR2025 (3 V) neuve comme indiqué sur l'illustration.
6. Remplacez le logement de pile avec la pile neuve dans la télécommande.

- La télécommande est opérationnelle.

### 6.3 Entretien du produit



#### Attention !

**Risque de dommages matériels en cas de détergent inadapté !**

- N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

- Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.

## 7 Mise hors service

### 7.1 Mise hors service provisoire de l'appareil

1. Appuyer sur le levier sur le côté du logement de pile et extraire le logement.
2. Retirez la pile usagée.
3. Remplacez le logement de pile vide dans la télécommande.

#### 7.1.1 Remplacement de l'appareil

1. Remplacez la télécommande.
2. Mettez la nouvelle télécommande en service. (→ page 49)

### 7.2 Recyclage et mise au rebut

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé l'appareil.



Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

## Garantie et service après-vente 8



Si le produit ou les piles qu'il contient portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances nocives ou polluantes.

- Dans ce cas, déposez les piles dans un point de collecte de piles usagées.

## 8 Garantie et service après-vente

### 8.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez vous reporter aux coordonnées qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

### 8.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe Country Specifics ou sur notre site Internet.

# Indice

## Istruzioni per l'uso

### Indice

|          |                                                           |           |
|----------|-----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sicurezza .....</b>                                    | <b>55</b> |
| 1.1      | Indicazioni di avvertenza<br>relative all'uso .....       | 55        |
| 1.2      | Uso previsto .....                                        | 55        |
| 1.3      | Avvertenze di sicurezza<br>generali .....                 | 56        |
| <b>2</b> | <b>Avvertenze sulla<br/>documentazione .....</b>          | <b>57</b> |
| 2.1      | Osservanza della<br>documentazione<br>complementare ..... | 57        |
| 2.2      | Conservazione della<br>documentazione .....               | 57        |
| 2.3      | Validità delle istruzioni .....                           | 57        |
| <b>3</b> | <b>Descrizione del prodotto.....</b>                      | <b>57</b> |
| 3.1      | Elementi di comando .....                                 | 57        |
| 3.2      | Controllo della fornitura.....                            | 58        |
| 3.3      | Marcatura CE.....                                         | 58        |
| 3.4      | Modalità operative .....                                  | 58        |
| 3.5      | Funzioni .....                                            | 60        |
| <b>4</b> | <b>Funzionamento .....</b>                                | <b>61</b> |
| 4.1      | Messa in servizio del prodotto .....                      | 61        |
| 4.2      | Selezione del modo operativo .....                        | 61        |
| 4.3      | Impostazione delle funzioni .....                         | 61        |
| 4.4      | Configurazione di MASTER-<br>SLAVE in VAR 60/1 DW .....   | 61        |
| <b>5</b> | <b>Soluzione dei problemi .....</b>                       | <b>63</b> |
| <b>6</b> | <b>Cura e manutenzione .....</b>                          | <b>63</b> |
| 6.1      | Manutenzione .....                                        | 63        |
| 6.2      | Sostituzione della batteria.....                          | 63        |
| 6.3      | Cura del prodotto .....                                   | 63        |
| <b>7</b> | <b>Messa fuori servizio .....</b>                         | <b>64</b> |
| 7.1      | Disattivazione temporanea del<br>prodotto.....            | 64        |
| 7.2      | Riciclaggio e smaltimento .....                           | 64        |
| <b>8</b> | <b>Garanzia e servizio<br/>assistenza tecnica .....</b>   | <b>64</b> |
| 8.1      | Garanzia .....                                            | 64        |
| 8.2      | Servizio assistenza tecnica.....                          | 64        |

### 1 Sicurezza

#### 1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

##### **Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione**

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

##### **Segnali di pericolo e parole convenzionali**



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per fulgorazione



##### **Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

#### 1.2 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente per il controllo di apparecchi di ventila-

zione domestica VAR 60/1 D o VAR 60/1 DW.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

##### **Attenzione!**

# 1 Sicurezza

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.3 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

## Avvertenze sulla documentazione 2

### 2 Avvertenze sulla documentazione

#### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

#### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

#### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

##### Codice di articolo del prodotto

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

## 3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un dispositivo di comando a distanza per apparecchi di ventilazione domestica decentrati VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. Il dispositivo di comando a distanza gestisce un singolo apparecchio di ventilazione domestica o un sistema di apparecchi, manualmente o tramite diverse modalità operative automatiche.

Il dispositivo di comando a distanza VAZ RC può essere utilizzato con apparecchi di ventilazione domestica a fili VAR 60/1 D.

Il dispositivo di comando a distanza VAZ RCW può essere utilizzato con apparecchi di ventilazione domestica senza fili VAR 60/1 DW.

Un sistema di ventilazione funziona in base al principio MASTER-SLAVE. Uno degli apparecchi di ventilazione domestica serve come MASTER, che gestisce tutti gli altri (SLAVE). Il MASTER viene utilizzato con il dispositivo di comando a distanza o con una centralina opzionale (VAZ CPC/VAZ CPCW).

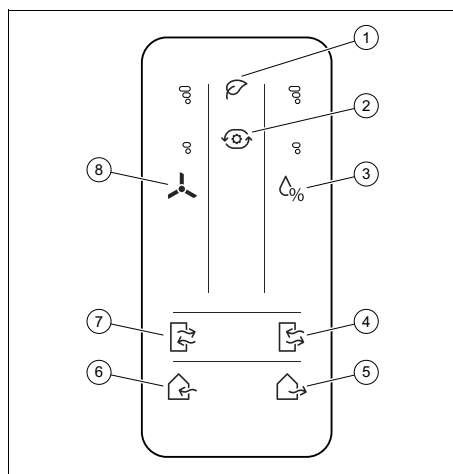
Di norma viene configurato come MASTER un apparecchio di ventilazione domestica collocato centralmente. Una metà dello SLAVE ha la stessa direzione di ventilazione del MASTER, l'altra metà ha la direzione opposta. I sensori nel MASTER rilevano l'umidità dell'aria e la luminosità.

Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

La distanza massima tra il MASTER e il dispositivo di comando a distanza è di 3 m.

### 3.1 Elementi di comando

Validità: VAZ RC

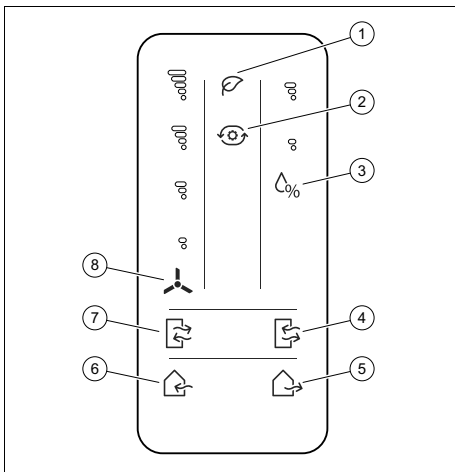


- 1 Modalità Eco
- 2 Modalità automatica
- 3 Valore limite per umidità dell'aria

## 3 Descrizione del prodotto

- |                                         |                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| 4 Aerazione trasversale (MASTER aerato) | 7 Aerazione trasversale (MASTER disaerato) |
| 5 Disaerazione                          | 8 Velocità di aerazione                    |
| 6 Immissione                            |                                            |

**Validità:** VAZ RCW



- |                                         |                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1 Modalità Eco                          | 5 Disaerazione                             |
| 2 Modalità automatica                   | 6 Immissione                               |
| 3 Valore limite per umidità dell'aria   | 7 Aerazione trasversale (MASTER disaerato) |
| 4 Aerazione trasversale (MASTER aerato) | 8 Velocità di aerazione                    |

### 3.2 Controllo della fornitura

- Controllare la completezza della fornitura.

| Quantità | Indice                                                  |
|----------|---------------------------------------------------------|
| 1        | Dispositivo di comando a distanza (con batteria CR2025) |
| 1        | Istruzioni per l'uso                                    |

### 3.3 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

### 3.4 Modalità operative

#### 3.4.1 Modalità automatica

In funzionamento automatico gli apparecchi di ventilazione domestica collegati aerano e spurgano alternativamente ogni 70 secondi alla velocità più bassa. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

un sensore di luce nel MASTER monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

Un sensore nel MASTER monitora l'umidità dell'aria. Se vengono superati i valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria:

- In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a bassissima velocità di aerazione, per tenere bassa la rumorosità.

## Descrizione del prodotto 3

Una volta che si è un 5 percento al di sotto del valore limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento normale.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti del dispositivo di comando a distanza in tre livelli.

### Riscontro:

- All'attivazione della modalità automatica, il LED lampeggia sul MASTER alternativamente bianco e rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.



### Avvertenza

Selezionare il modo eco per garantire una corretta aerazione ambiente e regolazione dell'umidità anche con vento forte.

### 3.4.2 Modalità Eco

In modalità eco, la funzione di aerazione è disattivata e le lamelle di protezione anti-vento degli apparecchi di ventilazione domestica sono chiuse.

un sensore di luce nel MASTER monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

un sensore nel MASTER monitora l'umidità dell'aria. Se vengono superati i valori limite preimpostati per l'aria, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria:

- In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a

bassissima velocità di areazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è di nuovo un 5 percento al di sotto del valore limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento in standby.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti del dispositivo di comando a distanza in tre livelli.

### Riscontro:

- All'attivazione della modalità eco, il LED sul MASTER lampeggia una volta in rosso.
- Finché la modalità eco è attiva, il LED sul MASTER lampeggia alternativamente per un minuto in bianco e in rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.

### 3.4.3 Aerazione/disaerazione

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione aerazione o disaerazione. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla massima velocità di areazione.

In caso di aerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria fresca dall'esterno all'interno, mentre i rigeneratori cedono negli apparecchi di ventilazione domestica il calore event. accumulato, all'aria esterna in entrata.

In caso di disaerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria viziata dall'interno all'esterno.

### Riscontro:

- Quando si attiva l'aerazione/disaerazione, il LED lampeggia sul MASTER una volta rosso e nuovamente rosso dopo tre secondi.

## 3 Descrizione del prodotto

- Finché l'aerazione/disaerazione è attiva, il LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.
- basso: 40%
- medio: 55% (impostazione di fabbrica)
- alto: 70%



### Avvertenza

Al fine di consentire un miglior scambio d'aria, è utile aprire anche le finestre quando è attivata l'aerazione/disaerazione.

### 3.4.4 Aerazione incrociata

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione di Aerazione incrociata. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla velocità di areazione più bassa.

In caso di aerazione incrociata attivata, gli apparecchi di ventilazione domestica generano continuamente una corrente d'aria. La direzione della corrente d'aria può essere gestita tramite i due tasti:

- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni disaerano, mentre tutti gli altri aerano.
- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni aerano, mentre tutti gli altri disaerano.

### Riscontro:

- Quando si attiva l'aerazione incrociata, il LED sul MASTER lampeggia due volte rosso e dopo tre secondi nuovamente due volte in rosso.
- Finché l'aerazione incrociata è attiva, il LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.

## 3.5 Funzioni

### 3.5.1 Umidità dell'aria

Il valore limite per il controllo sensore dell'umidità relativa può essere impostato su tre livelli.

Il controllo sensore è attivo solo durante le modalità operative automatica o eco.

I livelli selezionabili sono:

### Riscontro:

- Dopo la scelta del valore limite dell'umidità dell'aria, il LED sul MASTER lampeggia più volte in rosso (un lampeggio per ogni livello di umidità dell'aria).



### Avvertenza

Se si imposta il valore limite dell'umidità dell'aria per la prima volta, allora viene misurata l'umidità dell'aria in quel momento. Durante la misurazione è possibile che gli apparecchi di ventilazione domestica commutino in modalità di disaerazione.

### 3.5.2 Velocità di areazione

La velocità di areazione per il funzionamento manuale può essere impostata su più livelli.

**Validità:** VAZ RC

La velocità di areazione può essere impostata su tre livelli.

**Validità:** VAZ RCW

La velocità di areazione può essere impostata su cinque livelli.

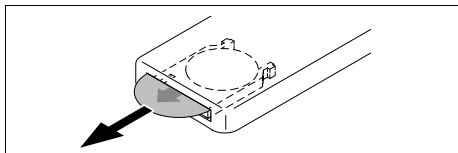
### Riscontro:

- Dopo la selezione della velocità di areazione in funzionamento manuale, il LED sul MASTER lampeggia ripetutamente in bianco (un lampeggio per ogni livello di aerazione).

## 4 Funzionamento

### 4.1 Messa in servizio del prodotto

#### 4.1.1 Rimozione della pellicola isolante per protezione da scarica



- ▶ Estrarre la pellicola isolante per protezione da scarica.
  - Il dispositivo di comando a distanza è in standby.

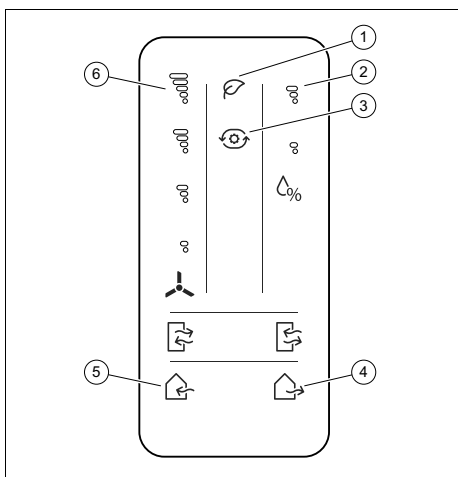
### 4.2 Selezione del modo operativo

- ▶ Premere il tasto del modo operativo, che si desidera selezionare.

### 4.3 Impostazione delle funzioni

- ▶ Premere il tasto del livello funzione che si desidera impostare.
  - ◁ Il livello impostato viene visualizzato attraverso il display LED sul dispositivo di comando a distanza.

### 4.4 Configurazione di MASTER-SLAVE in VAR 60/1 DW



### 4.4.1 Inizializzazione del prodotto

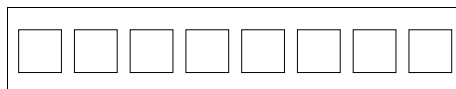
Validità: VAZ RCW

- ▶ Accendere il prodotto.
  - ◁ Il LED si accende per 10 secondi.
- ▶ Premere cinque volte il tasto per la modalità eco (1) mentre il LED è acceso.
  - ◁ Il LED è acceso in modo permanente.
  - ◁ L'apparecchio di ventilazione domestica è stato inizializzato.

### 4.4.2 Assegnazione del codice

Validità: VAZ RCW

1. Accendere il primo apparecchio di ventilazione domestica.
  - ◁ L'apparecchio di ventilazione domestica attende l'immissione di un codice a 8 cifre.
  - ◁ Il LED sull'apparecchio di ventilazione domestica lampeggia alternativamente rosso-bianco.
2. Trai sei tasti da (1) a (6) selezionare un codice a 8 cifre, non utilizzando per otto volte lo stesso tasto.



3. Annotare il codice.



#### Avvertenza

Il codice è necessario per l'installazione di ulteriori apparecchi di ventilazione domestica.

4. Inserire il codice.

- ◁ Il LED sull'apparecchio di ventilazione domestica lampeggia rosso: il codice è stato assegnato.
- ▽ Il LED sull'apparecchio di ventilazione domestica si illumina di rosso per 3 secondi: il codice immesso non è valido.

## 4 Funzionamento

- Quando il LED sull'apparecchio di ventilazione domestica lampeggia nuovamente rosso-bianco, si può immettere nuovamente un codice.

5. Configurare l'apparecchio di ventilazione domestica come MASTER.  
(→ Pagina 62)
6. Accendere il successivo apparecchio di ventilazione domestica ed inserire il codice.
7. Configurare l'apparecchio di ventilazione domestica come SLAVE.  
(→ Pagina 62)
8. Ripetere i passi 5 e 6 per tutti gli altri apparecchi di ventilazione domestica.

### 4.4.3 Configurazione dell'apparecchio di ventilazione domestica come MASTER

**Validità:** VAZ RCW

- Premere due volte il tasto per la modalità eco **(1)** per configurare l'apparecchio di ventilazione domestica come MASTER.



#### **Avvertenza**

Come MASTER può essere configurato un solo apparecchio di ventilazione domestica.

### 4.4.4 Configurazione dell'apparecchio di ventilazione domestica come SLAVE

**Validità:** VAZ RCW

**Condizioni:** L'apparecchio di ventilazione domestica si trova sul lato opposto del MASTER

- Premere due volte il tasto per la disattivazione **(5)** per configurare un apparecchio di ventilazione domestica come SLAVE.

- L'apparecchio di ventilazione domestica ha ora la direzione di ventilazione opposta a quella del MASTER.

**Condizioni:** L'apparecchio di ventilazione domestica si trova sullo stesso lato del MASTER

- Premere due volte il tasto per l'immissione **(6)** per configurare un apparecchio di ventilazione domestica come SLAVE.
  - L'apparecchio di ventilazione domestica ha ora la stessa direzione di ventilazione del MASTER.

### 4.4.5 Resettare il prodotto all'impostazione di fabbrica

**Validità:** VAZ RCW

Se necessario è possibile resettare il prodotto all'impostazione di fabbrica per riconfigurare un apparecchio di ventilazione domestica come MASTER o SLAVE. Le istruzioni presenti verranno cancellate.

- Spegnere il prodotto.
- Inizializzare il prodotto (→ Pagina 61).

### 4.4.6 Eliminazione di errori di configurazione

**Validità:** VAZ RCW

**Condizioni:** Gli apparecchi di ventilazione domestica non comunicano tra loro

**O:** L'apparecchio di ventilazione domestica non può essere configurato come MASTER o come SLAVE

- Ripristinare l'apparecchio di ventilazione domestica all'impostazione di fabbrica. (→ Pagina 62)
- Assegnare nuovamente il codice all'apparecchio di ventilazione domestica. (→ Pagina 61)

### 4.4.7 Ripristino del LED

- Per ripristinare il LED dopo una pulizia eseguita correttamente, spegnere e riaccendere il MASTER.

## Soluzione dei problemi 5

- ◁ Attendere che il LED cambi da rosso a rosso/bianco.
- Premere i seguenti tasti entro 10 secondi.
  - Premere due volte il tasto per il livello più basso di umidità dell'aria.
  - Premere due volte il tasto per il livello intermedio di umidità dell'aria.
  - Premere due volte il tasto per il livello massimo di umidità dell'aria.

## 5 Soluzione dei problemi

**Condizioni:** Gli apparecchi di ventilazione domestica non funzionano

- Spegnerne il prodotto.
- Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

**Condizioni:** Il dispositivo di comando a distanza ed il MASTER non comunicano tra loro

- Accorciare il collegamento radio a meno di 15 m.

**Condizioni:** Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano solo in modalità notturna

- Assicurarsi che il MASTER non sia coperto.

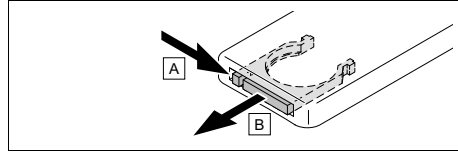
## 6 Cura e manutenzione

### 6.1 Manutenzione

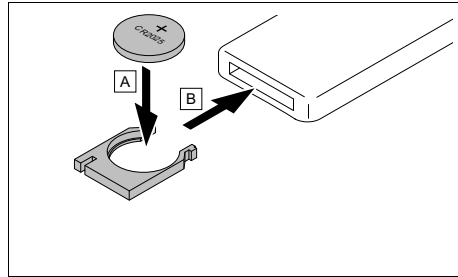
Non è necessaria una manutenzione periodica del prodotto.

### 6.2 Sostituzione della batteria

1. Sostituire la batteria, quando il MASTER non reagisce più al dispositivo di comando a distanza.



2. Premere la leva lateralmente al supporto batteria e estrarla.
3. Rimuovere la vecchia batteria.
4. Smaltire la vecchia batteria.  
(→ Pagina 64)



5. Inserire la nuova batteria CR2025 (3 V), come indicato in figura.
6. Reinserire il supporto batteria con la nuova batteria nel dispositivo di comando a distanza.
  - Il dispositivo di comando a distanza è in standby.

### 6.3 Cura del prodotto



#### Precauzione!

**Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!**

- Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

## 7 Messa fuori servizio

- Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

## 7 Messa fuori servizio

### 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

1. Premere la leva lateralmente al supporto batteria e estrarla.
2. Rimuovere la batteria.
3. Reinserrire il supporto batteria vuoto nel dispositivo di comando a distanza.

#### 7.1.1 Sostituzione del prodotto

1. Sostituire il dispositivo di comando a distanza.
2. Rimettere in funzione il nuovo dispositivo di comando a distanza.  
(→ Pagina 61)

### 7.2 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

## 8 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 8.1 Garanzia

Per informazioni sulla Garanzia del produttore contattare l'indirizzo di contatto riportato nell'appendice Country Specifics.

### 8.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.

|                                                            |            |                                |           |
|------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------|-----------|
| <b>Instrukcja obsługi</b>                                  | <b>8</b>   | <b>Gwarancja i serwis.....</b> | <b>75</b> |
| <b>Spis treści</b>                                         | <b>8.1</b> | <b>Gwarancja.....</b>          | <b>75</b> |
|                                                            | <b>8.2</b> | <b>Serwis techniczny .....</b> | <b>75</b> |
| <b>1 Bezpieczeństwo .....</b>                              | <b>66</b>  |                                |           |
| 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami ..... | 66         |                                |           |
| 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....               | 66         |                                |           |
| 1.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....                  | 67         |                                |           |
| <b>2 Wskazówki dotyczące dokumentacji.....</b>             | <b>68</b>  |                                |           |
| 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....              | 68         |                                |           |
| 2.2 Przechowywanie dokumentów ....                         | 68         |                                |           |
| 2.3 Zakres stosowalności instrukcji.....                   | 68         |                                |           |
| <b>3 Opis produktu.....</b>                                | <b>68</b>  |                                |           |
| 3.1 Elementy obsługowe.....                                | 68         |                                |           |
| 3.2 Sprawdzanie zakresu dostawy ....                       | 69         |                                |           |
| 3.3 Znak CE.....                                           | 69         |                                |           |
| 3.4 Tryby pracy .....                                      | 69         |                                |           |
| 3.5 Funkcje .....                                          | 71         |                                |           |
| <b>4 Eksploatacja.....</b>                                 | <b>72</b>  |                                |           |
| 4.1 Uruchomienie produktu.....                             | 72         |                                |           |
| 4.2 Wybór trybu pracy.....                                 | 72         |                                |           |
| 4.3 Ustawianie funkcji .....                               | 72         |                                |           |
| 4.4 Konfiguracja MASTER-SLAVE w VAR 60/1 DW .....          | 72         |                                |           |
| <b>5 Usuwanie usterek .....</b>                            | <b>74</b>  |                                |           |
| <b>6 Pielęgnacja i konserwacja.....</b>                    | <b>74</b>  |                                |           |
| 6.1 Konserwacja .....                                      | 74         |                                |           |
| 6.2 Wymiana baterii .....                                  | 74         |                                |           |
| 6.3 Pielęgnacja produktu .....                             | 74         |                                |           |
| <b>7 Wycofanie z eksploatacji.....</b>                     | <b>75</b>  |                                |           |
| 7.1 Okresowe wyłączenie produktu .....                     | 75         |                                |           |
| 7.2 Recykling i usuwanie odpadów .....                     | 75         |                                |           |

# 1 Bezpieczeństwo

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

#### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

#### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



##### **Niebezpieczeństwo!**

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



##### **Niebezpieczeństwo!**

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym



##### **Ostrzeżenie!**

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



##### **Ostrożnie!**

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

### 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produktu można używać wyłącznie do sterowania domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D lub VAR 60/1 DW.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie

mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

### **Uwaga!**

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## **1.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

### **1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą**

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

#### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

#### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

#### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

##### Produkt - numer artykułu

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

## 3 Opis produktu

Produkt jest modulem zdalnego sterowania dla niecentralnych domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D i VAR 60/1 DW. Moduł zdalnego sterowania steruje pojedynczym domowym urządzeniem wentylacyjnym lub systemem domowych urządzeń wentylacyjnych ręcznie bądź za pomocą różnych automatycznych trybów pracy.

Moduł zdalnego sterowania VAZ RC można używać z domowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 D z kablem.

Moduł zdalnego sterowania VAZ RCW można używać z bezprzewodowymi domowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 DW.

Układ wentylacji działa według zasady MASTER-SLAVE. Jedno z domowych urządzeń wentylacyjnych pełni funkcję

MASTER i steruje wszystkimi pozostałymi domowymi urządzeniami wentylacyjnymi (SLAVE). Urządzenie MASTER jest obsługiwane modulem zdalnego sterowania lub opcjonalnym regulatorem (VAZ CPC/VAZ CPCW).

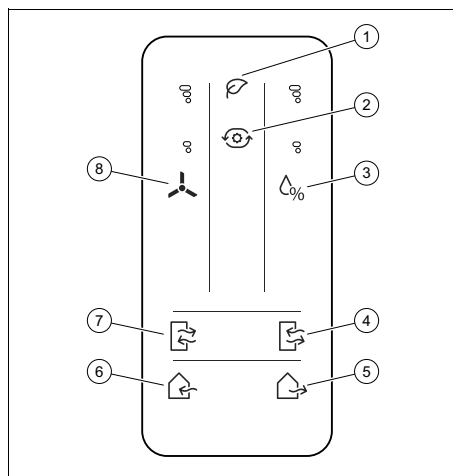
Z reguły jako MASTER konfigurowane jest położone centralnie domowe urządzenie wentylacyjne. Jedna połowa urządzeń SLAVE ma ten sam kierunek wentylacji co MASTER, druga połowa ma przeciwny kierunek wentylacji. Czujniki w urządzeniu MASTER określają wilgotność powietrza i jasność.

Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Maksymalna odległość pomiędzy urządzeniem MASTER i modulem zdalnego sterowania wynosi 3 m.

### 3.1 Elementy obsługowe

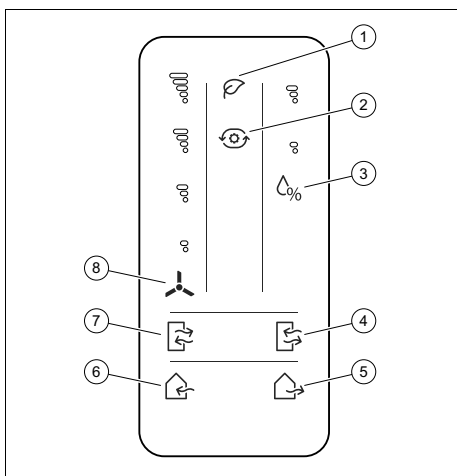
**Zakres stosowalności:** VAZ RC



- |                     |                                           |
|---------------------|-------------------------------------------|
| 1 Tryb eco          | 3 Wartość graniczna wilgotności powietrza |
| 2 Tryb automatyczny |                                           |

- |                                             |                                       |
|---------------------------------------------|---------------------------------------|
| 4 Przewietrzanie (MASTER nawiewa powietrze) | 6 Nawiew powietrza                    |
| 5 Odpowietrzanie                            | 7 Przewietrzanie (MASTER odpowietrza) |
|                                             | 8 Prędkość wentylacji                 |

**Zakres stosowności:** VAZ RCW



- |                                             |                                       |
|---------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Tryb eco                                  | 5 Odpowietrzanie                      |
| 2 Tryb automatyczny                         | 6 Nawiew powietrza                    |
| 3 Wartość graniczna wilgotności powietrza   | 7 Przewietrzanie (MASTER odpowietrza) |
| 4 Przewietrzanie (MASTER nawiewa powietrze) | 8 Prędkość wentylacji                 |

## 3.2 Sprawdzanie zakresu dostawy

- Sprawdzić kompletność zakresu dostawy.

| Liczba | Spis treści                                  |
|--------|----------------------------------------------|
| 1      | moduł zdalnego sterowania (z baterią CR2025) |
| 1      | Instrukcja obsługi                           |

## 3.3 Znak CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

## 3.4 Tryby pracy

### 3.4.1 Tryb automatyczny

W trybie automatycznym podłączone domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają i nawiewają powietrze zawsze na zmianę przez 70 sekund z najniższą prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

czujnik światła w urządzeniu MASTER kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny.

Czujnik w urządzeniu MASTER kontroluje wilgotność w powietrzu. Jeżeli wartość graniczna zostanie przekroczona, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza:

- W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez nawiew powietrza i odpowietrzanie na zmianę ze średnią prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.
- W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez przewietrzanie w jednym kierunku (MASTER nawiewa powietrze) z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

## 3 Opis produktu

Jeżeli wartość graniczna spadnie ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do normalnego działania.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami modułu zdalnego sterowania na trzech poziomach.

### Komunikat zwrotny:

- Przy aktywowaniu trybu automatycznego dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie migać raz na biało i raz na czerwono.
- Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą przekroczone, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.



### Wskazówka

Wybrać tryb eco, aby również przy silnym wietrze zapewnić prawidłową wentylację pomieszczenia oraz regulację wilgotności powietrza.

### 3.4.2 Tryb eco

W trybie eco funkcja wentylacji jest nieaktywna, a płytki wiatrochronu domowych urządzeń wentylacyjnych są zamknięte.

Czujnik światła w urządzeniu MASTER kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny.

Czujnik w urządzeniu MASTER kontroluje wilgotność powietrza. Jeżeli powietrze przekroczy ustawioną wstępnie wartość graniczną, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza:

- W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez nawiew powietrza i odpowietrzanie na zmianę ze średnią prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i pod-

czas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

- W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez przewietrzanie w jednym kierunku (MASTER nawiewa powietrze) z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

Jeżeli wartość graniczna spadnie ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do trybu gotowości.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami modułu zdalnego sterowania na trzech poziomach.

### Komunikat zwrotny:

- Przy aktywowaniu trybu eco dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga raz na czerwono.
- Dopóki tryb eco jest aktywny, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na biało i na czerwono.
- Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą przekroczone, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.

### 3.4.3 Nawiew / odpowietrzanie

W trybie ręcznym można aktywować funkcję nawiewu lub odpowietrzania. Domowe urządzenia wentylacyjne działają przy tym stale z maksymalną prędkością wentylacji.

Przy aktywnym nawiewie wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą świeże powietrze z zewnątrz do wnętrza. Wymienniki ciepła w domowych urządzeniach wentylacyjnych oddają ewentualnie zmagazynowane ciepło do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Przy aktywnym odpowietrzaniu wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą zużyte powietrze z wnętrza na zewnątrz.

### Komunikat zwrotny:

- przy aktywowaniu nawiewu / odpowietrzania dioda świecąca na urządze-

niu MASTER miga raz na czerwono i po trzech sekundach ponownie raz na czerwono.

- Dopóki nawiew / odpowietrzanie jest aktywne, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na czerwono.



## Wskazówka

Aby umożliwić lepszą wymianę powietrza, zasadne jest dodatkowo otwarcie okien przy aktywnym nawiewie / odpowietrzaniu.

### 3.4.4 Przewietrzanie

W trybie ręcznym można aktywować funkcję przewietrzania. W tym trybie domowe urządzenia wentylacyjne pracują ciągle z najniższą prędkością wentylacji.

Przy aktywnym przewietrzaniu domowe urządzenia wentylacyjne stale wytwarzają strumień powietrza. Kierunkiem strumienia powietrza można sterować za pomocą obydwu przycisków:

- Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne nawiewają.
- Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne nawiewają powietrze, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają.

## Komunikat zwrotny:

- Przy aktywowaniu przewietrzania dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga dwa razy na czerwono i po trzech sekundach ponownie dwa razy na czerwono.
- Dopóki przewietrzanie jest aktywne, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na czerwono.

## 3.5 Funkcje

### 3.5.1 Wilgotność powietrza

Wartość graniczną dla kontroli czujnika względnej wilgotności powietrza można ustawić na trzech poziomach.

Kontrola czujnika jest aktywna tylko w trybie pracy automatycznej lub eco.

Poziomy do wyboru:

- niski: 40%
- średni: 55% (nastawa fabryczna)
- wysoki: 70%

## Komunikat zwrotny:

- po wybraniu wartości granicznej wilgotności powietrza dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga kilka razy na czerwono (jedno mignięcie dla każdego poziomu wilgotności powietrza).



## Wskazówka

Jeżeli wartość graniczna wilgotności powietrza jest ustawiana po raz pierwszy, mierzona jest aktualna wilgotność powietrza. W trakcie pomiaru może się zdarzyć, że domowe urządzenia wentylacyjne przełączą się na tryb odpowietrzania.

### 3.5.2 Prędkość wentylacji

Prędkość wentylacji dla trybu ręcznego można ustawiać na wielu poziomach.

**Zakres stosowalności:** VAZ RC

Prędkość wentylacji można ustawiać na trzech poziomach.

**Zakres stosowalności:** VAZ RCW

Prędkość wentylacji można ustawiać na pięciu poziomach.

## Komunikat zwrotny:

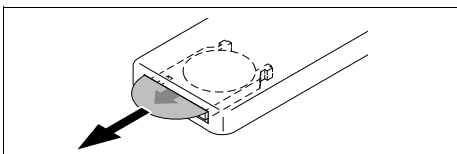
- po wybraniu prędkości wentylacji w trybie ręcznym dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga kilka razy na biało (jedno mignięcie dla każdego poziomu wentylacji).

## 4 Eksploatacja

### 4 Eksploatacja

#### 4.1 Uruchomienie produktu

##### 4.1.1 Zdejmowanie folii chroniącej przed rozładowaniem



- ▶ Wyciągnąć folię chroniącą przed rozładowaniem.
  - Moduł zdalnego sterowania jest gotowy do pracy.

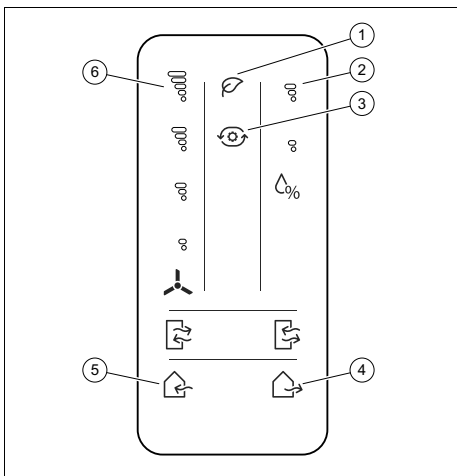
#### 4.2 Wybór trybu pracy

- ▶ Nacisnąć przycisk trybu pracy, który ma być wybrany.

#### 4.3 Ustawianie funkcji

- ▶ Nacisnąć przycisk poziomu funkcji, jaka ma być ustawiona.
  - ◁ Ustawiony poziom będzie sygnalizowany wskaźnikiem LED na module zdalnego sterowania.

#### 4.4 Konfiguracja MASTER-SLAVE w VAR 60/1 DW



##### 4.4.1 Inicjalizacja produktu

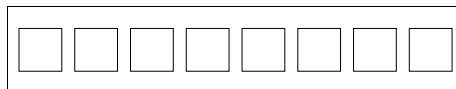
**Zakres stosowalności:** VAZ RCW

- ▶ Włączyć produkt.
  - ◁ Dioda świecąca zaświeci się na 10 sekund.
- ▶ Nacisnąć pięć razy przycisk trybu eco **(1)**, kiedy dioda świecąca świeci.
  - ◁ Dioda świecąca świeci ciągle.
  - ◁ Nastąpiła inicjalizacja domowego urządzenia wentylacyjnego.

##### 4.4.2 Przydzielanie kodu

**Zakres stosowalności:** VAZ RCW

1. Włączyć pierwsze domowe urządzenie wentylacyjne.
  - ◁ Domowe urządzenie wentylacyjne oczekuje na wprowadzenie kodu 8-cyfrowego.
  - ◁ Dioda świecąca na domowym urządzeniu wentylacyjnym miga na czerwono i biał.
2. Z sześciu przycisków od **(1)** do **(6)** wybrać kod 8-cyfrowy, przy czym nie wolno używać osiem razy tego samego przycisku.



3. Zapisać kod.



##### Wskazówka

Kod jest wymagany do konfiguracji kolejnych domowych urządzeń wentylacyjnych.

4. Wpisać kod.
  - ◁ Dioda świecąca na domowym urządzeniu wentylacyjnym miga pulsująco na czerwono: do domowego urządzenia wentylacyjnego przydzielono kod.

- ▽ Dioda świecąca na domowym urządzeniu wentylacyjnym świeci przez 3 sekundy na czerwono: podany kod jest nieprawidłowy.
  - Jeżeli dioda świecąca na domowym urządzeniu wentylacyjnym ponownie miga pulsująco na czerwono i biało, można ponownie wpisać kod.
- 5. Skonfigurować domowe urządzenie wentylacyjne jako MASTER. (→ strona 73)
- 6. Włączyć następne domowe urządzenie wentylacyjne i wpisać kod.
- 7. Skonfigurować domowe urządzenie wentylacyjne jako SLAVE. (→ strona 73)
- 8. Powtórzyć kroki 5 i 6 dla wszystkich pozostałych domowych urządzeń wentylacyjnych.

## 4.4.3 Konfiguracja domowego urządzenia wentylacyjnego jako MASTER

**Zakres stosowności:** VAZ RCW

- ▶ Nacisnąć przycisk trybu eco (1) dwa razy, aby skonfigurować domowe urządzenie wentylacyjne jako MASTER.



### Wskazówka

Tylko jedno domowe urządzenie wentylacyjne można skonfigurować jako MASTER.

## 4.4.4 Konfiguracja domowego urządzenia wentylacyjnego jako SLAVE

**Zakres stosowności:** VAZ RCW

**Warunki:** Domowe urządzenie wentylacyjne znajduje się po przeciwnej stronie urządzenia SLAVE

- ▶ Nacisnąć przycisk odpowietrzania (5) dwa razy, aby skonfigurować domowe urządzenie wentylacyjne jako SLAVE.

- Domowe urządzenie wentylacyjne ma teraz kierunek wentylacji przeciwny do MASTER.

**Warunki:** Domowe urządzenie wentylacyjne znajduje się po tej samej stronie co MASTER

- ▶ Nacisnąć przycisk nawiewu (6) dwa razy, aby skonfigurować domowe urządzenie wentylacyjne jako SLAVE.
  - Domowe urządzenie wentylacyjne ma teraz kierunek wentylacji taki sam jak MASTER.

## 4.4.5 Przywracanie nastaw fabrycznych produktu

**Zakres stosowności:** VAZ RCW

W razie potrzeby można przywrócić nastawy fabryczne produktu, aby domowe urządzenie wentylacyjne skonfigurować ponownie jako MASTER lub SLAVE. Istniejące przyporządkowania zostaną skasowane.

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Zainicjalizować produkt (→ strona 72).

## 4.4.6 Usuwanie błędów konfiguracji

**Zakres stosowności:** VAZ RCW

**Warunki:** Domowe urządzenia wentylacyjne nie komunikują się ze sobą

**LUB:** Domowego urządzenia wentylacyjnego nie można skonfigurować jako MASTER lub SLAVE

- ▶ Przywrócić nastawy fabryczne domowego urządzenia wentylacyjnego. (→ strona 73)
- ▶ Przydzielić ponownie kod do domowego urządzenia wentylacyjnego. (→ strona 72)

## 4.4.7 Resetowanie diody świecącej

- ▶ Aby po czyszczeniu zresetować diodę świecąca, należy wyłączyć urządzenie MASTER i ponownie włączyć.

## 5 Usuwanie usterek

- ◁ Poczekać aż dioda świecąca zmieni kolor z czerwonego na czerwony/biały.
- ▶ Nacisnąć następujące przyciski przez 10 sekund.
  - Nacisnąć dwa razy przycisk, aby uzyskać najniższy poziom wilgotności powietrza.
  - Nacisnąć dwa razy przycisk, aby uzyskać średni poziom wilgotności powietrza.
  - Nacisnąć dwa razy przycisk, aby uzyskać maksymalny poziom wilgotności powietrza.

## 5 Usuwanie usterek

**Warunki:** Domowe urządzenia wentylacyjne nie działają

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

**Warunki:** Moduł zdalnego sterowania i MASTER nie komunikują się ze sobą

- ▶ Skrócić odcinek radiowy do mniej niż 15 m.

**Warunki:** Domowe urządzenia wentylacyjne działają tylko w trybie nocnym

- ▶ Upewnić się, że urządzenie MASTER nie jest zasłonięte.

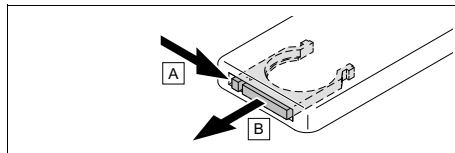
## 6 Pielęgnacja i konserwacja

### 6.1 Konserwacja

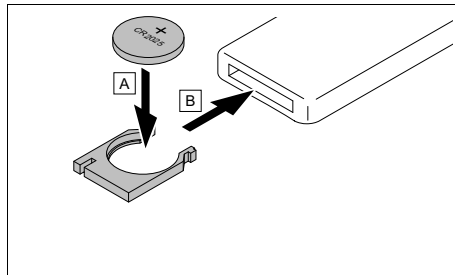
Regularna konserwacja produktu nie jest wymagana.

### 6.2 Wymiana baterii

1. Wymienić baterię, jeżeli MASTER nie reaguje na moduł zdalnego sterowania.



2. Nacisnąć dźwignię z boku uchwytu baterii i wyciągnąć uchwyt baterii.
3. Wyjąć starą baterię.
4. Zutylizować starą baterię. (→ strona 75)



5. Włożyć nową baterię typu CR2025 (3 V) tak, jak przedstawiono na fotografii.
6. Włożyć uchwyt baterii z nową baterią w moduł zdalnego sterowania.
  - Moduł zdalnego sterowania jest gotowy do pracy.

### 6.3 Pielęgnacja produktu



#### Ostrożnie!

**Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez niewłaściwe środki czyszczące!**

- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do

mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

- Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.

## 7 Wycofanie z eksploatacji

### 7.1 Okresowe wyłączenie produktu

1. Nacisnąć dźwignię z boku uchwytu baterii i wyciągnąć uchwyt baterii.
2. Wyjąć baterię.
3. Włożyć pusty uchwyt baterii w moduł zdalnego sterowania.

#### 7.1.1 Wymiana produktu

1. Wymienić moduł zdalnego sterowania.
2. Uruchomić nowy moduł zdalnego sterowania. (→ strona 72)

### 7.2 Recykling i usuwanie odpadów

- Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

## Wycofanie z eksploatacji 7

## 8 Gwarancja i serwis

### 8.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać, zwracając się pod adres kontaktowy w załączniku Country Specifics.

### 8.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku Country Specifics lub na naszej stronie internetowej.

# Conteúdo

## Manual de instruções

### Conteúdo

|          |                                                                |           |
|----------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Segurança .....</b>                                         | <b>77</b> |
| 1.1      | Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento .....      | 77        |
| 1.2      | Utilização adequada .....                                      | 77        |
| 1.3      | Advertências gerais de segurança .....                         | 78        |
| <b>2</b> | <b>Notas relativas à documentação .....</b>                    | <b>79</b> |
| 2.1      | Atenção aos documentos a serem respeitados .....               | 79        |
| 2.2      | Guardar os documentos .....                                    | 79        |
| 2.3      | Validade do manual .....                                       | 79        |
| <b>3</b> | <b>Descrição do produto.....</b>                               | <b>79</b> |
| 3.1      | Elementos de comando .....                                     | 79        |
| 3.2      | Verificar o material fornecido .....                           | 80        |
| 3.3      | Símbolo CE.....                                                | 80        |
| 3.4      | Modos de funcionamento .....                                   | 80        |
| 3.5      | Funções .....                                                  | 82        |
| <b>4</b> | <b>Serviço.....</b>                                            | <b>83</b> |
| 4.1      | Colocar o produto em funcionamento .....                       | 83        |
| 4.2      | Selecionar o modo de funcionamento .....                       | 83        |
| 4.3      | Definir as funções .....                                       | 83        |
| 4.4      | Configurar MASTER-SLAVE com VAR 60/1 DW.....                   | 83        |
| <b>5</b> | <b>Eliminação de falhas .....</b>                              | <b>85</b> |
| <b>6</b> | <b>Conservação e manutenção .....</b>                          | <b>85</b> |
| 6.1      | Manutenção .....                                               | 85        |
| 6.2      | Substituir a bateria.....                                      | 85        |
| 6.3      | Conservar o produto .....                                      | 86        |
| <b>7</b> | <b>Colocação fora de serviço.....</b>                          | <b>86</b> |
| 7.1      | Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento ..... | 86        |
| 7.2      | Reciclagem e eliminação.....                                   | 86        |

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>8</b> | <b>Garantia e serviço de apoio ao cliente .....</b> | <b>86</b> |
| 8.1      | Garantia .....                                      | 86        |
| 8.2      | Serviço de apoio ao cliente.....                    | 86        |

### 1 Segurança

#### 1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

##### **Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio**

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

##### **Sinais de aviso e palavras de sinal**



##### **Perigo!**

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



##### **Perigo!**

Perigo de vida por choque eléctrico



##### **Aviso!**

Perigo de danos pessoais ligeiros



##### **Cuidado!**

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

#### 1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O produto pode ser utilizado exclusivamente para o comando de aparelhos de ventilação doméstica VAR 60/1 D ou VAR 60/1 DW.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção desti-

# 1 Segurança

nada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

## **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.

### **1.3 Advertências gerais de segurança**

#### **1.3.1 Perigo devido a operação incorreta**

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

## 2 Notas relativas à documentação

### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

### 2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

#### Aparelho - Número de artigo

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

## 3 Descrição do produto

O produto é um aparelho de comando à distância para os aparelhos de ventilação doméstica descentralizados VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. O aparelho de comando à distância controla um aparelho de ventilação doméstica individual ou um sistema de aparelhos de ventilação doméstica manualmente ou por meio de diversos modos de funcionamento automáticos.

O aparelho de comando à distância VAZ RC pode ser utilizado com os aparelhos de ventilação doméstica com fio VAR 60/1 D.

O aparelho de comando à distância VAZ RCW pode ser utilizado com os aparelhos de ventilação doméstica sem fio VAR 60/1 DW.

Um sistema de ventilação funciona segundo o princípio MASTER-SLAVE. Um

dos aparelhos de ventilação doméstica serve de MASTER que controla todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica (SLAVES). O MASTER é operado com o aparelho de comando à distância ou um regulador opcional (VAZ CPC/VAZ CPCW).

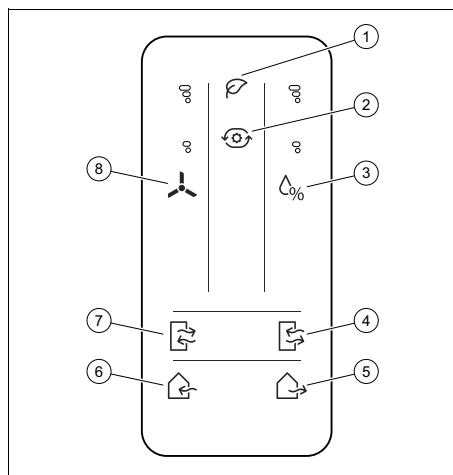
Um aparelho de ventilação doméstica com localização central é, por norma, configurado como MASTER. Uma metade dos SLAVES tem o mesmo sentido de ventilação que o MASTER e a outra metade o sentido de ventilação inverso. Os sensores no MASTER apuram a humidade do ar e a luminosidade.

Um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

A distância máxima entre o MASTER e o aparelho de comando à distância é de 3 m.

### 3.1 Elementos de comando

Validade: VAZ RC

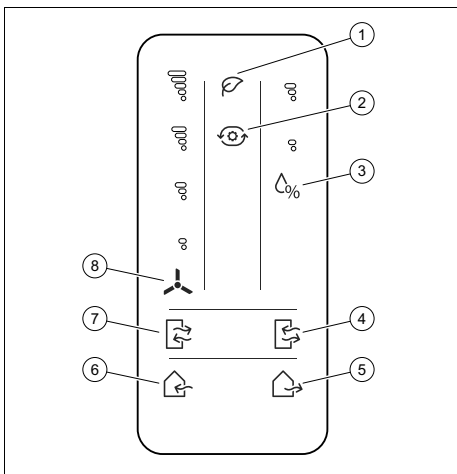


- |   |                 |   |                                  |
|---|-----------------|---|----------------------------------|
| 1 | Modo eco        | 3 | Valor-limite para humidade do ar |
| 2 | Modo automático |   |                                  |

## 3 Descrição do produto

- |                                         |                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| 4 Ventilação cruzada (o MASTER ventila) | 6 Ventilação cruzada (o MASTER purga) |
| 5 Purga                                 | 8 Velocidade de ventilação            |

**Validade:** VAZ RCW



- |                                         |                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1 Modo eco                              | 5 Purga                                 |
| 2 Modo automático                       | 6 Ventilação cruzada (o MASTER purga)   |
| 3 Valor-limite para humidade do ar      | 7 Ventilação cruzada (o MASTER ventila) |
| 4 Ventilação cruzada (o MASTER ventila) | 8 Velocidade de ventilação              |

### 3.2 Verificar o material fornecido

- Verifique se o material fornecido está completo.

| Quantidade | Conteúdo                                             |
|------------|------------------------------------------------------|
| 1          | Aparelho de comando à distância (com bateria CR2025) |
| 1          | Manual de instruções                                 |

### 3.3 Símbolo CE



O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

### 3.4 Modos de funcionamento

#### 3.4.1 Modo automático

No modo automático, os aparelhos de ventilação doméstica ligados purgam e ventilam alternadamente durante 70 segundos respetivamente com a velocidade de ventilação mais baixa. Um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

Um sensor de luz no MASTER monitoriza a luminosidade no local. Consoante a luminosidade é ajustado o modo noturno ou diurno.

Um sensor no MASTER monitoriza a humidade do ar. Quando os valores-limite são excedidos, os aparelhos de ventilação doméstica começam a reduzir a humidade do ar:

- No modo diurno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação e purga com velocidade de ventilação média. Neste caso, um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.
- No modo noturno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação cruzada num sentido (o MASTER ventila) com a velocidade de ventilação mais baixa, a fim de manter o volume sonoro reduzido.

## Descrição do produto 3

Caso o valor volte a ser cinco por cento inferior ao valor-limite, os aparelhos de ventilação doméstica regressam ao funcionamento normal.

O valor-limite para a humidade do ar pode ser adaptado em três níveis por meio das teclas do aparelho de comando à distância.

### Informação de retorno:

- Ao ativar o modo automático, o LED no MASTER pisca uma vez a branco e vermelho.
- Enquanto os valores-limite predefinidos forem excedidos, o LED no MASTER acende-se permanentemente a vermelho.



### Indicação

Selecione o modo eco para garantir uma ventilação do local e regulação da humidade do ar corretas mesmo com vento forte.

### 3.4.2 Modo eco

No modo eco, a função de ventilação encontra-se desativada e os discos para proteção contra vento dos aparelhos de ventilação doméstica estão fechados.

Um sensor de luz no MASTER monitoriza a luminosidade no local. Consoante a luminosidade é ajustado o modo noturno ou diurno.

Um sensor no MASTER monitoriza a humidade do ar. Quando o ar excede o valor-limite predefinido, os aparelhos de ventilação doméstica começam a reduzir a humidade do ar:

- No modo diurno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação e purga com velocidade de ventilação média. Neste caso, um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

- No modo noturno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação cruzada num sentido (o MASTER ventila) com a velocidade de ventilação mais baixa, a fim de manter o volume sonoro reduzido.

Caso o valor volte a ser cinco por cento inferior ao valor-limite, os aparelhos de ventilação doméstica regressam ao modo standby.

O valor-limite para a humidade do ar pode ser adaptado em três níveis por meio das teclas do aparelho de comando à distância.

### Informação de retorno:

- Ao ativar o modo eco, o LED no MASTER pisca uma vez a vermelho.
- Enquanto o modo eco estiver ativo, o LED no MASTER pisca a branco e vermelho uma vez por minuto.
- Enquanto os valores-limite predefinidos forem excedidos, o LED no MASTER acende-se permanentemente a vermelho.

### 3.4.3 Ventilação / purga

Durante o funcionamento manual pode ser ativada a função de ventilação ou purga. Neste caso, os aparelhos de ventilação doméstica funcionam permanentemente à velocidade máxima de ventilação.

Com a ventilação ativada, todos os aparelhos de ventilação doméstica transportam constantemente o ar fresco do exterior para o interior. Ao mesmo tempo, os regeneradores nos aparelhos de ventilação doméstica fornecem, se necessário, o calor acumulado ao ar exterior que entra.

Com a purga ativada, todos os aparelhos de ventilação doméstica transportam constantemente o ar usado do interior para o exterior.

### Informação de retorno:

- Ao ativar a ventilação / purga, o LED no MASTER pisca uma vez a vermelho e

## 3 Descrição do produto

após três segundos volta a piscar uma vez a vermelho.

- Enquanto a ventilação / purga estiver ativa, o LED no MASTER pisca a vermelho uma vez por minuto.



### Indicação

Para permitir um melhor intercâmbio de ar, convém além disso abrir as janelas com a ventilação / purga ativada.

### 3.4.4 Ventilação cruzada

Durante o funcionamento manual pode ser ativada a função de ventilação cruzada.

Neste caso, os aparelhos de ventilação doméstica funcionam permanentemente à velocidade mínima de ventilação.

Com a ventilação cruzada ativada, os aparelhos de ventilação doméstica geram permanentemente um fluxo de ar. O sentido do fluxo de ar pode ser controlado através das duas teclas:

- O MASTER e os aparelhos de ventilação doméstica, que funcionam de modo síncrono, purgam, enquanto todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica ventitam.
- O MASTER e os aparelhos de ventilação doméstica, que funcionam de modo síncrono, ventitam, enquanto todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica purgam.

### Informação de retorno:

- Ao ativar a ventilação cruzada, o LED no MASTER pisca duas vezes a vermelho e após três segundos volta a piscar duas vezes a vermelho.
- Enquanto a ventilação cruzada estiver ativa, o LED no MASTER pisca a vermelho uma vez por minuto.

## 3.5 Funções

### 3.5.1 Humidade do ar

Poderá regular o valor-limite para a monitorização de sensor da humidade relativa do ar em três níveis.

A monitorização de sensor só fica ativa nos modos de funcionamento automático e eco.

Os níveis selecionáveis são:

- Baixo: 40 %
- Médio: 55 % (regulação de fábrica)
- Alto: 70 %

### Informação de retorno:

- Depois de selecionado o valor-limite da humidade do ar, o LED no MASTER pisca várias vezes a vermelho (pismando uma vez por cada nível de humidade do ar).



### Indicação

Se regular o valor-limite da humidade do ar pela primeira vez, será medida a humidade do ar atual. Durante a medição, os aparelhos de ventilação doméstica poderão entrar no modo de purga.

### 3.5.2 Velocidade de ventilação

Você pode regular a velocidade de ventilação para o funcionamento manual em vários níveis.

**Validade:** VAZ RC

A velocidade de ventilação pode ser regulada em três níveis.

**Validade:** VAZ RCW

A velocidade de ventilação pode ser regulada em cinco níveis.

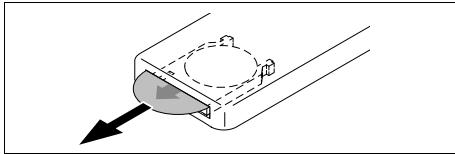
### Informação de retorno:

- Depois de selecionada a velocidade de ventilação durante o funcionamento manual, o LED no MASTER pisca várias vezes a branco (pismando uma vez por cada nível de ventilação).

## 4 Serviço

### 4.1 Colocar o produto em funcionamento

#### 4.1.1 Retirar a película protetora para descarga



- ▶ Extraia a película protetora para descarga.
  - O aparelho de comando à distância está operacional.

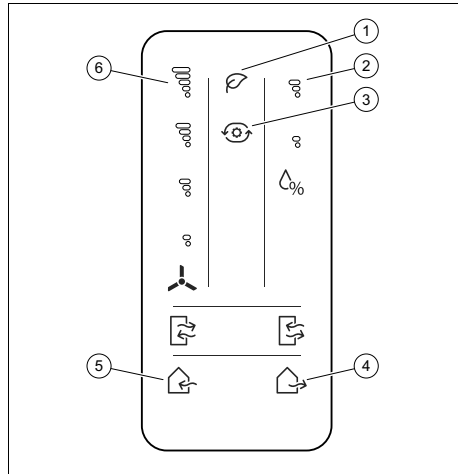
### 4.2 Selecionar o modo de funcionamento

- ▶ Prima a tecla do modo de funcionamento que deseja selecionar.

### 4.3 Definir as funções

- ▶ Prima a tecla do nível de função que pretende definir.
  - ◁ O nível definido é indicado pela indicação LED no aparelho de comando à distância.

## 4.4 Configurar MASTER-SLAVE com VAR 60/1 DW



### 4.4.1 Inicializar o produto

**Validade:** VAZ RCW

- ▶ Ligue o produto.
  - ◁ O LED acende-se durante 10 segundos.
- ▶ Prima cinco vezes a tecla para o modo eco (1), enquanto o LED estiver aceso.
  - ◁ O LED acende-se permanentemente.
  - ◁ O aparelho de ventilação doméstica foi inicializado.

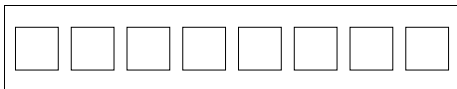
### 4.4.2 Atribuir o código

**Validade:** VAZ RCW

1. Ligue o primeiro aparelho de ventilação doméstica.
  - ◁ O aparelho de ventilação doméstica aguarda a entrada de um código de 8 dígitos.
  - ◁ O LED no aparelho de ventilação doméstica pisca a vermelho/branco.
2. Selecione, de entre as seis teclas (1) a (6), um código de 8 dígitos, sendo que

## 4 Serviço

a mesma tecla não pode ser usada oito vezes.



3. Anote o código.



### Indicação

O código é necessário para configurar outros aparelhos de ventilação doméstica.

4. Introduza o código.

- ❖ O LED no aparelho de ventilação doméstica pisca a vermelho: o código foi atribuído ao aparelho de ventilação doméstica.
- ▽ O LED no aparelho de ventilação doméstica acende-se durante 3 segundos a vermelho: o código introduzido é inválido.
  - Quando o LED no aparelho de ventilação doméstica voltar a piscar a vermelho/branco, poderá introduzir de novo um código.
- 5. Configure o aparelho de ventilação doméstica como MASTER. (→ Página 84)
- 6. Ligue o próximo aparelho de ventilação doméstica e introduza o código.
- 7. Configure o aparelho de ventilação doméstica como SLAVE. (→ Página 84)
- 8. Repita os passos 5 e 6 para todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica.

### 4.4.3 Configurar o aparelho de ventilação doméstica como MASTER

**Validade:** VAZ RCW

- Prima a tecla para o modo eco **(1)** duas vezes para configurar o aparelho de ventilação doméstica como MASTER.



### Indicação

Só pode ser configurado um aparelho de ventilação doméstica como MASTER.

### 4.4.4 Configurar o aparelho de ventilação doméstica como SLAVE

**Validade:** VAZ RCW

**Condições:** O aparelho de ventilação doméstica situa-se do lado oposto do MASTER

- Prima a tecla para purga **(5)** duas vezes para configurar um aparelho de ventilação doméstica como SLAVE.
  - O aparelho de ventilação doméstica passa a ter o sentido de ventilação inverso ao do MASTER.

**Condições:** O aparelho de ventilação doméstica situa-se do mesmo lado que o MASTER

- Prima a tecla para ventilação **(6)** duas vezes para configurar um aparelho de ventilação doméstica como SLAVE.
  - O aparelho de ventilação doméstica passa a ter o mesmo sentido de ventilação que o MASTER.

### 4.4.5 Repor o produto para a regulação de fábrica

**Validade:** VAZ RCW

Se necessário pode repor o produto para a regulação de fábrica para voltar a configurar um aparelho de ventilação doméstica como MASTER ou SLAVE. Neste caso, as atribuições existentes serão apagadas.

- Desligue o produto.
- Inicialize o produto (→ Página 83).

## Eliminação de falhas 5

### 4.4.6 Eliminar os erros de configuração

**Validade:** VAZ RCW

**Condições:** Os aparelhos de ventilação doméstica não comunicam entre si

**OU:** O aparelho de ventilação doméstica não pode ser configurado como MASTER ou SLAVE

- ▶ Reponha o aparelho de ventilação doméstica para a regulação de fábrica. (→ Página 84)
- ▶ Volte a atribuir o código ao aparelho de ventilação doméstica. (→ Página 83)

### 4.4.7 Repor o LED

- ▶ Para repor o LED depois de efetuada a limpeza, desligue e volte a ligar o MASTER.
  - ◁ Aguarde até que o LED mude de vermelho para vermelho/branco.
- ▶ Prima as seguintes teclas no espaço de 10 segundos.
  - Prima duas vezes a tecla para o nível mais baixo da humidade do ar.
  - Prima duas vezes a tecla para o nível médio da humidade do ar.
  - Prima duas vezes a tecla para o nível máximo da humidade do ar.

## 5 Eliminação de falhas

**Condições:** Os aparelhos de ventilação doméstica não funcionam

- ▶ Desligue o produto.
- ▶ Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.

**Condições:** O aparelho de comando à distância e o MASTER não comunicam entre si

- ▶ Reduza a trajetória radioelétrica para menos de 15 m.

**Condições:** Os aparelhos de ventilação doméstica só funcionam no modo noturno

- ▶ Certifique-se de que o MASTER não está tapado.

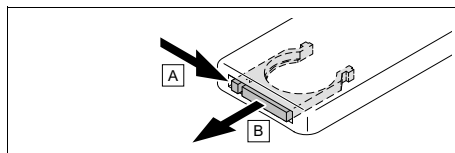
## 6 Conservação e manutenção

### 6.1 Manutenção

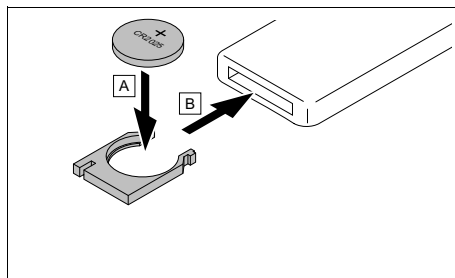
O produto não precisa de ser sujeito a uma manutenção regular.

### 6.2 Substituir a bateria

1. Substitua a bateria, quando o MASTER deixar de reagir ao aparelho de comando à distância.



2. Pressione a alavanca ao lado do suporte de bateria e retire o suporte.
3. Remova a bateria usada.
4. Elimine a bateria usada. (→ Página 86)



5. Coloque a nova bateria do tipo CR2025 (3 V), tal como indicado na imagem.
6. Encaixe o suporte de bateria com a bateria nova de novo no aparelho de comando à distância.

## 7 Colocação fora de serviço

- O aparelho de comando à distância está operacional.

### 6.3 Conservar o produto



#### **Cuidado!**

#### **Risco de danos materiais causados por produtos de limpeza não adequados!**

- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.

## 7 Colocação fora de serviço

### 7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

1. Pressione a alavanca ao lado do suporte de bateria e retire o suporte.
2. Remova a bateria.
3. Encaixe o suporte de bateria vazio de novo no aparelho de comando à distância.

#### 7.1.1 Substituir o produto

1. Substitua o aparelho de comando à distância.
2. Coloque o novo aparelho de comando à distância em funcionamento. (→ Página 83)

### 7.2 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



Quando o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

## 8 Garantia e serviço de apoio ao cliente

### 8.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado em anexo Country Specifics.

### 8.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo Country Specifics ou na nossa página de Internet.

# Návod na obsluhu

## Obsah

|          |                                                         |           |
|----------|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpečnosť</b> .....                                 | <b>88</b> |
| 1.1      | Výstražné upozornenia<br>vzťahujúce sa na činnosť ..... | 88        |
| 1.2      | Použitie podľa určenia .....                            | 88        |
| 1.3      | Všeobecné bezpečnostné<br>upozornenia .....             | 89        |
| <b>2</b> | <b>Pokyny k dokumentácii</b> .....                      | <b>90</b> |
| 2.1      | Dodržiavanie súvisiacich<br>podkladov .....             | 90        |
| 2.2      | Uschovanie podkladov .....                              | 90        |
| 2.3      | Platnosť návodu .....                                   | 90        |
| <b>3</b> | <b>Opis výrobku</b> .....                               | <b>90</b> |
| 3.1      | Ovládacie prvky .....                                   | 90        |
| 3.2      | Kontrola rozsahu dodávky .....                          | 91        |
| 3.3      | Označenie CE .....                                      | 91        |
| 3.4      | Druhy prevádzky .....                                   | 91        |
| 3.5      | Funkcie .....                                           | 93        |
| <b>4</b> | <b>Prevádzka</b> .....                                  | <b>93</b> |
| 4.1      | Uvedenie výrobku do<br>prevádzky .....                  | 93        |
| 4.2      | Výber druhu prevádzky .....                             | 93        |
| 4.3      | Nastavenie funkcií .....                                | 93        |
| 4.4      | Nastavenie MASTER-SLAVE<br>pri VAR 60/1 DW .....        | 94        |
| <b>5</b> | <b>Odstránenie porúch</b> .....                         | <b>95</b> |
| <b>6</b> | <b>Starostlivosť a údržba</b> .....                     | <b>96</b> |
| 6.1      | Údržba .....                                            | 96        |
| 6.2      | Výmena batérie .....                                    | 96        |
| 6.3      | Ošetrovanie výrobku .....                               | 96        |
| <b>7</b> | <b>Vyradenie z prevádzky</b> .....                      | <b>96</b> |
| 7.1      | Dočasné vyradenie výrobku<br>z prevádzky .....          | 96        |
| 7.2      | Recyklácia a likvidácia .....                           | 96        |
| <b>8</b> | <b>Záruka a zákaznícky servis</b> .....                 | <b>97</b> |
| 8.1      | Záruka .....                                            | 97        |
| 8.2      | Zákaznícky servis .....                                 | 97        |

# 1 Bezpečnosť

## 1 Bezpečnosť

### 1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

#### Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

#### Výstražný znak a signálne slovo



##### **Nebezpečenstvo!**

bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



##### **Nebezpečenstvo!**

nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



##### **Výstraha!**

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



##### **Pozor!**

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

### 1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok sa smie používať výhradne na riadenie bytových vetracích zariadení VAR 60/1 D, resp. VAR 60/1 DW.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje

rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

### **Pozor!**

Akéoľvek zneužitie je zakázané.

## **1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia**

### **1.3.1 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou**

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- ▶ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▶ Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2 Pokyny k dokumentácii

#### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

#### 2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

#### 2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

##### Výrobok – číslo výrobku

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

## 3 Opis výrobku

Výrobok je diaľkovým ovládaním pre lokálne bytové vetracie zariadenia VAR 60/1 D a VAR 60/1 DW. Diaľkové ovládanie riadi jednotlivé bytové vetracie zariadenie alebo systém bytových vetracích zariadení manuálne alebo pomocou rôznych automatických druhov prevádzky.

Diaľkové ovládanie VAZ RC je možné použiť s drôtovými bytovými vetracími zariadeniami VAR 60/1 D.

Diaľkové ovládanie VAZ RCW je možné použiť s bezdrôtovými bytovými vetracími zariadeniami VAR 60/1 DW.

Vetrací systém funguje na princípe MASTER-SLAVE. Jedno z bytových vetracích zariadení slúži ako zariadenie MASTER, ktoré riadi všetky ostatné bytové vetracie zariadenia (SLAVE). MASTER sa ovláda pomocou diaľkového ovládania alebo pomocou voliteľného regulátora (VAZ CPC/VAZ CPCW).

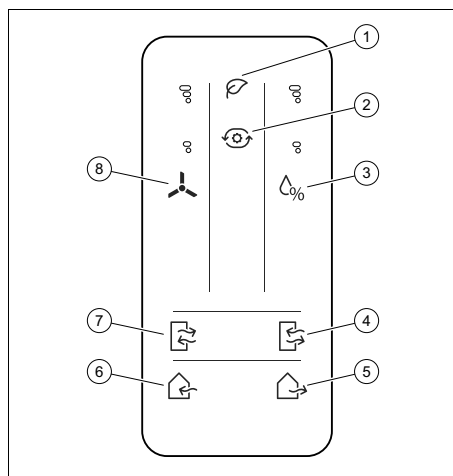
Centrálne ležiace bytové vetracie zariadenie sa spravidla zriadi ako MASTER. Polovica zariadení SLAVE má rovnaký smer vetrania ako MASTER, druhá polovica má opačný smer vetrania. Snímače v zariadení MASTER sprostredkovávajú informácie o vlhkosti vzduchu a jase.

Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva prúdiacemu vonkajšiemu vzduchu.

Maximálna vzdialenosť medzi zariadením MASTER a diaľkovým ovládaním je 3 m.

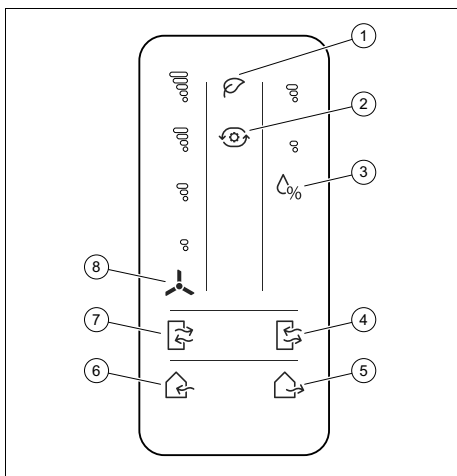
### 3.1 Ovládacie prvky

**Platnosť:** VAZ RC



- |   |                                      |   |                                  |
|---|--------------------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Režim eco                            | 5 | Odsávanie                        |
| 2 | Automatický režim                    | 6 | Vetranie                         |
| 3 | Hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu | 7 | Křížové vetranie (MASTER odsáva) |
| 4 | Křížové vetranie (MASTER vetrá)      | 8 | Rýchlosť vetrania                |

Platnosť: VAZ RCW



- |                                        |                                    |
|----------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Režim eco                            | 5 Odsávanie                        |
| 2 Automatický režim                    | 6 Vetranie                         |
| 3 Hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu | 7 Křížové vetranie (MASTER odsáva) |
| 4 Křížové vetranie (MASTER vetrá)      | 8 Rýchlosť vetrania                |

## 3.2 Kontrola rozsahu dodávky

- Prekontrolujte úplnosť rozsahu dodávky.

| Počet | Obsah                                  |
|-------|----------------------------------------|
| 1     | Diaľkové ovládanie (s batériou CR2025) |
| 1     | Návod na obsluhu                       |

## 3.3 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc. Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

## 3.4 Druhy prevádzky

### 3.4.1 Automatický režim

V automatickom režime odsávajú a vetrajú pripojené bytové vetracie zariadenia vždy striedavo po dobu 70 sekúnd s najnižšou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.

Snímač svetla v zariadení MASTER monitoruje jas v priestore. Podľa jas sa nastaví denný alebo nočný režim.

Snímač v zariadení MASTER monitoruje vlhkosť vzduchu. Keď sa prekročí hraničná hodnota, potom začnú bytové vetracie zariadenia znižovať vlhkosť vzduchu:

- V dennom režime sa realizuje výmena vzduchu striedavým vetraním a odsávaním so strednou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.
- V nočnom režime sa realizuje výmena vzduchu prostredníctvom křížového vetrania v smere (MASTER vetrá) s najnižšou rýchlosťou vetrania, aby sa udržala nízka hlučnosť.

Keď sa hodnota opäť zníži o päť percent pod hraničnú hodnotu, potom sa bytové vetracie zariadenia vrátia späť do normálnej prevádzky.

Hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu je možné prispôsobiť prostredníctvom diaľkového ovládania v troch stupňoch.

### Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii automatického režimu blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát bielo a červeno.
- Pokiaľ sa prekračujú prednastavené hodnoty, svieti LED na zariadení MASTER trvalo červeno.

## 3 Opis výrobku



### Upozornenie

Zvoľte režim eco, aby sa aj pri silnom vetre zaručilo riadne vetranie priestoru a regulácia vlhkosti vzduchu.

### 3.4.2 Režim eco

V režime eco je funkcia vetrania deaktivovaná a lamely ochrany proti vetru na bytových vetracích zariadeniach sú zatvorené.

Snímač svetla v zariadení MASTER monitoruje jas v priestore. Podľa jasu sa nastaví denný alebo nočný režim.

Snímač v zariadení MASTER monitoruje vlhkosť vzduchu. Keď vzduch prekročí prednastavenú hraničnú hodnotu, potom začnú bytové vetracie zariadenia znižovať vlhkosť vzduchu:

- V dennom režime sa realizuje výmena vzduchu striedavým vetraním a odsávaním so strednou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení pritom zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.
- V nočnom režime sa realizuje výmena vzduchu prostredníctvom krížového vetrania v smere (MASTER vetrá) s najnižšou rýchlosťou vetrania, aby sa udržala nízka hlučnosť.

Keď sa hodnota opäť zníži o päť percent pod hraničnú hodnotu, potom sa bytové vetracie zariadenia vrátia späť do pohotovostnej prevádzky.

Hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu je možné prispôbiť prostredníctvom diaľkového ovládania v troch stupňoch.

### Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii režimu eco blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát červeno.
- Pokiaľ je aktívny režim eco, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát bielo a červeno.

- Pokiaľ sa prekračujú prednastavené hodnoty, svieti LED na zariadení MASTER trvalo červeno.

### 3.4.3 Vetranie/odsávanie

V manuálnej prevádzke je možné aktivovať funkciu vetrania alebo odsávania. Bytové vetracie zariadenia pri tom pracujú permanentne s najvyššou rýchlosťou vetrania.

Pri aktivovanom vetraní dopravujú všetky bytové vetracie zariadenia čerstvý vzduch zvonku smerom dnu. Regenerátory pri tom odovzdávajú do bytových vetracích zariadení prípadne naakumulované teplo do vonkajšieho privádzaného vzduchu.

Pri aktivovanom odsávaní dopravujú všetky bytové vetracie zariadenia trvalo spotrebovaný vzduch zvnútra smerom von.

### Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii vetrania/odsávania blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát červeno a po troch sekundách opätovne jedenkrát červeno.
- Pokiaľ je aktívne vetranie/odsávanie, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát červeno.



### Upozornenie

Aby sa umožnila lepšia výmena vzduchu, je účelné pri aktivovanom vetraní/odsávaní dodatočne otvoriť okná.

### 3.4.4 Krížové vetranie

V manuálnej prevádzke je možné aktivovať funkciu krížového vetrania. Bytové ventilačné zariadenia pri tom pracujú permanentne s najnižšou rýchlosťou ventilácie.

Pri aktivovanom krížovom vetraní vytvárajú bytové vetracie zariadenia trvalo prúd vzduchu. Smer prúdu vzduchu je možné riadiť prostredníctvom tlačidiel:

- MASTER a synchronne pracujúce bytové vetracie zariadenia odsávajú vzduch, zatiaľ čo všetky ostatné bytové vetracie zariadenia vetrajú.
- MASTER a synchronne pracujúce bytové vetracie zariadenia vetrajú, zatiaľ čo všetky ostatné bytové vetracie zariadenia odsávajú vzduch.

## Spätne hlásenie:

- Pri aktivácii krížového vetrania blikne LED na zariadení MASTER dvakrát červeno a po troch sekundách opätovne dvakrát červeno.
- Pokiaľ je aktívne krížové vetranie, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát červeno.

## 3.5 Funkcie

### 3.5.1 Vlhkosť vzduchu

Hraničnú hodnotu na monitorovanie snímača relatívnej vlhkosti vzduchu môžete nastaviť v troch stupňoch.

Monitorovanie snímača je aktívne iba počas druhov prevádzky automatický režim alebo režim eco.

Voliteľnými stupňami sú:

- Nízky: 40 %
- Stredný: 55 % (výrobné nastavenie)
- Vysoký: 70 %

## Spätne hlásenie:

- Po výbere hraničnej hodnoty vlhkosti vzduchu blikne LED na MASTER viackrát červeno (jedno bliknutie pre každý stupeň vlhkosti vzduchu).



### Upozornenie

Keď hraničnú hodnotu vlhkosti vzduchu nastavujete prvýkrát, potom sa zmeria aktuálna vlhkosť vzduchu. Počas merania je možné, aby sa bytové vetracie zariadenia prepli do režimu odsávania vzduchu.

### 3.5.2 Rýchlosť vetrania

Rýchlosť vetrania pre manuálnu prevádzku môžete nastaviť viacstupňovo.

**Platnosť:** VAZ RC

Rýchlosť vetrania je možné nastaviť v troch stupňoch.

**Platnosť:** VAZ RCW

Rýchlosť vetrania je možné nastaviť v piatich stupňoch.

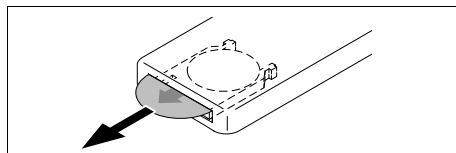
## Spätne hlásenie:

- Po výbere rýchlosti vetrania v manuálnej prevádzke blikne LED na MASTER viackrát bielo (jedno bliknutie pre každý stupeň vetrania).

## 4 Prevádzka

### 4.1 Uvedenie výrobku do prevádzky

#### 4.1.1 Odstránenie ochrannnej fólie proti vybitiu



- Vytiahnite ochrannú fóliu proti vybitiu.
  - Diaľkové ovládanie je pripravené na prevádzku.

### 4.2 Výber druhu prevádzky

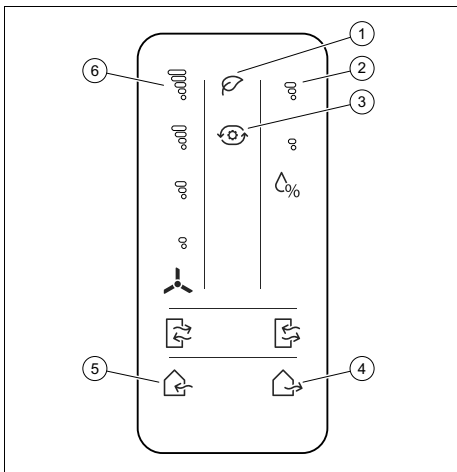
- Stlačte tlačidlo druhu prevádzky, ktorý chcete zvoliť.

### 4.3 Nastavenie funkcií

- Zatlačte na tlačidlo stupňa funkcie, ktoré chcete nastaviť.
  - ◁ Nastavený stupeň sa signalizuje prostredníctvom LED zobrazenia na diaľkovom ovládaní.

## 4 Prevádzka

### 4.4 Nastavenie MASTER-SLAVE pri VAR 60/1 DW



#### 4.4.1 Inicializácia výrobku

**Platnosť:** VAZ RCW

- Zapnite výrobok.
  - ◁ LED svieti po dobu 10 sekúnd.
- Päťkrát stlačte tlačidlo pre režim eco (1) zatiaľ čo LED svieti.
  - ◁ LED svieti konštantne.
  - ◁ Bytové vetracie zariadenie bolo inicializované.

#### 4.4.2 Pridelenie kódu

**Platnosť:** VAZ RCW

1. Zapnite prvé bytové vetracie zariadenie.
  - ◁ Bytové vetracie zariadenie čaká na zadanie 8-miestneho kódu.
  - ◁ LED na bytovom vetracom zariadení bliká pulzujúco červeno-bielo.
2. Zo šiestich tlačidiel (1) až (6) zvoľte 8-miestny kód, pričom sa nesmie osemkrát použiť rovnaké tlačidlo.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|

#### 3. Zaznačte si kód.



#### Upozornenie

Kód je potrebný na zriadenie ďalších bytových vetracích zariadení.

#### 4. Zadaťte kód.

- ◁ LED na bytovom vetracom zariadení bliká pulzujúco červeno: bytovému vetraciemu zariadeniu bol pridelený kód.
  - ▽ LED na bytovom vetracom zariadení svieti 3 sekundy červenou: zadaný kód je neplatný.
    - Keď LED na bytovom vetracom zariadení opäť bliká pulzujúco červeno-bielo, potom môžete opätovne zadať kód.
5. Bytové vetracie zariadenie nastavte ako MASTER. (→ strana 94)
  6. Zapnite nasledujúce bytové vetracie zariadenie a zadajte kód.
  7. Bytové vetracie zariadenie nastavte ako SLAVE. (→ strana 95)
  8. Kroky 5 a 6 zopakujte pre všetky ďalšie bytové vetracie zariadenia.

#### 4.4.3 Nastavenie bytového vetracieho zariadenia ako MASTER

**Platnosť:** VAZ RCW

- Dvakrát stlačte tlačidlo pre režim eco (1) na nastavenie bytového vetracieho zariadenia ako MASTER.



#### Upozornenie

Ako MASTER sa smie nastaviť iba jedno bytové vetracie zariadenie.

### 4.4.4 Nastavenie bytového vetracieho zariadenia ako SLAVE

**Platnosť:** VAZ RCW

**Podmienky:** Bytové vetracie zariadenie sa nachádza na protilahlej strane zariadenia MASTER

- ▶ Dvakrát stlačte tlačidlo odsávania (5) na nastavenie bytového vetracieho zariadenia ako SLAVE.
  - Bytové vetracie zariadenie má teraz opačný smer vetrania ako MASTER.

**Podmienky:** Bytové vetracie zariadenie sa nachádza na tej istej strane ako MASTER

- ▶ Dvakrát stlačte tlačidlo vetrania (6) na nastavenie bytového vetracieho zariadenia ako SLAVE.
  - Bytové vetracie zariadenie má teraz rovnaký smer vetrania ako MASTER.

### 4.4.5 Obnovenie výrobného nastavenia výrobku

**Platnosť:** VAZ RCW

V prípade potreby je možné obnoviť výrobné nastavenie výrobku na opätovné nastavenie bytového vetracieho zariadenia ako MASTER alebo SLAVE. Existujúce pridelenia sa pri tom vymažú.

- ▶ Vypnite výrobok.
- ▶ Inicializujte výrobok (→ strana 94).

### 4.4.6 Odstránenie chyby zariadenia

**Platnosť:** VAZ RCW

**Podmienky:** Bytové vetracie zariadenia navzájom nekomunikujú

**ALEBO:** Bytové vetracie zariadenie nie je možné zriadiť ako MASTER alebo SLAVE

- ▶ Obnovte výrobné nastavenie bytového vetracieho zariadenia. (→ strana 95)
- ▶ Bytovému vetraciemu zariadeniu opätovne pridajte kód. (→ strana 94)

### 4.4.7 Obnovenie východiskového stavu LED diódy

- ▶ Na obnovenie východiskového stavu LED po úspešnom čistení vypnite MASTER a opäť ho zapnite.
  - ◁ Vyčkajte, kým sa LED nezmeni z červenej na červeno/bielu.
- ▶ V priebehu 10 sekúnd stlačte nasledujúce tlačidlá.
  - Dvakrát stlačte tlačidlo pre najnižší stupeň vlhkosti vzduchu.
  - Dvakrát stlačte tlačidlo pre stredný stupeň vlhkosti vzduchu.
  - Dvakrát stlačte tlačidlo pre maximálny stupeň vlhkosti vzduchu.

## 5 Odstránenie porúch

**Podmienky:** Bytové vetracie zariadenia nefungujú

- ▶ Vypnite výrobok.
- ▶ Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.

**Podmienky:** Diaľkové ovládanie a MASTER navzájom nekomunikujú

- ▶ Skráťte trasu rádiového signálu na menej ako 15 m.

**Podmienky:** Bytové vetracie zariadenia pracujú iba v nočnom režime

- ▶ Zabezpečte, aby nebolo zariadenie MASTER zakryté.

## 6 Starostlivosť a údržba

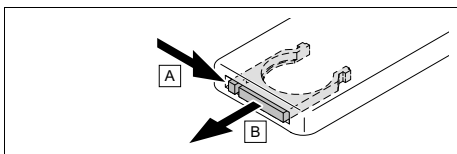
### 6 Starostlivosť a údržba

#### 6.1 Údržba

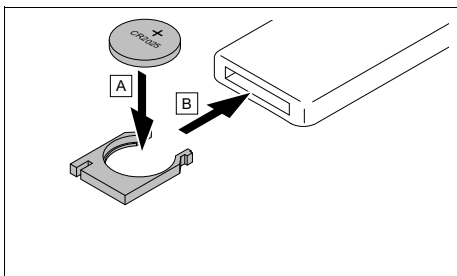
Pravidelná údržba výrobku nie je potrebná.

#### 6.2 Výmena batérie

1. Batériu vymeňte, keď už MASTER nereaguje na diaľkové ovládanie.



2. Stlačte páčku na boku držiaka batérie a vytiahnite držiak batérie.
3. Odstráňte starú batériu.
4. Zlikvidujte starú batériu. (→ strana 96)



5. Novú batériu typu CR2025 (3 V), vložte tak, ako je to vyobrazené na obrázku.
6. Držiak batérie s novou batériou opäť zasuňte do diaľkového ovládania.
  - Diaľkové ovládanie je pripravené na prevádzku.

#### 6.3 Ošetrovanie výrobku



##### Pozor!

**Riziko vzniku hmotnej škody v dôsledku použitia nevhodného čistiaceho prostriedku!**

- Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlórú.

- Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.

## 7 Vyradenie z prevádzky

### 7.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

1. Stlačte páčku na boku držiaka batérie a vytiahnite držiak batérie.
2. Odstráňte batériu.
3. Prázdny držiak batérie opäť zasuňte do diaľkového ovládania.

#### 7.1.1 Výmena výrobku

1. Vymeňte diaľkové ovládanie.
2. Nové diaľkové ovládanie uveďte do prevádzky. (→ strana 93)

### 7.2 Recyklácia a likvidácia

- Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.



Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.



Ak výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené týmto symbolom, potom batérie obsahujú substancie škodlivé pre zdravie a životné prostredie.

- Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie.

### **8 Záruka a zákaznický servis**

#### **8.1 Záruka**

Na informácie týkajúce sa záruky výrobcu sa, prosím, spýtajte na kontaktnej adrese v prílohe Country Specifics.

#### **8.2 Zákaznický servis**

Kontaktné údaje nášho zákaznického servisu nájdete v prílohe Country Specifics alebo na našej internetovej stránke.

# Contents

## Operating instructions

### Contents

|          |                                                     |            |
|----------|-----------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Safety .....</b>                                 | <b>99</b>  |
| 1.1      | Action-related warnings .....                       | 99         |
| 1.2      | Intended use .....                                  | 99         |
| 1.3      | General safety information.....                     | 100        |
| <b>2</b> | <b>Notes on the documentation .....</b>             | <b>101</b> |
| 2.1      | Observing other applicable documents .....          | 101        |
| 2.2      | Storing documents.....                              | 101        |
| 2.3      | Validity of the instructions .....                  | 101        |
| <b>3</b> | <b>Product description .....</b>                    | <b>101</b> |
| 3.1      | Control elements.....                               | 101        |
| 3.2      | Checking the scope of delivery .....                | 102        |
| 3.3      | CE label .....                                      | 102        |
| 3.4      | Operating modes .....                               | 102        |
| 3.5      | Functions .....                                     | 104        |
| <b>4</b> | <b>Operation .....</b>                              | <b>104</b> |
| 4.1      | Starting up the product .....                       | 104        |
| 4.2      | Selecting the operating mode.....                   | 104        |
| 4.3      | Setting the functions .....                         | 104        |
| 4.4      | Setting up the MASTER-SLAVE on the VAR 60/1 DW..... | 105        |
| <b>5</b> | <b>Troubleshooting .....</b>                        | <b>106</b> |
| <b>6</b> | <b>Care and maintenance .....</b>                   | <b>106</b> |
| 6.1      | Maintenance .....                                   | 106        |
| 6.2      | Replacing the battery.....                          | 107        |
| 6.3      | Caring for the product.....                         | 107        |
| <b>7</b> | <b>Decommissioning .....</b>                        | <b>107</b> |
| 7.1      | Temporarily decommissioning the product.....        | 107        |
| 7.2      | Recycling and disposal .....                        | 107        |
| <b>8</b> | <b>Guarantee and customer service .....</b>         | <b>108</b> |
| 8.1      | Guarantee.....                                      | 108        |
| 8.2      | Customer service.....                               | 108        |

### 1 Safety

#### 1.1 Action-related warnings

##### Classification of action-related warnings

The action-related warnings are classified in accordance with the severity of the possible danger using the following warning signs and signal words:

##### Warning symbols and signal words

**Danger!**

Imminent danger to life or risk of severe personal injury

**Danger!**

Risk of death from electric shock

**Warning.**

Risk of minor personal injury

**Caution.**

Risk of material or environmental damage

#### 1.2 Intended use

In the event of inappropriate or improper use, damage to the product and other property may arise.

The product must only be used to control the VAR 60/1 D or VAR 60/1 DW ventilation units.

Intended use includes the following:

- observance of the operating instructions included for the product and any other system components
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

**Caution.**

Improper use of any kind is prohibited.

# 1 Safety

## 1.3 General safety information

### 1.3.1 Danger caused by improper operation

Improper operation may present a danger to you and others, and cause material damage.

- ▶ Carefully read the enclosed instructions and all other applicable documents, particularly the "Safety" section and the warnings.
- ▶ Only carry out the activities for which instructions are provided in these operating instructions.

## Notes on the documentation 2

## 2 Notes on the documentation

### 2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all operating instructions enclosed with the system components.
- ▶ Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

### 2.2 Storing documents

- ▶ Keep this manual and all other applicable documents safe for future use.

### 2.3 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

#### Product article number

|         |            |
|---------|------------|
| VAZ RC  | 0020236363 |
| VAZ RCW | 0020236364 |

## 3 Product description

The product is a remote control for the VAR 60/1 D and VAR 60/1 DW non-central ventilation units. The remote control controls one single ventilation unit or a system of ventilation units manually or using various automatic operating modes.

The VAZ RC remote control can be used with VAR 60/1 D wired ventilation units.

The VAZ RCW remote control can be used with VAR 60/1 DW wireless ventilation units.

A ventilation system works according to the MASTER-SLAVE principle.

One of the ventilation units operates as the MASTER, which controls all of the other ventilation units (SLAVES).

The MASTER is operated with the remote control or with an optional control (VAZ CPC/VAZ CPCW).

A centralised ventilation unit is usually set up as the MASTER. Half of the SLAVES

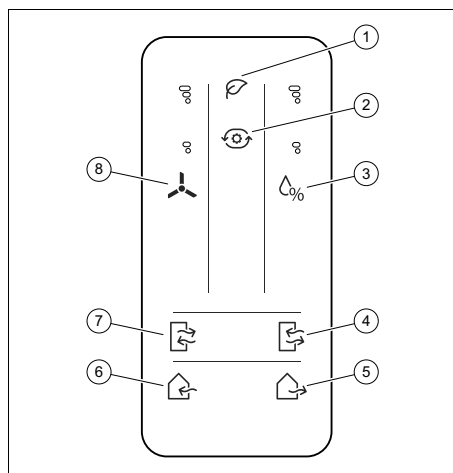
have the same ventilation direction as the MASTER, while the other half have the opposite ventilation direction. The sensors in the MASTER determine the air humidity and the brightness.

A regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.

The maximum distance between the MASTER and the remote control is 3 m.

### 3.1 Control elements

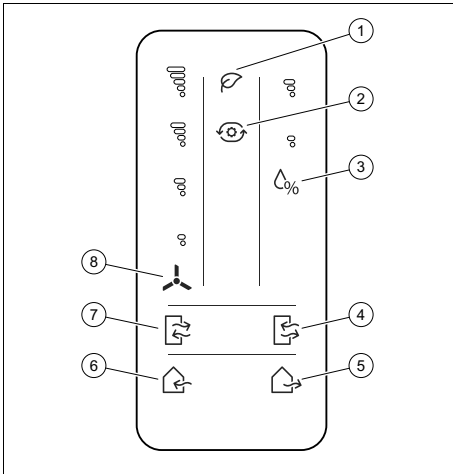
Applicability: VAZ RC



- |   |                                    |   |                                       |
|---|------------------------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | eco mode                           | 5 | Purging                               |
| 2 | Automatic mode                     | 6 | Aeration                              |
| 3 | Limit value for air humidity       | 7 | Cross ventilation (MASTER ventilates) |
| 4 | Cross ventilation (MASTER aerates) | 8 | Ventilation speed                     |

## 3 Product description

Applicability: VAZ RCW



- |                                      |                                         |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1 eco mode                           | 5 Purging                               |
| 2 Automatic mode                     | 6 Aeration                              |
| 3 Limit value for air humidity       | 7 Cross ventilation (MASTER ventilates) |
| 4 Cross ventilation (MASTER aerates) | 8 Ventilation speed                     |

### 3.2 Checking the scope of delivery

- Check that the scope of delivery is complete.

| Quantity | Contents                             |
|----------|--------------------------------------|
| 1        | Remote control (with CR2025 battery) |
| 1        | Operating instructions               |

### 3.3 CE label



The CE label shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the identification plate.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

## 3.4 Operating modes

### 3.4.1 Automatic mode

In automatic mode, the connected ventilation units each ventilate and aerate alternately for 70 seconds at the lowest ventilation speed. A regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.

A light sensor in the MASTER monitors the brightness in the room. Night mode or day mode is switched on depending on the brightness.

A sensor in the MASTER monitors the air humidity in the air. If the limit values are exceeded, the ventilation units therefore start to reduce the air humidity:

- In day mode, the air is exchanged via alternating aeration and ventilation at an average ventilation speed. In this case, a regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.
- In night mode, the air is exchanged via cross ventilation in one direction (MASTER aerated) at the lowest ventilation speed in order to keep noise to a minimum.

If the value falls below the limit value again by five per cent, the ventilation units return to normal mode.

The limit value for the air humidity can be adjusted over three levels using the buttons on the remote control.

#### Feedback:

- When automatic mode is activated, the LED at the MASTER flashes white and red once.
- If preset limit values are exceeded, the LED on the MASTER lights up red and remains lit.



### Note

Select eco mode in order to ensure that, even in strong wind, the room is ventilated correctly and the air humidity is regulated.

### 3.4.2 eco mode

In eco mode, the ventilation function is deactivated and the wind guard fins on the ventilation units are closed.

A light sensor in the MASTER monitors the brightness in the room. Night mode or day mode is switched on depending on the brightness.

A sensor in the MASTER monitors the air humidity. If the air exceeds the preset limit value, the ventilation units therefore start to reduce the air humidity:

- In day mode, the air is exchanged via alternating aeration and ventilation at an average ventilation speed. In this case, a regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.
- In night mode, the air is exchanged via cross ventilation in one direction (MASTER aerated) at the lowest ventilation speed in order to keep noise to a minimum.

If the value falls below the limit value again by five per cent, the ventilation units return to standby mode.

The limit value for the air humidity can be adjusted over three levels using the buttons on the remote control.

### Feedback:

- When activating eco mode, the LED at the MASTER flashes red once.
- If eco mode is active, the LED at the MASTER flashes white and red once a minute.

- If preset limit values are exceeded, the LED on the MASTER lights up red and remains lit.

### 3.4.3 Aeration/ventilation

The aeration or ventilation function can be activated in manual mode. In this case, the ventilation units operate permanently at the highest ventilation speed.

When aeration is activated, all of the ventilation units continuously convey fresh air from outside to inside the building. In doing so and where necessary, the regenerators in the ventilation units emit stored heat to the inflowing outdoor air.

When ventilation is activated, all of the ventilation units continuously convey used air from outside to inside the building.

### Feedback:

- When activating the aeration/ventilation, the LED at the MASTER flashes red once and then flashes red again after three seconds.
- If the aeration/ventilation is active, the LED at the MASTER flashes red once a minute.



### Note

To achieve improved exchange of air, it is appropriate to also open the windows when ventilation/aeration is activated.

### 3.4.4 Cross-flow ventilation

In manual operation, the cross-flow ventilation function can be activated. In this case, the ventilation units operate permanently at the lowest ventilation speed.

When cross-flow ventilation is activated, the ventilation units continuously create an air flow. The direction of the air flow can be controlled using the two buttons:

- The MASTER and the ventilation units (which work synchronously) ventilate, while all other ventilation units aerate.

## 4 Operation

- The MASTER and the ventilation units (which work synchronously) aerate, while all other ventilation units ventilate.

### Feedback:

- When activating the cross-flow ventilation, the LED at the MASTER flashes red twice and then flashes red twice more after three seconds.
- If the cross-flow ventilation is active, the LED at the MASTER flashes red once a minute.

### 3.5 Functions

#### 3.5.1 Humidity

You can set the limit value for the sensor monitoring of the relative air humidity to three levels.

The sensor monitoring is only active while the automatic and eco operating modes are active.

The levels that can be selected are:

- Low: 40%
- Medium: 55% (default setting)
- High: 70%

### Feedback:

- After selecting the limit value for the air humidity, the LED at the MASTER flashes red several times (one flash for each air humidity level).



### Note

When you set the limit value for the air humidity for the first time, the current air humidity is measured. During this measurement, it may be the case that the ventilation units switch to ventilation mode.

#### 3.5.2 Ventilation speed

You can set the ventilation speed for manual mode to various levels.

### Applicability: VAZ RC

The ventilation speed can be set to three levels.

### Applicability: VAZ RCW

The ventilation speed can be set to five levels.

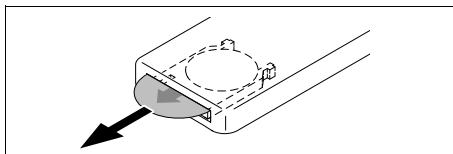
### Feedback:

- After selecting the ventilation speed in manual mode, the LED on the MASTER flashes white several times (one flash for each ventilation level).

## 4 Operation

### 4.1 Starting up the product

#### 4.1.1 Removing the battery activation tab



- Pull out the battery activation tab.
  - The remote control is ready for operation.

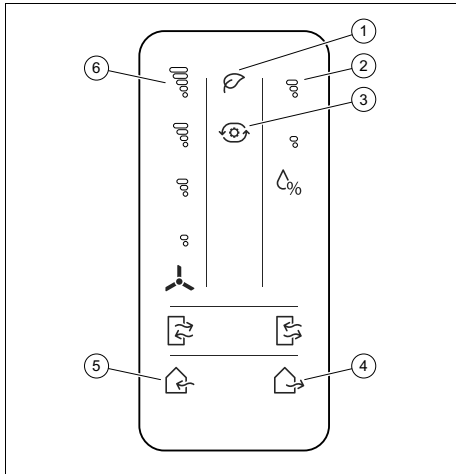
### 4.2 Selecting the operating mode

- Press the button for the operating mode that you want to select.

### 4.3 Setting the functions

- Press the button for the function level that you want to set.
  - ◁ The set level is displayed via an LED display on the remote control.

## 4.4 Setting up the MASTER-SLAVE on the VAR 60/1 DW



### 4.4.1 Initialising the product

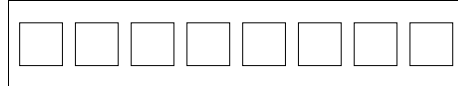
**Applicability:** VAZ RCW

- ▶ Switch on the product.
  - ◁ The LED lights up for 10 seconds.
- ▶ Press the button for eco mode **(1)** five times while the LED is lit up.
  - ◁ The LED lights up and remains lit.
  - ◁ The ventilation unit has been initialised.

### 4.4.2 Assigning the code

**Applicability:** VAZ RCW

1. Switch on the first ventilation unit.
  - ◁ The ventilation unit waits until you enter the eight-digit code.
  - ◁ The LED on the ventilation unit flashes red and white.
2. Use the six buttons **(1)** to **(6)** to select an eight-digit code, but do not use the same number eight times.



3. Note down the code.



#### Note

The code is required when you set up other ventilation units.

4. Enter the code.
  - ◁ The LED on the ventilation unit flashes red: The code is assigned to the ventilation unit.
  - ▽ The LED on the ventilation unit lights up red for 3 seconds: The code that is entered is invalid.
    - If the LED on the ventilation unit flashes red and white again, you can enter a new code.
5. Set up the ventilation unit as the MASTER. (→ Page 105)
6. Switch on the closest ventilation unit and enter the code.
7. Set up this ventilation unit as the SLAVE. (→ Page 106)
8. Repeat steps 5 and 6 for all other ventilation units.

### 4.4.3 Setting up a ventilation unit as the MASTER

**Applicability:** VAZ RCW

- ▶ Press the button for eco mode **(1)** twice in order to set up the ventilation unit as the MASTER.



#### Note

Only one ventilation unit may be set up as the MASTER.

## 5 Troubleshooting

### 4.4.4 Setting up a ventilation unit as a SLAVE

**Applicability:** VAZ RCW

**Conditions:** The ventilation unit is on the opposite side to the MASTER

- ▶ Press the button for ventilation **(5)** twice in order to set up a ventilation unit as a SLAVE.
  - The ventilation unit now has the opposite ventilation direction to the MASTER.

**Conditions:** The ventilation unit is on the same side as the MASTER

- ▶ Press the button for aeration **(6)** twice in order to set up a ventilation unit as a SLAVE.
  - The ventilation unit now has the same ventilation direction as the MASTER.

### 4.4.5 Resetting the product to the factory settings

**Applicability:** VAZ RCW

If required, you can reset the product to the factory settings in order to set up a ventilation unit again as a MASTER or SLAVE. Existing assignments are deleted when you do this.

- ▶ Switch off the product.
- ▶ Initialise the product (→ Page 105).

### 4.4.6 Eliminating any set-up faults

**Applicability:** VAZ RCW

**Conditions:** The ventilation units do not communicate with each other

OR: The ventilation unit cannot be set up as the MASTER nor as a SLAVE

- ▶ Reset the ventilation unit to the factory settings. (→ Page 106)
- ▶ Reassign the code to the ventilation unit. (→ Page 105)

### 4.4.7 Resetting the LED

- ▶ To reset the LED after the unit has been cleaned, switch the MASTER off and on again.
  - ◁ Wait until the LED changes from red to red/white.
- ▶ Press the following buttons within 10 seconds.
  - Press the button for the lowest air humidity level twice.
  - Press the button for the medium air humidity level twice.
  - Press the button for the maximum air humidity level twice.

## 5 Troubleshooting

**Conditions:** Ventilation units do not work

- ▶ Switch off the product.
- ▶ Ensure that the fan unit is correctly mounted on the wall-mounting frame and the contact for the plug connection has been established.

**Conditions:** The remote control and MASTER do not communicate with each other

- ▶ Shorten the radio link to less than 15 m.

**Conditions:** Ventilation units only work in night mode

- ▶ Ensure that the MASTER is not covered.

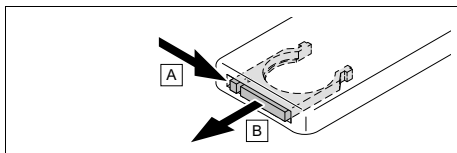
## 6 Care and maintenance

### 6.1 Maintenance

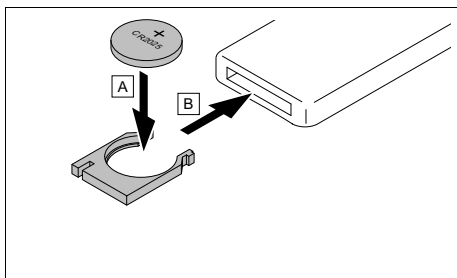
Regular product maintenance is not required.

## 6.2 Replacing the battery

1. Replace the battery if the MASTER no longer responds to the remote control.



2. Press the lever at the side of the battery holder and pull out the battery holder.
3. Remove the old battery.
4. Dispose of the old battery.  
(→ Page 107)



5. Insert the new CR2025 battery (3 V) as shown in the image.
6. Place the battery holder containing the new battery back into the remote control.
  - The remote control is ready for operation.

## 6.3 Caring for the product



**Caution.**  
**Risk of material damage**  
**caused by unsuitable cleaning agents.**

- Do not use sprays, scouring agents, detergents, solvents or cleaning agents that contain chlorine.

- Clean the casing with a damp cloth and a little solvent-free soap.

## 7 Decommissioning

### 7.1 Temporarily decommissioning the product

1. Press the lever at the side of the battery holder and pull out the battery holder.
2. Remove the battery.
3. Place the empty battery holder back into the remote control.

#### 7.1.1 Replacing the product

1. Replace the remote control unit.
2. Start up the new remote control.  
(→ Page 104)

### 7.2 Recycling and disposal

- The competent person who installed your product is responsible for the disposal of the packaging.



If the product is identified with this symbol:

- In this case, do not dispose of the product with the household waste.
- Instead, hand in the product to a collection centre for old electrical or electronic appliances.



If the product contains batteries that are marked with this symbol, these batteries may contain substances that are hazardous to human health and the environment.

- In this case, dispose of the batteries at a collection point for batteries.

## **8 Guarantee and customer service**

### **8 Guarantee and customer service**

#### **8.1 Guarantee**

For information on the manufacturer's guarantee, please write to the contact address that is provided in the Country Specifics appendix.

#### **8.2 Customer service**

The contact details for our customer service are provided in the Country Specifics appendix or on our website.

## Country specifics

### Contents

|   |               |     |
|---|---------------|-----|
| 1 | supplier..... | 109 |
|---|---------------|-----|

### 1 supplier

#### AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH  
Clemens-Holzmeister-Straße 6  
1100 Wien  
**Österreich**

#### CN, China

威能（中国）供热制冷环境技术有限公司  
12-15层 上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦  
中国上海 200023  
**中国**

#### DE, Germany

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG  
Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
**Deutschland**

#### FI, Finland

Vaillant Group International GmbH  
Berghauser Strasse 40  
42859 Remscheid  
**Deutschland**

#### FR, France

VAILLANT GROUP FRANCE  
"Le Technipole"  
8, Avenue Pablo Picasso  
F-94132 Fontenay-sous-Bois Cedex  
**France**

#### IT, Italy

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale  
Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH  
Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
**Italia**

#### PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.  
Al. Krakowska 106  
02-256 Warszawa  
**Polska**

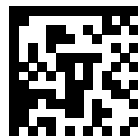
#### PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH  
Berghauser Strasse 40  
42859 Remscheid

#### Deutschland

#### SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.  
Pplk. Pl'ušť'a 45  
Skalica 909 01  
**Slovaška**



0020236700\_03

0020236700\_03 ■ 27.03.2017

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.